EN

Multi-Link™ ECG Care Cables

Instructions for Use

REF

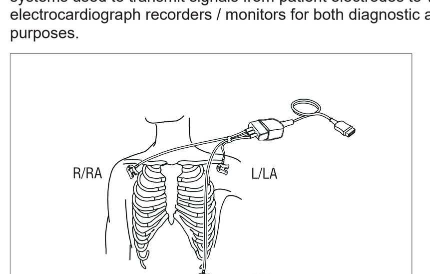
2021141-001 Multi-Link™ ECG Care Cable with integrated leadwires, 3-lead, AHA, 3.6 m/12 ft.

2021141-002 Multi-Link™ ECG Care Cable with integrated leadwires, 3-lead, IEC, 3.6 m/12 ft.

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
REF	Catalogue number	NON STERILE	Non-sterile
LOT	Lot number		Waste electrical & electronic equipment
QTY	Quantity		Follow instructions for use
	Manufacturer		Temperature limit
	Date of manufacture	LATEX	Not made with natural rubber latex.
MR	MR unsafe	UDI	Unique device identifier
MD	Medical device	Rx ONLY	U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Intended use

Multi-Link™ Cable and Lead Wire Systems are reusable electrode cable systems used to transmit signals from patient electrodes to various electrocardiograph recorders / monitors for both diagnostic and monitoring purposes.



Instructions for use

1. Connect the ECG care cable with integrated leadwires to the monitor via the green, rectangular 11-pin input.
2. Prepare the skin: shave any hair from the selected electrode sites, and clean and dry the skin.
3. Attach the electrodes to the correct positions. See the monitor user documentation for instructions on positioning the electrodes.
4. Connect the leadwire set to the electrodes. Verify that ECG signal appears into monitor screen. Please refer to the monitor user documentation for detailed information of ECG monitoring.

These products are indicated for use by qualified medical personnel only.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer at productquality@myairlife.com and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Maintenance

Before use, check that the product is intact and clean.
Manufacturer has successfully tested the enclosed reprocessing instructions for 80 cycles.

Warnings

- MR unsafe. Do not use this product in MRI environment.
- Do not let the conductive product parts contact any other conductive parts including earth.
- Ensure proper contact of the electrosurgery unit neutral electrode to the patient to avoid burns at monitor measurement sites. Do not place product close to the electrosurgery unit neutral electrode or electrosurgery cables.
- Do not allow humidity or liquid to enter the product.
- Inspect the product for physical damage before use. Do not use the product if you see any visual signs of damage. A damaged product should be discarded immediately. Never try to repair a damaged product, do modifications to product or use a product repaired by others.
- Products are supplied non-sterile and must be unpacked, cleaned and disinfected prior to first use. Products must be reprocessed prior to each use.
- Adequate cleaning is a necessary requirement for subsequent effective disinfection.
- Only use equipment and product-specific validated procedures for cleaning and disinfection.
- The used equipment and accessories must be maintained and checked regularly according to the manufacturer's instructions.
- Additionally, all applicable laws, standards and guidelines for reprocessing must be followed.
- The use of personal protective equipment is the responsibility of the user.
- Deviation from the defined procedures within this instruction is the responsibility of the user.
- Manufacturer is not responsible for damages resulting from improper reprocessing. It rests with the user to validate their procedures and to comply with the validated parameters during every reprocessing.
- Use only the accessory combinations as mentioned in this IFU for proper and accurate functioning of measurement. Using accessories or monitor other than the ones referenced might result in a measurement error or hazardous connection. Observe connector part color coding and/or markings on products to ensure appropriate compatibility with monitor and other accessories.
- To ensure appropriate and safe functioning of the product, check stability of connection with monitor and/or other accessories initially and occasionally over time.
- Check appropriate placement or position of the product initially and occasionally over time to prevent entanglement, pressure, tripping, etc. to occur as they might cause airway obstruction, irritation, decubitus, falling of other items or people, etc.

Pre-Processing Instructions

1. Ensure all pre-processing instructions are followed prior to cleaning and disinfecting.
2. Initiate cleaning and disinfection of device as soon as possible after use (recommended within 1 hour).
3. Transport devices via the institution's established transport procedure.
4. Remove excess gross soil as soon as possible after use by wiping the device.
5. Device shall be cleaned and disinfected utilizing a minimum of one (1) cleaning method and one (1) disinfection method outlined below.

Cleaning Instructions

1. Ensure all pre-processing instructions are followed prior to cleaning.
2. Prepare the enzymatic / neutral pH detergent, utilizing tap water entailing a temperature range of 27°C to 44°C (81°F to 111°F), per manufacturer's instructions.
3. Use a soft, clean cloth saturated with the cleaning solution to manually clean all surfaces of the devices including cracks and crevices for a minimum of 5 minutes. In conjunction with this step, use an appropriately sized brush (soft-bristled), to remove all visible soil from the device paying particular attention to cracks, crevices and other hard to clean areas.
Note: It is recommended that enzymatic or neutral pH detergent solution should be changed when it becomes grossly contaminated (bloody and/or turbid).
4. Rinse the device thoroughly by using a soft, clean cloth saturated with lukewarm tap water with a temperate range of 27°C to 44°C (81°F to 111°F) for a minimum of 30 seconds. Repeat two (2) additional times for a total of three (3) total rinse cycles.
5. Drying: Dry the device with a soft, sterile cloth
6. Visually examine each device for cleanliness.
7. If visible soil remains, repeat cleaning procedure until the device is thoroughly clean.

Disinfection

Intermediate level disinfection instructions (option 1)

1. Prepare a 2% Glutaraldehyde disinfectant solution (CIDEX® or equivalent) according to the manufacturer's directions.
2. Using a sterile, soft cloth saturated with the disinfection solution, manually disinfect all contaminated surfaces of the device for a minimum of 15 minutes.
3. In conjunction with this step, use an appropriately sized brush (e.g. standard soft bristle toothbrush or lumen brush) to disinfect hard-to-reach areas paying particular attention to cracks and crevices ensuring a slightly wet surface is maintained at room temperature for the duration of this disinfection step.
4. Using a sterile, soft cloth saturated with purified water (PURW) at 27°C – 44°C, manually rinse by wiping the device for 30 seconds. Repeat two (2) additional times for a total of three (3) rinse cycles, utilizing fresh purified water each time.
5. Drying: Dry the device using a sterile, lint-free cloth.

Intermediate level disinfection instructions (option 2)

1. Prepare a 70% IPA disinfectant solution according to the manufacturer's directions.
2. Using a sterile, gauze saturated with the disinfection solution, manually disinfect all contaminated surfaces of the device for a minimum of 15 minutes.
3. In conjunction with this step, use an appropriately sized brush (e.g. standard soft bristle toothbrush or lumen brush) to disinfect hard-to-reach areas paying particular attention to cracks and crevices ensuring a slightly wet surface is maintained at room temperature for the duration of this disinfection step.
4. Using a sterile, gauze saturated with purified water (PURW) at 27°C – 44°C, manually rinse by wiping the device for 30 seconds. Repeat two (2) additional times for a total of three (3) rinse cycles, utilizing fresh purified water each time.
5. Drying: Dry the device using a sterile, lint-free cloth.

Storage

Storage temperature -30°C/-22°F to +60°C/+140°F

Disposal

Reprocess products prior to disposal. Dispose electrical and electronic devices in compliance with WEEE or dispose per local and state environmental regulations.

Technical description

- This product is classified as defibrillation-proof type CF applied part.
- The product meets the requirements of the standard, *ECG trunk cables and patient leadwires (ANSI/AAMI EC53)*. This product is intended for multi-patient use.
- Not made with natural rubber latex.

Ordering information

For further information, please contact your local sales representative or visit www.myAirLife.com.

AirLife Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki,
Finland
www.myAirLife.com

Made in China

Customer Service:
productquality@myairlife.com

Australian Sponsor
Airlife Australia Holdings Pty Ltd.
PO BOX 97
NORTH RYDE BE NSW 670
Australia

CE

1000008538 Rev.A 2025/01

BG

Multi-Link™ ЕКГ кабели

Инструкции за употреба

Предназначение

Кабелът Multi-Link™ и системите с проводници с отвеждания са системи с кабели за електроди за еднократна употреба, служещи за предаване на сигнали от поставените на пациента електроди до различни електрокардиографски устройства за запис или монитори, както за диагностика, така и за наблюдение.

Инструкции за употреба

1. Свържете ЕКГ кабелите с интегрираните проводници за отвеждания към монитора чрез зеления правоъгълен 11-щифтов вход.
2. Подгответе кожата: избръснете космите от избраните места за електродите, почистете и подсушете кожата.
3. Поставете електродите на предвидените места. Вижте указанията за поставяне на електродите, предоставени в документацията за потребителя.
4. Свържете комплекта отвеждащи проводници към електродите. Проверете дали ЕКГ сигналът се показва на екрана на монитора. За подробна информация относно мониторирането на ЕКГ вижте документацията за потребителя на монитора.

Тези продукти са предназначени за използване само от квалифициран медицински персонал.

Всички сериозни инциденти, които са възникнали във връзка с изделието, трябва да бъдат докладвани на производителя на адрес productquality@myairlife.com, както и на компетентния орган на държавата-членка, в която се намира потребителят и/или пациентът.

Поддръжка

Преди употреба проверете дали изделието е здраво и почистено. Производителят успешно е изпитал приложените инструкции за повторна обработка за 80 цикъла.

Предупреждения

– Небезопасно за MR. Не използвайте този продукт в среда на MRI.
– Не допускайте проводящите части на продукта да влизат в контакт с други проводящи части, включително със земята.
– Осигурете добър контакт на неутралния електрод на електрохирургическия апарат с пациента, за да се избегнат изгаряния по местата за измерване от монитора. Не поставяйте продукта в близост до неутралния електрод на електрохирургичния апарат или електрохирургичните кабели.
– Не позволявайте проникване на влага или течност в продукта.
– Преди употреба огледайте продукта за физически повреди. Не използвайте продукта, ако забележите видими признаци на повреда. Повреден уред следва да се изведе от употреба незабавно. Никога не се опитвайте да поправяте повреден продукт, да правите модификации по него или да използвате продукт, поправян от други.
– Продуктите се доставят нестерилни и трябва да бъдат разопаковани, почистени и дезинфекцирани преди първата употреба. Продуктите трябва да бъдат обработени повторно преди всяка употреба.
– Подходящото почистване е необходимо изискване за последващата ефективна дезинфекция.
– Използвайте само одобрено оборудване и процедури за почистване и дезинфекция, специфични за продукта.
– Използваното оборудване и аксесоари трябва да се поддържа и проверява редовно спрямо инструкциите на производителя.
– Допълнително трябва да се спазват всички приложими закони, стандарти и насоки за повторна обработка.
– Потребителят носи отговорността за използване на лични предпазни средства.
– Потребителят носи отговорност при отклонение от установените в тези инструкции процедури.
– Производителят не носи отговорност за щети, произтичащи от неправилна повторна обработка. Потребителят отговаря за одобряването на своите процедури и за спазването на одобрените параметри при всяка повторна обработка.
– Използвайте само комбинации от аксесоари и монитор, както се указва в това ръководство за употреба, с цел правилното и точно функциониране при измерване. Използването на аксесоари или монитор, различни от споменатите, може да доведе до погрешни отчитания или опасна връзка. Спазвайте цветовото кодиране на частите на конектора и/или маркировките върху продуктите за подсигуряване на подходяща съвместимост с монитора и другите аксесоари.
– За подсигуряване на подходящо и безопасно функциониране на продукта и системата първоначално проверете стабилността на връзката с монитора и/или другите аксесоари и впоследствие проверявайте периодично.
– Първоначално проверете за подходящото разположение или позиция на кабела и впоследствие проверявайте периодично за предотвратяване на заплитане, натиск, загуба на равновесие и т.н., които може да се получат и да причинят запушване на дихателните пътища, дразнене, декубитални рани, падане на други предмети или хора и т.н.

Инструкции за предварителна обработка

1. Уверете се, че всички инструкции за предварителна обработка са спазени преди почистване и дезинфекция.
2. Започнете почистване и дезинфекция на устройството възможно най-скоро след употреба (за препоръчване в рамките на 1 час).
3. Транспортирайте устройствата според установената процедура за транспорт на институцията.
4. Отстранете излишните големи замърсявания възможно най-скоро след употребата чрез избърсване на устройството.
5. Устройството трябва да бъде почиствано и дезинфекцирано с използването на минимум един (1) метод за почистване и един (1) метод за дезинфекция, описани по-долу.

Инструкции за почистване

1. Уверете се, че всички инструкции за предварителна обработка са спазени преди почистването.
2. Пригответе ензимния миещ препарат/миещ препарат с неутрален pH, като използвате чешмяна вода с температурен диапазон от 27°C до 44°C (81°F до 111°F) съгласно инструкциите на производителя.
3. Използвайте мека, чиста кърпа, напоена с почистващия разтвор, за да почистите ръчно всички повърхности на устройствата, включително пукнатини и процепи за минимум 5 минути. В комбинация с тази стъпка използвайте четка с подходящ размер (с мека четина) за премахването на всички видими замърсявания от устройството, като обърнете особено внимание на пукнатините, процепите и други трудни за почистване зони.
Забележка: Препоръчва се разтворът на ензимен миещ препарат или на такъв с неутрален pH да се сменя, когато се замърси прекалено (кървав и/или мътен).
4. Промийте устройството старателно, като използвате мека, чиста кърпа, напоена с хладка чешмяна вода с температурен диапазон 27°C до 44°C (81°F до 111°F), в продължение на минимум 30 секунди. Повторете още два (2) пъти за общо три (3) цикъла на цялостно промиване.
5. Подсушаване: подсушете устройството с мека, стерилна кърпа
6. Визуално проверете чистотата на всяко устройство.
7. Ако остане видимо замърсяване, повторете процедурата за почистване, докато устройството не бъде щателно изчистено.

Дезинфекция

Инструкции за дезинфекция на междинно ниво (опция 1)

1.Пригответе 2%-ен разтвор на дезинфектант глутаралдехид (CIDEX® или еквивалентен) съгласно указанията на производителя.
2. С помощта на стерилна, мека кърпа, напоена с дезинфекционния разтвор, дезинфекцирайте всички замърсени повърхности на устройството за минимум 15 минути.
3. В комбинация с тази стъпка използвайте четка с подходящ размер (напр. стандартна четка за зъби с мека четина или четка за отвори), за да дезинфекцирате труднодостъпните зони, като обърнете особено внимание на пукнатините и процепите, осигурете леко мокра повърхност при стайна температура за времетраенето на тази стъпка за дезинфекция.
4. С помощта на стерилна, мека кърпа, напоена с пречистена вода (PURW) с температура 27°C – 44°C, промийте ръчно чрез избърсване на устройството за 30 секунди. Повторете още два (2) пъти за общо три (3) цикъла на промиване, като използвате прясна пречистена вода всеки път.
5. Подсушаване: подсушете устройството със стерилна кърпа, която не отделя власинки.

Инструкции за дезинфекция на междинно ниво (опция 2)

1. Пригответе 70%-ен разтвор на дезинфектант IPA съгласно указанията на производителя.
2. С помощта на стерилна марля, напоена с дезинфекционния разтвор, дезинфекцирайте ръчно всички замърсени повърхности на устройството за минимум 15 минути.
3. В комбинация с тази стъпка използвайте четка с подходящ размер (напр. стандартна четка за зъби с мека четина или четка за отвори), за да дезинфекцирате труднодостъпните зони, като обърнете особено внимание на пукнатините и процепите, осигурете леко мокра повърхност при стайна температура за времетраенето на тази стъпка за дезинфекция.
4. С помощта на стерилна марля, напоена с пречистена вода (PURW) с температура 27°C – 44°C, промийте ръчно чрез избърсване на устройството за 30 секунди. Повторете още два (2) пъти за общо три (3) цикъла на промиване, като използвате прясна пречистена вода всеки път.
5. Подсушаване: подсушете устройството със стерилна кърпа, която не отделя власинки.

Съхранение

Температура на съхранение от –30°C/–22°F до +60°C/+140°F.

Изхвърляне

Преди изхвърляне продуктите трябва да се преработят. Изхвърлете електронните изделия в съответствие с ОЕЕО или ги изхвърлете съгласно местните и държавните регламенти за околната среда.

Техническо описание

– Този продукт е класифициран като дефибрилационно устойчива приложена част тип CF.
– Продуктът съответства на изискванията на стандарта *ЕКГ снопови кабели и проводници за пациента* (ANSI/AAMI EC53). Този продукт е предназначен за употреба при много пациенти.
– Не е направено с естествен каучуков латекс.

Информация за поръчка

За допълнителна информация се свържете с местния търговски представител или посетете www.myAirLife.com.

CS

Multi-Link™ EKG kabely

Pokyny k použití

Zamýšlené použití

Kabel Multi-Link™ a systémy se svodovými vodiči jsou systémy kabelů elektrod pro opakované použití a slouží k přenosu signálů z elektrod pacienta do různých elektrokardiografických záznamových zařízení nebo monitorů pro diagnostické a monitorovací účely.

Pokyny k použití

1. Připojte kabel EKG s integrovanými svodovými vodiči k monitoru do zeleného obdélníkového 11kolíkového vstupu.
2. Připravit pokožku: místa pro připojení elektrod oholit, kůži očistit a vysušit.
3. Na tato místa přilepte elektrody. Pokyny pro volbu místa pro elektrody jsou uvedeny v návodu k obsluze pro monitory.
4. K elektrodám připojit soupravu vodičů. Ověřit, že se signál EKG objevuje na obrazovce monitoru. Další informace o monitorování EKG jsou uvedeny v návodu k obsluze pro příslušný monitor.

Tyto produkty jsou určeny pouze pro použití kvalifikovaným zdravotnickým personálem.

Jakékoli závažné nežádoucí příhody vzniklé v souvislosti s tímto prostředkem je nutné oznámit výrobci na adrese productquality@myairlife.com a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém se uživatel a/nebo pacient nacházejí.

Údržba

Před použitím zkontrolovat nezávadnost a čistotu výrobku.
Výrobce úspěšně testoval přiložené pokyny pro opakované zpracování na 80 cyklech.

Varování

– Použití při MR není bezpečné. Nepoužívejte tento produkt v prostředí MR.
– Nedovolte, aby byly vodivé části produktu v kontaktu s jinými vodivými částmi včetně země.
– Aby nedošlo k popálení na místech měření, zajistěte při použití elektrochirurgické jednotky správný kontakt neutrální elektrody s pokožkou. Neumísťujte produkt poblíž neutrální elektrody elektrochirurgické jednotky nebo elektrochirurgických kabelů.
– Nevystavujte produkt vlivu vlhkosti a neponořujte jej do kapalin.
– Před použitím zkontrolujte, zda není produkty fyzicky poškozený. Produkt nepoužívejte, pokud vykazuje známky poškození. Poškozený produkt okamžitě zlikvidujte. Nikdy se nepokoušejte poškozený produkt opravit, neupravujte produkt ani nepoužívejte produkt, který opravoval někdo jiný.
– Produkty jsou dodávány nesterilní a je třeba je před použitím vybalit, očistit a dezinfikovat. Produkty musí být před každým použitím opakovaně zpracovány.
– Aby byla dezinfekce účinná, je nezbytné před tím provést odpovídající vyčištění.
– Při čištění a dezinfekci používejte pouze vybavení a postupy speciálně určené pro tyto produkty.
- Používané vybavení a příslušenství je třeba udržovat a pravidelně kontrolovat podle pokynů výrobce.
– Dále musejí být dodržována všechna příslušná pravidla, normy a směrnice pro opakované zpracování.
– Používání ochranného vybavení je odpovědností uživatele.
– Odchýlení se od postupů uvedených v těchto pokynech je odpovědností uživatele.
– Výrobce není odpovědný za poškození způsobená nesprávným opakovaným zpracováním. Je na uživateli, aby při každém opakovaném zpracování posoudil svoje postupy, zda splňují příslušné parametry.
– Používejte pouze kombinace příslušenství a monitory uvedené v tomto návodu, abyste zajistili správné a přesné měření. Použití jiného než zmíněného příslušenství nebo monitorů může vést k chybě v měření nebo nebezpečnému spojení. Zkontrolujte barevné kódování na konektoru anebo značky na produktu, abyste zabezpečili kompatibilitu s monitorem a ostatním příslušenstvím.
– Při spuštění a příležitostně během provozu kontrolujte stabilitu připojení k monitoru anebo jinému příslušenství, aby byla zajištěna správná a bezpečná funkce produktu a systému.
– Při spuštění a příležitostně během provozu kontrolujte správné umístění nebo polohu kabelu, abyste předešli zamotání, tlaku, vytržení atp., což by mohlo způsobit ucpání dýchacích cest, podráždění, proleženiny, pád ostatních předmětů nebo osob atp.

Instrukce před zpracováním

1. Před čištěním a dezinfekcí je třeba dodržet všechny instrukce před zpracováním.
2. Čištění a dezinfekci prostředku zahajte co nejdříve po jeho použití (doporučeno je do 1 hodiny).
3. Prostředky přepravujte podle přepravních pravidel vašeho zařízení.
4. Po použití co nejdříve odstraňte hrubší nečistoty opláchnutím nebo otřením prostředku.
5. Prostředek by měl být vyčištěn a dezinfikován pomocí minimálně jedné (1) metody čištění a (1) metody dezinfekce, které jsou uvedeny níže.

Pokyny pro čištění

1. Před zahájením čištění je třeba dodržet všechny instrukce před zpracováním.
2. Podle pokynů výrobce připravte enzymatický / pH neutrální čisticí roztok, použijte vodu z vodovodu o teplotě mezi 27 °C a 44 °C (81 °F až 111 °F).
3. Použijte jemný čistý hadřík navlhčený čisticím roztokem a manuálně čistěte celý povrch prostředku, včetně spár a štěrbin po dobu minimálně 5 minut. Při tomto kroku můžete také použít přiměřeně velký kartáček (s jemnými štětinami), kterým se z prostředku snadněji odstraní všechny viditelné nečistoty, zejména ze spár, štěrbin a jiných těžko dostupných míst.
Poznámka: Doporučuje se enzymatický nebo pH neutrální čisticí prostředek vyměnit, jakmile je silně kontaminován (krví anebo zákalem).
4. Pečlivě prostředek opláchujte pomocí jemného čistého hadříku namočeného ve vlažné vodě z vodovodu o teplotě 27 °C až 44 °C (81 °F až 111 °F) po dobu minimálně 30 sekund. To opakujte ještě dvakrát (2x), takže celkem provedete cyklus tří (3) oplachování.
5. Sušení: Prostředek osušte jemným sterilním hadříkem
6. Vizuálně zkontrolujte čistotu každého nástroje.
7. Pokud stále zůstávají zbytky nečistot, opakujte čisticí postup, dokud není prostředek dokonale čistý.

Dezinfekce

Pokyny pro dezinfekci střední úrovně (možnost 1)

1. Připravte si 2% dezinfekční roztok glutaraldehydu (CIDEX® nebo ekvivalent) podle pokynů výrobce.
2. Pomocí sterilního jemného hadříku navlhčeného v dezinfekčním roztoku manuálně dezinfikujte celý kontaminovaný povrch po dobu minimálně 15 minut.
3. Při tomto kroku můžete také použít přiměřeně velký kartáček (např. běžný zubní kartáček s jemnými štětinami nebo kartáček na čištění dutin), kterým snadněji vydezinfikujete těžko dostupná místa, obzvláště spáry a štěrbiny, přičemž během dezinfekce musí být udržován stále lehce mokrý povrch a pokojová teplota.
4. Pomocí sterilního jemného hadříku namočeného v purifikované vodě (PURW) při teplotě 27°C–44°C manuálně otírejte prostředek po dobu 30 sekund. To opakujte ještě dvakrát (2x), takže celkem provedete cyklus tří (3) otírání, vždy použijte purifikovanou vodu.
5. Sušení: Prostředek osušte sterilním hadříkem nepouštějícím vlákna.

Pokyny pro dezinfekci střední úrovně (možnost 2)

1. Připravte si 70% dezinfekční roztok IPA podle pokynů výrobce.
2. Pomocí sterilní gázy namočené do dezinfekčního roztoku manuálně dezinfikujte všechny kontaminované povrchy prostředku po dobu minimálně 15 minut.
3. Při tomto kroku můžete také použít přiměřeně velký kartáček (např. běžný zubní kartáček s jemnými štětinami nebo kartáček na čištění dutin), kterým snadněji vydezinfikujete těžko dostupná místa, obzvláště spáry a štěrbiny, přičemž během dezinfekce musí být udržován stále lehce mokrý povrch a pokojová teplota.
4. Pomocí sterilní gázy namočené v purifikované vodě (PURW) při teplotě 27°C–44°C manuálně otírejte prostředek po dobu 30 sekund. To opakujte ještě dvakrát (2x), takže celkem provedete cyklus tří (3) otírání, vždy použijte purifikovanou vodu.
5. Sušení: Prostředek osušte sterilním hadříkem nepouštějícím vlákna.

Skladování

Skladovací teplota -30 °C/-22 °F až +60 °C/+140 °F.

Likvidace

Před likvidací produkty znovu zpracujte. Elektrická a elektronická zařízení likvidujte v souladu se směrnicí OEEZ nebo v souladu s místními a státními předpisy o ochraně životního prostředí.

Technický popis

– Tento produkt je klasifikován jako aplikovaná část typu CF odolná proti účinku defibrilátoru.
– Tento produkt splňuje požadavky normy *(ANSI/AAMI EC53) pro hlavní kabely EKG a pacientské svodové vodiče*. Tento produkt je určen k použití u více pacientů.
– Není vyrobeno z přírodního kaučuku (latexu).

Informace k objednávce

Další informace získáte od svého místního obchodního zástupce nebo na webu www.myAirLife.com.

DA

Multi-Link™ EKG-kabler

Brugervejledning

Tilsigtet anvendelse

Multi-Link™ kabel- og afledningssystemer er genanvendelige elektrodekabelsystemer, som bruges til at sende signaler fra patientelektroder til forskellige elektrokardiografskrivere/-monitorer i forbindelse med både diagnose og overvågning.

Brugervejledning

1. Tilslut EKG-kablet med integrerede afledninger til monitoren via det grønne, firkantede 11-bens stik.
2. Klargør huden: Barber alt hår af de valgte elektrodesteder, rens og tør huden.
3. Fastgør elektroderne på de korrekte steder. Se monitorens brugerdokumentation for at få instruktioner om, hvordan elektroderne anbringes.
4. Forbind afledningssættet med elektroderne. Kontroller, at EKG-signalet vises på monitorskærmen. Læs venligst monitorens brugermanual for yderligere information om EKG-monitorering.

Disse produkter er kun til brug for kvalificeret, medicinsk personale.

Enhver alvorlig hændelse, der har fundet sted i forbindelse med anordningen, skal rapporteres til producenten på productquality@myairlife.com og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienterne er bosiddende.

Vedligeholdelse

Kontroller, at produktet er intakt og rent før brug.
Producenten har med succes testet de medfølgende rengørings- og steriliseringsanvisninger i 80 cyklusser.

Advarsler

- Ikke MR-sikker. Anvend ikke dette produkt i et MR-miljø.
- Lad ikke den ledende produktdel komme i kontakt med øvrige ledende dele, herunder jord.
- Sørg for, at der er god kontakt til patienten fra den elektrokirurgiske enheds neutrale elektrode for at undgå forbrændinger ved de monitorerede måleområder. Placer ikke produktet tæt på den elektrokirurgiske enheds neutrale elektrode eller de elektrokirurgiske kabler.
- Sørg for, at fugt eller væske ikke trænger ind i produktet.
- Efterse produktet for fysiske skader før brug. Brug ikke produktet, hvis der observeres visuelle tegn på beskadigelser. Et beskadiget produkt skal straks kasseres. Forsøg aldrig at reparere et beskadiget produkt eller foretage modificeringer af produktet, og anvend ikke et produkt, der er blevet repareret af andre.
- Produkter leveres ikke-sterile og skal udpakkes, rengøres og desinficeres inden første brug. Produkterne skal genbehandles før hver brug.
- Tilstrækkelig rengøring er en forudsætning for efterfølgende effektiv desinficering.
- Brug kun udstyrs- og produktspecifikke validerede metoder til rengøring og desinficering.
- Det anvendte udstyr og tilbehør skal vedligeholdes og kontrolleres regelmæssigt i henhold til producentens anvisninger.
- Desuden skal alle gældende love, standarder og retningslinjer for genbehandling følges.
- Brugen af personligt beskyttelsesudstyr er brugerens eget ansvar.
- Afvigelse fra de fastlagte procedurer i denne vejledning sker på brugerens eget ansvar.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for beskadigelse som følge af uhensigtsmæssig rengøring og sterilisering. Det påhviler brugerne at validere deres procedurer og at overholde de validerede parametre under hver genbehandling.
- Brug kun tilbehørskombinationerne og monitoren, som er angivet i nærværende brugsanvisning for at sikre korrekte og nøjagtige målinger. Brug af andet tilbehør eller andre monitorer end de godkendte kan resultere i fejlmålinger eller risikofyldte forbindelser. Overhold farvekodning og/eller markeringer på produkters tilslutningsdele for at sikre kompatibilitet med monitor og andet tilbehør.
- Kontrollér, at tilslutningen med monitoren og andet tilbehør er stabil inden brug og løbende for at sikre, at produktet og systemet er sikkert og fungerer korrekt.
- Kontrollér passende placering af kablet inden brug og løbende for at undgå sammenfiltring, tryk, risiko for at snuble osv., da det kan forårsage blokering af luftveje, irritation, liggesår, at andre genstande eller personer falder osv.

Anvisninger om klargøring

1. Sørg for at følge alle anvisninger om klargøring før rengøring og desinficering.
2. Påbegynd rengøring og desinficering af enheden hurtigst muligt efter brug (anbefales inden for 1 time).
3. Transporter enhederne i henhold til institutionens fastlagte transportprocedure.
4. Fjern synligt snavs hurtigst muligt efter brug ved at aftørre enheden.
5. Enheden skal rengøres og desinficeres ved hjælp af mindst én (1) rengøringsmetode og én (1) desinficeringsmetode beskrevet nedenfor.

Rengøringsvejledning

1. Sørg for at følge alle anvisninger om klargøring før rengøring.
2. Klargør det enzymholdige/pH-neutrale rengøringsmiddel med postevand med en temperatur på mellem 27 °C og 44 °C (81 °F til 111 °F) i henhold til producentens anvisninger.
3. Brug en blød, ren klud mættet med rengøringsopløsning til manuel rengøring af alle enhedens overflader, herunder revner og sprækker i mindst 5 minutter. I forbindelse med dette trin skal du bruge en passende størrelse børste (bløde børster) til at fjerne alt synligt snavs fra enheden. Vær især opmærksom på revner, sprækker og andre områder, som er svære at rengøre.
Bemærk: Det anbefales at udskifte den enzymholdige eller pH-neutrale rengøringsopløsning, når den er blevet meget kontamineret (blodig og/eller uklar).
4. Skyl enheden grundigt med en blød, ren klud mættet med lunkent postevand med en temperatur på 27 °C til 44 °C (81 °F til 111 °F) i mindst 30 sekunder. Gentag to (2) gange mere, i alt tre (3) skylningscyklusser.
5. Tørring: Tør enheden med en blød, steril klud
6. Se efter, om de enkelte enheder er rene.
7. Hvis der stadig er synligt snavs, skal rengøringsproceduren gentages, indtil enheden er helt ren.

Desinficering

Anvisninger for desinficering på mellemniveau (mulighed 1)

1. Forbered en 2 % glutaraldehyddesinfektionsopløsning (CIDEX® eller tilsvarende) i henhold til producentens anvisninger.
2. Desinficer alle forurenede overflader manuelt i mindst 15 minutter med en steril, blød klud mættet med desinfektionsmidlet.
3. I forbindelse med dette trin skal du bruge en passende størrelse børste (f.eks. en almindelig tandbørste med bløde børster eller en lumenbørste) til at desinficere svært tilgængelige områder med særlig opmærksomhed på revner og sprækker. Overfladen skal holdes let fugtig og have stuetemperatur under hele dette desinficeringstrin.
4. Med en steril, blød klud mættet med renset vand (PURW) med en temperatur på 27 °C - 44 °C, skal du manuelt skylle ved at tørre enheden I 30 sekunder. Gentag to (2) gange mere, i alt tre (3) skylningscyklusser, med nyt renset vand hver gang.
5. Tørring: Tør enheden med en steril, fnugfri klud.

Anvisninger for desinficering på mellemniveau (mulighed 2)

1. Forbered en 70 % IPA-desinfektionsopløsning i henhold til producentens anvisninger.
2. Desinficer alle forurenede overflader manuelt i mindst 15 minutter med et sterilt stykke gaze mættet med desinfektionsmidlet.
3. I forbindelse med dette trin skal du bruge en passende størrelse børste (f.eks. en almindelig tandbørste med bløde børster eller en lumenbørste) til at desinficere svært tilgængelige områder med særlig opmærksomhed på revner og sprækker. Overfladen skal holdes en smule våd og have stuetemperatur under hele dette desinficeringstrin.
4. Med et sterilt stykke gaze mættet med renset vand (PURW) med en temperatur på 27 °C - 44 °C, skal du manuelt skylle ved at tørre enheden i 30 sekunder. Gentag to (2) gange mere, i alt tre (3) skylningscyklusser, med nyt renset vand hver gang.
5. Tørring: Tør enheden med en steril, fnugfri klud.

Opbevaring

Opbevaringstemperatur -30 °C/-22 °F til +60 °C/+140 °F.

Bortskaffelse

Genklargør produkterne inden bortskaffelse. Bortskaf elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med WEEE, eller bortskaf det i henhold til lokale og statslige miljøbestemmelser.

Teknisk beskrivelse

- Dette produkt er klassificeret som en defibrilleringssikker anvendt del af typen CF.
- Produktet opfylder kravene i standarden *"ECG trunk cables and patient lead wires"* (EKG-trunk-kabler og patientelektroder (ANSI/AAMI EC53). Dette produkt er beregnet til brug på flere patienter.
- Ikke fremstillet med naturlig latexgummi.

Bestillingsoplysninger

Kontakt din lokale salgsrepræsentant, eller besøg www.myAirLife.com, for yderligere oplysninger.

DE

Multi-Link™ EKG-Kabel

Gebrauchsanweisung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Bei den Multi-Link™-Kabel- und -Ableitungssystemen handelt es sich um Systeme aus wiederverwendbaren Elektrodenkabeln, die bei der Diagnose und Überwachung zur Signalübertragung von Patientenelektroden an verschiedene Geräte für die EKG-Aufzeichnung bzw. -Überwachung eingesetzt werden.

Gebrauchsanweisung

1. EKG-Kabel mit integrierten Ableitungen über den grünen, rechteckigen 11-poligen Eingang an den Monitor anschließen.
2. Haut sorgfältig vorbereiten: Haare von den gewählten Elektrodenpositionen entfernen, Haut reinigen und trocknen.
3. Elektroden an den korrekten Stellen platzieren. Hinweise zur Platzierung der Elektroden sind in der Benutzerdokumentation des Monitors enthalten.
4. Elektrodenleitungen an die Elektroden adaptieren. Überprüfen, ob das EKG-Signal auf dem Monitor angezeigt wird. Nähere Informationen zur EKG-Überwachung sind der Anwenderdokumentation des Monitors zu entnehmen.

Dieses Produkt ist ausschließlich von qualifiziertem medizinischen Personal zu bedienen.

Alle schwerwiegenden Vorkommnisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten dem Hersteller unter productquality@myairlife.com mitgeteilt werden. Auch die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, in dem sich der Benutzer und/oder der Patient befindet, muss über derartige Vorkommnisse informiert werden.

Wartung

Produkt vor Verwendung auf Sauberkeit und Unversehrtheit überprüfen.
Der Hersteller hat die aufgenommenen Aufbereitungsanweisungen für 80 Zyklen erfolgreich getestet.

Warnhinweise

- Nicht MRT-sicher. Verwenden Sie dieses Produkt nicht in einer MRT-Umgebung.
- Leitfähige Teile des Produkts dürfen andere leitfähige Teile, einschließlich Erde, nicht berühren.
- Stellen Sie sicher, dass die Neutralelektrode des Elektrochirurgiegeräts ordnungsgemäß an den Patienten angeschlossen ist, um Verbrennungen an den Messstellen zu vermeiden. Das Produkt nicht in der Nähe der Neutralelektrode des Elektrochirurgiegeräts oder von Elektrochirurgiekabeln platzieren.
- Lassen Sie keine Feuchtigkeit oder Flüssigkeit in das Produkt eindringen.
- Prüfen Sie das Produkt vor der Verwendung auf Beschädigungen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist. Ein beschädigtes Produkt muss sofort entsorgt werden. Versuchen Sie niemals, ein beschädigtes Produkt zu reparieren, Änderungen daran vorzunehmen oder ein von anderen repariertes Produkt zu verwenden.
- Produkte werden nicht steril geliefert und müssen vor der ersten Verwendung ausgepackt,gereinigt und desinfiziert werden. Produkte müssen vor jeder Verwendung aufbereitet werden.
- Angemessene Reinigung ist eine zwingende Voraussetzung für eine anschließende effektive Desinfektion.
- Nur validierte geräte- und produktspezifische Verfahren für die Reinigung und Desinfektion verwenden.
- Die verwendeten Geräte und Zubehörteile müssen gemäß den jeweiligen Herstelleranweisungen regelmäßig gewartet und überprüft werden.
- Außerdem müssen alle geltenden Gesetze, Standards und Richtlinien für die Aufbereitung eingehalten werden.
- Die Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung liegt in der Verantwortung des Benutzers.
- Ein Abweichen von den in dieser Anleitung festgelegten Verfahren liegt in der Verantwortung des Benutzers.
- Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die sich aus einer unsachgemäßen Aufbereitung ergeben. Die Verantwortung des Benutzers besteht darin, seine Verfahren zu validieren und die validierten Parameter bei jeder Aufbereitung einzuhalten.
- Um ordnungsgemäße, präzise Messergebnisse zu erhalten, verwenden Sie nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Kombinationen von Zubehörteilen und Monitor. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Monitore als den genannten kann zu Messfehlern oder Verbindungen führen, die eine Gefährdung darstellen. Beachten Sie die Farbcodierungen an den Anschlussteilen und/oder Markierungen auf den Produkten, um die Kompatibilität mit dem Monitor und anderem Zubehör sicherzustellen.
- Überprüfen Sie gleich nach dem Anschließen und später gelegentlich die Stabilität der Verbindungen zum Monitor und anderem Zubehör, um die ordnungsgemäße und sichere Funktion des Produkts und des Systems zu gewährleisten.
- Überprüfen Sie gleich nach dem Anschließen und später gelegentlich die ordnungsgemäße Anbringung bzw. Anordnung der Kabel, um Kabelverwirrungen, Druckstellen, Stolpern und ähnliches zu vermeiden, da es sonst zu Atemwegsblockierungen, Reizungen oder Dekubitus kommen kann, Gegenstände auf Menschen fallen können usw.

Vorbereitungshinweise

1. Stellen Sie sicher, dass alle Vorbereitungshinweise vor der Reinigung und Desinfektion befolgt wurden.
2. Beginnen Sie mit der Reinigung und Desinfektion des Produkts so bald wie möglich nach der Verwendung (empfohlen innerhalb 1 Stunde).
3. Transportieren Sie das Produkt gemäß den etablierten Transportverfahren Ihrer Einrichtung.
4. Entfernen Sie grobe Verschmutzungen des Produkts so bald wie möglich nach der Verwendung durch Abwischen.
5. Bei der Reinigung des Produkts müssen mindestens eine (1) Reinigungsmethode und eine (1) Desinfektionsmethode verwendet werden. Diese werden nachfolgend beschrieben.

Reinigungsanweisungen

1. Stellen Sie sicher, dass alle Vorbereitungshinweise vor der Reinigung befolgt wurden.
2. Bereiten Sie das enzymatische/pH-neutrale Reinigungsmittel gemäß den Herstellerangaben vor. Verwenden Sie dazu Leitungswasser mit einer Temperatur von 27 bis 44 °C (81 bis 111 °F).
3. Verwenden Sie ein mit der Reinigungslösung durchtränktes weiches, sauberes Tuch, um alle Produktoberflächen einschließlich der Risse und Ritzen mindestens 5 Minuten lang manuell zu reinigen. Entfernen Sie bei diesem Schritt mit einer weichen Bürste der angemessenen Größe alle sichtbaren Verschmutzungen von dem Produkt. Achten Sie dabei besonders auf Risse, Ritzen und andere schwierig zu reinigende Flächen.
Hinweis: Es empfiehlt sich, die enzymatische oder pH-neutrale Reinigungslösung auszutauschen, wenn sie stark verschmutzt erscheint (z. B. blutig und/oder trüb).
4. Spülen Sie das Produkt mindestens 30 Sekunden gründlich mit einem weichen, sauberen Tuch ab, das mit lauwarmem Leitungswasser mit einer Temperatur von 27 °C bis 44 °C (81 °F bis 111 °F) getränkt ist. Für insgesamt drei (3) Spülzyklen wiederholen Sie diesen Vorgang noch zweimal (2).
5. Trocknung: Trocknen Sie das Produkt mit einem weichen, sterilen Tuch ab.
6. Überprüfen Sie jedes Produkt visuell auf Sauberkeit.
7. Sind weiterhin Verschmutzungen zu erkennen, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, bis das Produkt gründlich sauber ist.

Desinfektion

Anweisungen für die Desinfektion mittlerer Stufe (Option 1)

1.Bereiten Sie eine 2 %ige Glutaraldehyddesinfektionslösung (CIDEX® oder Gleichwertiges) gemäß den Herstellerangaben vor.
2. Desinfizieren Sie mit einem mit der Desinfektionslösung durchtränkten sterilen, weichen Tuch mindestens 15 Minuten lang manuell alle kontaminierten Oberflächen des Produkts.
3. Desinfizieren Sie bei diesem Schritt mit einer Bürste der angemessenen Größe (z. B. eine normale weiche Zahnbürste oder Lumenbürste) schwierig zu erreichende Bereiche. Achten Sie dabei besonders auf Risse und Ritzen und stellen Sie dabei sicher, dass die Oberfläche während des Desinfektionsschritts bei Raumtemperatur leicht feucht bleibt.
4. Spülen Sie das Produkt manuell mit einem sterilen, weichen Tuch, das mit gereinigtem Wasser (PURW) bei 27°C bis 44°C durchtränkt ist, indem Sie es 30 Sekunden lang abwischen. Für insgesamt drei (3) Spülzyklen wiederholen Sie diesen Vorgang noch zweimal (2). Verwenden Sie dabei jedes Mal frisches gereinigtes Wasser.
5. Trocknung: Trocknen Sie das Produkt mit einem sterilen, fusselfreien Tuch ab.

Anweisungen für die Desinfektion mittlerer Stufe (Option 2)

1. Bereiten Sie eine 70 %ige IPA-Desinfektionslösung gemäß den Herstellerangaben vor.
2. Desinfizieren Sie mit einem mit der Desinfektionslösung durchtränkten sterilen Mull mindestens 15 Minuten lang manuell alle kontaminierten Oberflächen des Produkts.
3. Desinfizieren Sie bei diesem Schritt mit einer Bürste der angemessenen Größe (z. B. eine normale weiche Zahnbürste oder Lumenbürste) schwierig zu erreichende Bereiche. Achten Sie dabei besonders auf Risse und Ritzen und stellen Sie dabei sicher, dass die Oberfläche während des Desinfektionsschritts bei Raumtemperatur leicht feucht bleibt.
4. Spülen Sie das Produkt manuell mit einem sterilen Mull, der mit gereinigtem Wasser (PURW) bei 27°C bis 44°C durchtränkt ist, indem Sie es 30 Sekunden lang abwischen. Für insgesamt drei (3) Spülzyklen wiederholen Sie diesen Vorgang noch zweimal (2). Verwenden Sie dabei jedes Mal frisches gereinigtes Wasser.
5. Trocknung: Trocknen Sie das Produkt mit einem sterilen, fusselfreien Tuch ab.

Lagerung

Lagertemperatur-30 °C (-22 °F) bis +60°C (+140 °F).

Entsorgung

Die Produkte vor der Entsorgung erneut bearbeiten. Die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte muss in Übereinstimmung mit der WEEE-Richtlinie oder gemäß den örtlichen und staatlichen Umweltschutzvorschriften erfolgen.

Technische Beschreibung

- Dieses Produkt ist als defibrillationssicheres Gerät vom Typ CF klassifiziert.
- Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Norm *EKG-Stammkabel und Patientenableitungen (ANSI/AAMI EC53)*. Dieses Produkt ist für den Gebrauch an mehreren Patienten vorgesehen.
- Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.

Bestellinformation

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrer lokalen AirLife-Vertretung oder unter www.myAirLife.com.

ET

Multi-Link™ EKG-kaablid

Kasutusjuhend

Sihtotstarve

Multi-Link™-i kaabli- ja elektroodjuhtmete süsteemid on korduskasutatavad elektroodjuhtmete süsteemid, mida kasutatakse, et edastada signaale patsiendi elektroodidelt erinevatele elektrokardiograafia salvestajatele/ monitoridele nii diagnostilistel kui ka monitoorimise eesmärkidel.

Kasutusjuhend

1. Ühendage integreeritud elektroodijuhtmetega EKG-kaabel monitoriga, kasutades rohelist kandilist 11-tihvtilist sisendit.
2. Valmistage ette nahapiirkond: raseerige valitud elektroodide paigaldamise kohtadest karvad, puhastage ja kuivatage nahk.
3. Kinnitage elektroodid õigetesse kohtadesse. Elektroodide õigesse kohta paigutamise juhiseid lugege monitori kasutusjuhendist.
4. Ühendage juhtmete komplekt elektroodidega. Veenduge, et EKG signaal kuvatakse monitori ekraanil. Täpsemat informatsiooni EKG jälgimise kohta vaadake monitori kasutusdokumentidest.

Need tooted on mõeldud kasutamiseks ainult kvalifitseeritud meditsiinipersonali poolt.

Mistahes ohujuhtumist seoses seadmega tuleb teavitada tootjat aadressil productquality@myairlife.com ja kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi asjakohast ametiasutust.

Hooldus

Enne kasutamist veenduge, et toode on terviklik ja puhas.
Tootja on testinud kaasasolevaid uuesti töötlemise juhiseid edukalt 80 tsükli ulatuses.

Hoiatused

– MR-mitteohutu. Ärge kasutage seda toodet MRT-keskkonnas.
– Ärge laske toote juhtivatel osadel kokku puutuda muude elektrit juhtivate materjalide, k.a. maapinnaga.
– Põletushaavade vältimiseks monitori mõõtmispiirkondades veenduge, et elektrokirurgiaseadme neutraalne elektrood oleks patsiendiga korralikult ühendatud. Ärge asetage toodet elektrokirurgia mooduli neutraalse elektroodi ega elektrokirurgia kaablite lähedale.
– Vältige niiskuse ja vedelike sattumist tootesse.
– Enne kasutamist kontrollige toodet füüsiliste kahjustuste suhtes. Ärge kasutage toodet, kui näete sellel kahjustusi. Kahjustatud toode tuleks kohe kõrvaldada. Ärge üritage kahjustatud toodet remontida, toodet modifitseerida või kellegi teise remonditud toodet kasutada.
– Tooted tarnitakse mittesteriilselt ja need tuleb enne esmakordset kasutamist lahti pakkida, puhastada ja desinfitseerida. Enne iga kasutamist tuleb tooteid uuesti töödelda.
– Tõhusa desinfitseerimise eeltingimuseks on piisav eelnev puhastamine.
– Kasutage puhastamiseks ja desinfitseerimiseks ainult seadme ja toote jaoks valideeritud protseduure.
– Kasutatud seadmeid ja tarvikuid tuleb hooldada ja kontrollida regulaarselt tootja juhiste järgi.
– Lisaks tuleb järgida kõiki uuesti töötlemise kehtivaid asjakohaseid seaduseid, standardeid ja suuniseid.
– Kasutaja vastutab isikukaitsevahendite kasutamise eest.
– Kasutaja vastutab selle eest, kui ei järgita käesolevas juhendis toodud protseduure.
– Tootja ei vastuta valest uuesti töötlemisest tulenevate kahjude eest. Kasutaja kohustuseks on protseduuri valideerida ja järgida töötlemise ajal valideeritud parameetreid.
– Täpseks ja nõuetekohaseks mõõtmiseks kasutage ainult käesolevas kasutusjuhendis nimetatud tarvikute ja monitori kombinatsiooni. Nimetatud tarvikutest või monitorist erinevate tarvikute või monitori kasutamine võib põhjustada mõõtmisvigu või ohtlikke ühendusi. Monitori ja teiste tarvikutega ühilduvuse tagamiseks järgige toodete pistikute värvikoode ja/või märgiseid.
– Toote ja süsteemi nõuetekohase ja ohutu toimimise tagamiseks kontrollige algselt ja aja jooksul pisteliselt stabiilset ühendatust monitori ja/või teiste tarvikutega.
– Kontrollige kasutamise alguses ja aja jooksul pisteliselt kaabli õiget paigaldatust ja asendit, et vältida takerdumisohtu, surve avaldamist, komistamisohtu jne, kuna need võivad põhjustada hingamisteede obstruktsiooni, ärritust, lamatisi, teiste esemete või inimeste kukkumist jne.

Töötlemiseelsed juhised

1. Kontrollige, et enne puhastamist ja desinfitseerimist järgitakse kõiki töötlemiseelseid juhiseid.
2. Pärast kasutamist alustage seadme puhastamist ja desinfitseerimist esimesel võimalusel (soovitatavalt 1 tunni jooksul).
3. Seadme transportimisel järgige asutuse heakskiidetud transportimise protseduuri.
4. Eemaldage esimesel võimalusel pärast kasutamist kogu mustus, pühkides selleks seadet.
5. Seadme puhastamiseks ja desinfitseerimiseks tuleb kasutada vähemalt ühte (1) puhastusmeetodit ja ühte (1) desinfitseerimismeetodit nii, nagu on kirjeldatud allpool.

Puhastusjuhised

1. Kontrollige, et enne puhastamist järgitakse kõiki töötlemiseelseid juhiseid.
2. Valmistage tootja juhiste järgi ette ensümaatiline / neutraalse PH-ga pesuaine, kasutades kraanivett, mille temperatuur jääb vahemikku 27 °C kuni 44 °C (81 °F kuni 111 °F).
3. Kasutage pehmet puhast pesulahusega niisutatud lappi, et puhastada seadme kõiki pindu (sh praod ja õnarused) vähemalt 5 minutit. Kasutage selles etapis ka õiges suuruses harja (pehmete harjastega), et eemaldada seadmelt kogu nähtav mustust, pöörates erilist tähelepanu pragudele, õnarustele ja muudele raskesti puhastatavatele aladele.
Märkus. Ensümaatilise/neutraalse PH-ga pesuainelahus on soovitatav välja vahetada, kui see muutub väga saastunuks (saastub verega ja/või muutub häguseks).
4. Loputage seadet vähemalt 30 sekundit põhjalikult, kasutades pehmet puhast lappi, mis on niisutatud leige kraaniveega, mille temperatuur jääb vahemikku 27 °C kuni 44 °C (81 °F kuni 111 °F). Korrake veel kaks (2) korda, nii et kokku on kolm (3) loputustsüklit.
5. Kuivatamine: kuivatage seade pehme steriilse lapiga.
6. Kontrollige visuaalselt, et iga seade oleks puhas.
7. Kui märkate nähtavat mustust, korrake puhastamisprotseduuri seni, kuni seade on täiesti puhas.

Desinfitseerimine

Keskmise taseme desinfitseerimise juhised (1. valik)

1. Valmistage tootja juhiste järgi ette 2% glutaaraldehüüdi desinfitseerimisvahendi lahus (CIDEX® või samaväärne toode).
2. Kasutage desinfitseerimisvahendi lahusega niisutatud steriilset pehmet lappi ja desinfitseerige vähemalt 15 minutit käsitsi kõiki seadme saastatud pindasid.
3. Kasutage selles etapis ka õiges suuruses harja (nt standardset pehmete harjastega hambaharja või valendikuharja), et desinfitseerida raskelt puhastatavaid alasid, pöörates erilist tähelepanu pragudele ja õnarustele, ning veenduge, et kogu selle desinfitseerimistoimingu ajal oleks seadme pind kergelt märg ja ruumitemperatuuril.
4. Kasutage steriilset pehmet lappi, mis on niisutatud puhastatud veega (temperatuuril 27 °C kuni 44 °C) ja pühkige seadet 30 sekundit seadme käsitsi loputamiseks. Korrake protseduuri veel kaks (2) korda, nii et kokku on kolm (3) loputustsüklit ja kasutage iga kord värsket puhastatud vett.
5. Kuivatamine: kuivatage seade steriilse ebemevaba lapiga.

Keskmise taseme desinfitseerimise juhised (2. valik)

1. Valmistage tootja juhiste järgi ette 70% IPA desinfitseerimisvahendi lahus.
2. Kasutage desinfitseerimisvahendi lahusega niisutatud steriilset marlit ja desinfitseerige vähemalt 15 minutit käsitsi kõiki seadme saastatud pindasid.
3. Kasutage selles etapis ka õiges suuruses harja (nt standardset pehmete harjastega hambaharja või valendikuharja), et desinfitseerida raskelt puhastatavaid alasid, pöörates erilist tähelepanu pragudele ja õnarustele, ning veenduge, et kogu selle desinfitseerimistoimingu ajal oleks seadme pind kergelt märg ja ruumitemperatuuril.
4. Kasutage steriilset marlit, mis on niisutatud puhastatud veega (temperatuuril 27 °C kuni 44 °C) ja pühkige seadet 30 sekundit seadme käsitsi loputamiseks. Korrake protseduuri veel kaks (2) korda, nii et kokku on kolm (3) loputustsüklit ja kasutage iga kord värsket puhastatud vett.
5. Kuivatamine: kuivatage seade steriilse ebemevaba lapiga.

Säilitamine

Säilitustemperatuur –30 °C / –22 °F kuni +60 °C / +140 °F.

Kasutuselt kõrvaldamine

Taastöödelge tooteid enne utiliseerimist. Visake elektri- ja elektroonikaseadmed ära nagu elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed või vastavalt kohalikele ja riiklikele keskkonnanõuetele.

Tehniline kirjeldus

- See toode on klassifitseeritud defibrillatsioonikindla CF-tüüpi tarvikuna.
- Toode vastab nõuetele, mis on esitatud standardis *EKG-põhikaablid ja patsiendi põhilülitused (ANSI/AAMI EC53)*. Toode sobib kasutamiseks mitmel patsiendil.
- Ei ole valmistatud naturaalsest kummilateksist.

Teave tellimise kohta

Lisateabe saamiseks võtke ühendust oma kohaliku müügiesindajaga või külastage veebilehte www.myAirLife.com.

EL

Multi-Link™ Καλώδια ΗΚΓ

Οδηγίες χρήσης

Προβλεπόμενη χρήση

Τα συστήματα καλωδίων και ακροδεκτών Multi-Link™ είναι συστήματα καλωδίων ηλεκτροδίων πολλαπλών χρήσεων που χρησιμοποιούνται για τη μετάδοση σημάτων από ηλεκτρόδια ασθενών προς διάφορα καταγραφικά όργανα/μόνιτορ ηλεκτροκαρδιογράφων τόσο για διαγνωστικούς σκοπούς όσο και για παρακολούθηση.

Οδηγίες χρήσης

1. Συνδέστε το καλώδιο ΗΚΓ με τους ενσωματωμένους ακροδέκτες στο μόνιτορ μέσω της πράσινης, ορθογώνιας εισόδου 11 ακίδων.
2. Προετοιμάστε την επιδερμίδα: Ξυρίστε την τριχοφυΐα από τις επιλεγμένες θέσεις τοποθέτησης των ηλεκτροδίων, καθαρίστε και στεγνώστε την επιδερμίδα.
3. Προσαρτήστε τα ηλεκτρόδια στις σωστές θέσεις. Δείτε τα έντυπα χρήσης του μόνιτορ για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση των ηλεκτροδίων.
4. Συνδέστε το σετ με τους πόλους του καλωδίου εισόδου με τα ηλεκτρόδια. Βεβαιωθείτε ότι εμφανίζεται σήμα ΗΚΓ στην οθόνη του μόνιτορ. Για αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με την παρακολούθηση ΗΚΓ, ανατρέξτε στα εγχειρίδια χρήσης του μόνιτορ.

Αυτά τα προϊόντα προορίζονται για χρήση μόνο από καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό.

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό προκύψει σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή στην ηλεκτρονική διεύθυνση productquality@myairlife.com και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Συντήρηση

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε ότι το προϊόν είναι ανέπαφο και καθαρό.
Ο κατασκευαστής έχει δοκιμάσει με επιτυχία τις εσωκλειόμενες οδηγίες επανεπεξεργασίας για 80 κύκλους.

Προειδοποιήσεις

- Αντενδείκνυται για εφαρμογές MR. Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε περιβάλλον μαγνητικής τομογραφίας (MRI).
- Τα αγώγιμα μέρη του προϊόντος δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με κανένα άλλο αγώγιμο μέρος, συμπεριλαμβανομένης της γείωσης.
- Διασφαλίστε τη σωστή επαφή του ουδέτερου ηλεκτροδίου της ηλεκτροχειρουργικής μονάδας με τον ασθενή, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση εγκαυμάτων στα σημεία μέτρησης. Μην τοποθετείτε το προϊόν κοντά στο ουδέτερο ηλεκτρόδιο της ηλεκτροχειρουργικής μονάδας ή κοντά στα καλώδια της ηλεκτροχειρουργικής μονάδας.
- Προστατεύετε το προϊόν από την υγρασία ή την εισροή υγρών.
- Επιθεωρείτε το προϊόν για φυσικές φθορές πριν από τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν φέρει ορατά σημάδια φθοράς. Απορρίψτε αμέσως οποιοδήποτε κατεστραμμένο προϊόν. Μην επιχειρήσετε ποτέ να επιδιορθώσετε ένα προϊόν με βλάβη, μην εκτελείτε τροποποιήσεις στο προϊόν και μην χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα προϊόν που έχει επιδιορθωθεί από άλλους.
- Τα προϊόντα παρέχονται μη αποστειρωμένα και πρέπει να αφαιρεθεί η συσκευασία τους, να καθαριστούν και να απολυμανθούν πριν από την πρώτη χρήση. Πρέπει να εκτελείται επανεπεξεργασία των προϊόντων πριν από κάθε χρήση.
- Ο επαρκής καθαρισμός αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την επακόλουθη αποτελεσματική απολύμανση.
- Για τον καθαρισμό και την απολύμανση, χρησιμοποιείτε μόνο, συγκεκριμένες για κάθε εξοπλισμό και προϊόν, εγκεκριμένες διαδικασίες.
- Ο εξοπλισμός και τα παρελκόμενα που χρησιμοποιούνται πρέπει να συντηρούνται και να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται όλοι οι ισχύοντες νόμοι, πρότυπα και κατευθυντήριες γραμμές για την επανεπεξεργασία.
- Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού αποτελεί ευθύνη του χρήστη.
- Η απόκλιση από τις καθορισμένες διαδικασίες που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, αποτελεί ευθύνη του χρήστη.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από μη κατάλληλη επανεπεξεργασία. Η επικύρωση των διαδικασιών και η συμμόρφωση με τις επικυρωμένες παραμέτρους σε κάθε επανεπεξεργασία, αποτελεί ευθύνη του χρήστη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους συνδυασμούς εξαρτήματος και μόνιτορ που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, για σωστή και ακριβή λειτουργία μέτρησης. Η χρήση εξαρτημάτων ή μόνιτορ, διαφορετικών από τα αναφερόμενα, είναι δυνατόν να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης ή επικίνδυνη σύνδεση. Τηρείτε τη χρωματική κωδικοποίηση ή/και τις σημάνσεις του τμήματος συνδέσμου στο προϊόν, προκειμένου να διασφαλίσετε τη σωστή συμβατότητα με το μόνιτορ και άλλα εξαρτήματα.
- Προκειμένου να διασφαλιστεί η κατάλληλη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος και του συστήματος, ελέγχετε τη σταθερότητα των συνδέσεων με το μόνιτορ και με άλλα εξαρτήματα, τόσο αρχικά όσο και περιστασιακά με την πάροδο του χρόνου.
- Ελέγχετε τη σωστή τοποθέτηση ή θέση του καλωδίου αρχικά και περιστασιακά με την πάροδο του χρόνου, ώστε να μην προκληθεί εμπλοκή, πίεση, παραπάτημα κ.λπ., καθώς ενδέχεται να οδηγήσουν σε απόφραξη αεραγωγού, ερεθισμό, έλκη κατάκλισης, πτώση άλλων αντικειμένων ή ατόμων κ.λπ.

Οδηγίες προεπεξεργασίας

1. Βεβαιωθείτε ότι έχετε ακολουθήσει όλες τις οδηγίες προεπεξεργασίας, πριν να προχωρήσετε στον καθαρισμό και την απολύμανση.
2. Η έναρξη του καθαρισμού και της απολύμανσης πρέπει να γίνεται το συντομότερο δυνατόν μετά από κάθε χρήση (συνιστάται εντός μίας ώρας).
3. Η μεταφορά των συσκευών θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο μέσω της καθιερωμένης διαδικασίας μεταφοράς του ιδρύματος.
4. Απομακρύνετε την περίσσεια των συμπαγών ρύπων το συντομότερο δυνατόν μετά τη χρήση σκουπίζοντας τη συσκευή.
5. Ο καθαρισμός και η απολύμανση της συσκευής θα πρέπει να πραγματοποιείται με χρήση τουλάχιστον μίας (1) από τις μεθόδους καθαρισμού και μίας (1) από τις μεθόδους απολύμανσης που περιγράφονται παρακάτω.

Οδηγίες καθαρισμού

1. Βεβαιωθείτε ότι έχετε ακολουθήσει όλες τις οδηγίες προεπεξεργασίας, πριν να προχωρήσετε στον καθαρισμό.
2. Προετοιμάστε το διάλυμα καθαρισμού ενζύμων / ουδέτερου pH, χρησιμοποιώντας νερό βρύσης με εύρος θερμοκρασίας 27°C έως 44°C (81°F έως 111°F), σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
3. Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, καθαρό πανί εμποτισμένο με το διάλυμα καθαρισμού για να καθαρίσετε μη αυτόματα όλες τις επιφάνειες των συσκευών, συμπεριλαμβανομένων ρωγμών και σχισμών, για τουλάχιστον 5 λεπτά. Σε συνδυασμό με αυτό το βήμα, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με κατάλληλο μέγεθος (με μαλακή τρίχα), για να αφαιρέσετε όλους τους ορατούς ρύπους από τη συσκευή, με ιδιαίτερη προσοχή σε ρωγμές, σχισμές και άλλες επιφάνειες που είναι δύσκολος ο καθαρισμός τους.
Σημείωση: Συνιστάται η αλλαγή του διαλύματος καθαρισμού ενζύμων ή ουδέτερου pH όταν φτάσει σε σημείο ορατής επιμόλυνσης (αιματηρό ή/και θολερό).
4. Ξεπλύνετε τη συσκευή σχολαστικά, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό, καθαρό πανί εμποτισμένο με χλιαρό νερό βρύσης με εύρος θερμοκρασίας από 27°C έως 44°C (81°F έως 111°F) για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε δύο (2) επιπλέον φορές για σύνολο τριών (3) κύκλων έκπλυσης.
5. Στέγνωμα: Στεγνώστε τη συσκευή με ένα μαλακό, αποστειρωμένο πανί
6. Εξετάστε οπτικά την καθαριότητα κάθε συσκευής.
7. Σε περίπτωση που εξακολουθούν να υπάρχουν ορατοί ρύποι, επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού μέχρι η συσκευή να είναι εντελώς καθαρή.

Απολύμανση

Οδηγίες ενδιάμεσου επιπέδου απολύμανσης (επιλογή 1)

1. Προετοιμάστε ένα διάλυμα απολύμανσης 2% γλουταραλδεΰδης (CIDEX® ή ανάλογο) σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
2. Χρησιμοποιώντας ένα αποστειρωμένο, μαλακό πανί εμποτισμένο με το διάλυμα απολύμανσης, απολυμάνετε χειροκίνητα όλες τις επιμολυσμένες επιφάνειες της συσκευής για τουλάχιστον 15 λεπτά.
3. Σε συνδυασμό με αυτό το βήμα, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με κατάλληλο μέγεθος (π.χ. κανονική οδοντόβουρτσα με μαλακή τρίχα ή βούρτσα αυλού) για να απολυμάνετε τις επιφάνειες με δύσκολη πρόσβαση, με ιδιαίτερη προσοχή σε ρωγμές και σχισμές, διασφαλίζοντας τη διατήρηση μιας ελαφρά υγρής επιφάνειας σε θερμοκρασία δωματίου για όλη τη διάρκεια αυτού του βήματος απολύμανσης.
4. Χρησιμοποιώντας ένα αποστειρωμένο, μαλακό πανί εμποτισμένο με κεκαθαρμένο νερό (PURW) στους 27°C – 44°C, ξεπλύνετε χειροκίνητα σκουπίζοντας τη συσκευή για 30 δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε δύο (2) ακόμα φορές για σύνολο τριών (3) κύκλων έκπλυσης, χρησιμοποιώντας φρέσκο κεκαθαρμένο νερό κάθε φορά.
5. Στέγνωμα: Στεγνώστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας ένα αποστειρωμένο πανί χωρίς χνούδια.

Οδηγίες ενδιάμεσου επιπέδου απολύμανσης (επιλογή 2)

1. Προετοιμάστε ένα διάλυμα απολύμανσης 70% IPA σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
2. Χρησιμοποιώντας μια αποστειρωμένη γάζα, εμποτισμένη με το διάλυμα απολύμανσης, απολυμάνετε χειροκίνητα όλες τις επιμολυσμένες επιφάνειες της συσκευής για τουλάχιστον 15 λεπτά.
3. Σε συνδυασμό με αυτό το βήμα, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με κατάλληλο μέγεθος (π.χ. κανονική οδοντόβουρτσα με μαλακή τρίχα ή βούρτσα αυλού) για να απολυμάνετε τις επιφάνειες με δύσκολη πρόσβαση, με ιδιαίτερη προσοχή σε ρωγμές και σχισμές, διασφαλίζοντας τη διατήρηση μιας ελαφρά υγρής επιφάνειας σε θερμοκρασία δωματίου για όλη τη διάρκεια αυτού του βήματος απολύμανσης.
4. Χρησιμοποιώντας μια αποστειρωμένη γάζα εμποτισμένη με κεκαθαρμένο νερό (PURW) στους 27°C – 44°C, ξεπλύνετε χειροκίνητα σκουπίζοντας τη συσκευή για 30 δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε δύο (2) ακόμα φορές για σύνολο τριών (3) κύκλων έκπλυσης, χρησιμοποιώντας φρέσκο κεκαθαρμένο νερό κάθε φορά.
5. Στέγνωμα: Στεγνώστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας ένα αποστειρωμένο πανί χωρίς χνούδια.

Αποθήκευση

Θερμοκρασία αποθήκευσης -30°C/-22°F έως +60°C/+140°F.

Απόρριψη

Απολυμάνετε τα προϊόντα πριν από την απόρριψή τους. Απορρίπτετε τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε συμμόρφωση με την οδηγία σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ή απορρίπτετε σύμφωνα με τους τοπικούς και κρατικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Τεχνική περιγραφή

- Το παρόν προϊόν ταξινομείται ως εφαρμοζόμενο τμήμα τύπου CF με προστασία από απινίδωση.
- Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου, *ECG trunk cables and patient leadwires (ANSI/AAMI EC53)* (Καλώδια πολλαπλών συνδέσεων ΗΚΓ και ακροδέκτες ασθενών). Το παρόν προϊόν προορίζεται για χρήση σε πολλούς ασθενείς.
- Δεν παρασκευάζεται με φυσικό λάτεξ.

Πληροφορίες σχετικά με τις παραγγελίες

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων ή μεταβείτε στη διεύθυνση www.myAirLife.com.

ES

Multi-Link™ Cables de ECG

Instrucciones de uso

Uso previsto

Los sistemas de latiguillos y cable Multi-Link™ son sistemas de cable de electrodos reutilizables utilizados para la transmisión de señales de los electrodos del paciente a diversos registradores/monitores de electrocardiograma para el diagnóstico y la monitorización.

Instrucciones de uso

1. Conecte el cable de ECG con latiguillos integrados en el monitor a través de una conexión de entrada de 11 patillas, rectangular y verde.
2. Prepare la piel: afeite el vello de los lugares donde vaya a colocar los electrodos y limpie y seque la piel.
3. Coloque los electrodos en las posiciones adecuadas. Consulte la documentación del usuario del monitor para obtener instrucciones acerca de cómo colocar los electrodos.
4. Conecte los latiguillos a los electrodos. Compruebe que la señal de ECG aparece en la pantalla del monitor. Por favor, consulte la documentación del monitor para obtener información detallada sobre monitorización de ECG.

Estos productos están destinados a su uso por personal médico cualificado exclusivamente.

Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe informarse al fabricante por correo electrónico a productquality@myairlife.com y a la autoridad competente del estado miembro en el que se establece el usuario o el paciente.

Mantenimiento

Antes de usarlo, compruebe que el producto está intacto y limpio.
El fabricante ha probado con éxito las instrucciones de reprocesamiento que se adjuntan para 80 ciclos.

Advertencias

- El producto no es seguro para su uso en resonancia magnética. No utilice este producto en entornos de IRM.
- No permita que las piezas conductoras del producto entren en contacto con otras piezas conductoras o que hagan masa.
- Asegúrese de establecer un contacto adecuado entre el electrodo neutro de la unidad de electrocirugía y el paciente para evitar posibles quemaduras en el lugar del electrodo o en otros lugares de las sondas. No coloque el producto cerca del electrodo neutro de la unidad de electrocirugía o de sus cables.
- No deje que entre humedad o líquido en el producto.
- Antes de su uso, inspeccione el producto por si presentara daños. No utilice el producto si presenta signos visibles de daños. Un producto dañado se debe desechar de inmediato. No intente nunca reparar un producto dañado, modificar o usar un producto reparado por terceros.
- Los productos se suministran sin esterilizar y se deben desembalar, limpiar y desinfectar antes de su uso. Los productos se deben reprocesar antes de cada uso.
- Una limpieza adecuada es necesaria para poder realizar una desinfección posterior correcta.
- Utilice únicamente equipos y procedimientos validados para el producto para la limpieza y la desinfección.
- El equipo y los accesorios utilizados se deben mantener y comprobar con regularidad según las instrucciones del fabricante.
- Además, se deben cumplir todas las leyes, normativas y directrices relativas al reprocesamiento.
- El empleo de equipación de protección personal es responsabilidad del usuario.
- La desviación con respecto a los procedimientos definidos en estas instrucciones es responsabilidad del usuario.
- El fabricante no es responsable de los daños que resulten de un reprocesamiento inadecuado. Es el usuario quien debe validar sus procedimientos y atenerse a los parámetros validados durante un reprocesamiento.
- Utilice únicamente las combinaciones de accesorios y el monitor según las indicaciones de estas instrucciones de uso para que el funcionamiento de la medición sea correcto y exacto. El uso de accesorios o un monitor distintos de los recomendados podría dar lugar a errores de medición o a una conexión peligrosa. Compruebe la codificación de color de la pieza de conexión y/o marcas en el producto para asegurarse de la compatibilidad con el monitor y otros accesorios.
- Para asegurarse de que el funcionamiento del producto es seguro y correcto, compruebe la estabilidad de la conexión entre el monitor y los accesorios al inicio de esta y, posteriormente, de forma ocasional.
- Compruebe la correcta instalación o colocación del cable al inicio de su utilización y, posteriormente, de forma ocasional, para evitar que se produzcan enredos, excesos de presión, tropiezos, etc., ya que podrían obstruir las vías respiratorias, provocar irritación, úlceras por presión, caídas de otros elementos o personas, etc.

Instrucciones de acondicionamiento previo

1. Asegúrese de seguir todas las instrucciones de acondicionamiento previo antes de la limpieza y desinfección.
2. Comience la limpieza y desinfección del dispositivo tan pronto como sea posible tras su uso (se recomienda en un máximo de 1 hora).
3. Traslade los instrumentos según el procedimiento establecido por el centro.
4. Limpie el instrumento para retirar los restos visibles de contaminantes lo antes posible después del uso.
5. El dispositivo se debe limpiar y desinfectar utilizando como mínimo un (1) método de limpieza y un (1) método de desinfección de los indicados a continuación.

Instrucciones de limpieza

1. Asegúrese de seguir todas las instrucciones de acondicionamiento previo antes de la limpieza.
2. Para preparar la disolución enzimática o el detergente de pH neutro, use agua corriente con una temperatura de entre 27 °C y 44 °C (de 81 °F a 111 °F) según las instrucciones del fabricante.
3. Utilice un paño suave y limpio empapado en la disolución de limpieza y limpie a mano todas las superficies de los dispositivos, sin olvidar las grietas y rajas, durante un mínimo de 5 minutos. Además, utilice un cepillo de tamaño apropiado (de cerdas suaves) para eliminar toda la suciedad visible del dispositivo prestando especial atención a las grietas y rajas y demás zonas de difícil limpieza.
Nota: se recomienda cambiar la disolución enzimática o el detergente de pH neutro cuando esté muy sucios (ensangrentados o turbios).
4. Enjuague el dispositivo a fondo con un paño limpio y suave empapado en agua del grifo tibia con una temperatura de entre 27 °C a 44 °C (81 °F a 111 °F) durante un mínimo de 30 segundos. Repita dos (2) veces hasta completar un total de tres (3) ciclos de enjuague.
5. Secado: seque el dispositivo con un paño suave y estéril.
6. Inspeccione visualmente cada instrumento para confirmar la limpieza.
7. Si se observan restos visibles de contaminantes, repita el procedimiento de limpieza hasta que el instrumento esté totalmente limpio.

Desinfección

Instrucciones de desinfección de nivel intermedio (opción 1)

1. Prepare una disolución desinfectante de glutaraldehído al 2 % (CIDEX® o equivalente) según las instrucciones del fabricante.
2. Desinfecte manualmente con un paño suave y estéril empapado en disolución desinfectante todas las superficies contaminadas del dispositivo durante un mínimo de 15 minutos.
3. Además, utilice un cepillo del tamaño adecuado (p. ej. un cepillo de dientes estándar suave o una escobilla de laboratorio) para desinfectar las zonas de difícil acceso prestando especial atención a las grietas y rajas. Asegúrese de que la superficie se mantiene ligeramente húmeda a temperatura ambiente durante la duración de la desinfección.
4. Con un paño suave y estéril empapado en agua purificada (PURW) con una temperatura de entre 27 °C y 44 °C, enjuague el dispositivo manualmente durante 30 segundos. Repita dos (2) veces hasta completar un total de tres (3) ciclos de enjuague con una nueva cantidad de agua purificada cada vez.
5. Secado: seque el dispositivo con un paño estéril sin pelusa.

Instrucciones de desinfección de nivel intermedio (opción 2)

1. Prepare una disolución desinfectante con alcohol isopropílico al 70 % según las instrucciones del fabricante.
2. Desinfecte manualmente con una gasa suave y estéril empapada en disolución desinfectante todas las superficies contaminadas del dispositivo durante un mínimo de 15 minutos.
3. Además, utilice un cepillo del tamaño adecuado (p. ej. un cepillo de dientes estándar suave o una escobilla de laboratorio) para desinfectar las zonas de difícil acceso prestando especial atención a las grietas y rajas. Asegúrese de que la superficie se mantiene ligeramente húmeda a temperatura ambiente durante la duración de la desinfección.
4. Con una gasa suave y estéril empapada en agua purificada (PURW) con una temperatura de entre 27 °C y 44 °C, enjuague el dispositivo manualmente durante 30 segundos. Repita dos (2) veces hasta completar un total de tres (3) ciclos de enjuague con una nueva cantidad de agua purificada cada vez.
5. Secado: seque el dispositivo con un paño estéril sin pelusa.

Conservación

Temperatura de almacenamiento: -30 °C/-22 °F a +60 °C/+140 °F.

Eliminación

Vuelva a procesar los productos antes de su eliminación. Desechar los dispositivos eléctricos y electrónicos de conformidad con la Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (WEEE) o desechar según las normas ambientales locales y estatales.

Descripción técnica

- Este producto está clasificado como pieza aplicada de tipo CF resistente a la desfibrilación.
- El producto cumple los requisitos de la norma sobre *latiguillos de paciente y cables para el torso para ECG (ANSI/AAMI EC53)*. Este producto se puede utilizar en varios pacientes.
- No fabricado con látex de caucho natural.

Información sobre pedidos

Para más información, póngase en contacto con el representante local de ventas o visite la página www.myAirLife.com.

FR

Multi-Link™ Câbles ECG

Mode d'emploi

Utilisation prévue
Le câble Multi-Link™ et les systèmes à fouet sont des systèmes de câbles pour électrodes réutilisables conçus pour transmettre les signaux des électrodes placées sur le patient aux différents enregistreurs/moniteurs électrocardiographiques pour le diagnostic et le monitorage.

Mode d'emploi
1. Connecter le câble ECG avec fouets intégrés au moniteur à l'aide du connecteur à 11 broches vert rectangulaire.
2. Préparer la peau du patient : raser tous les poils aux emplacements choisis pour les électrodes, nettoyer et sécher la peau.
3. Placez correctement les électrodes. Consultez la documentation utilisateur du moniteur pour obtenir des instructions sur le positionnement des électrodes.
4. Brancher les brins du fouet aux électrodes. Vérifier que le signal ECG s'affiche sur l'écran du moniteur. Consulter la documentation utilisateur du moniteur pour des informations détaillées sur la surveillance ECG.

L'utilisation de ces produits doit être réservée à un personnel médical qualifié.

Tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant à l'adresse suivante : productquality@myairlife.com et l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Entretien
Avant utilisation, s'assurer que le produit est propre et intact.
Le fabricant a mis à l'essai avec succès les directives de retraitement jointes pour 80 cycles.

Avertissements
- Incompatible avec l'IRM. Ne pas utiliser ce produit dans un environnement IRM.
- Veiller à ce que les parties conductrices du produit n'entrent en contact avec aucun autre élément conducteur, notamment la terre.
- En cas d'électrochirurgie, assurer le contact entre l'électrode neutre et le patient pour éviter de brûler ce dernier. Ne pas positionner le produit à proximité de l'électrode neutre ou des câbles électrochirurgicaux de l'unité d'électrochirurgie.
- Ne pas laisser pénétrer d'humidité ou de liquide à l'intérieur du produit.
- Vérifier que le produit n'est pas endommagé avant de l'utiliser. Ne pas utiliser le produit s'il est visiblement endommagé. Un produit endommagé doit être immédiatement mis au rebut. Ne jamais tenter de réparer un produit endommagé, d'y apporter des modifications ou d'utiliser un produit réparé par des tiers.
- Les produits sont fournis non stériles et doivent être déballés, nettoyés et désinfectés avant la première utilisation. Les produits doivent être retraités avant chaque utilisation.
- Un nettoyage approprié est nécessaire pour garantir ensuite une désinfection efficace.
- Appliquez uniquement la procédure spécifique validée pour l'équipement et le produit pour le nettoyage et la désinfection.
- L'équipement et les accessoires utilisés doivent être régulièrement entretenus et vérifiés conformément aux instructions du fabricant.
- En outre, toutes les réglementations, normes ou directives applicables relatives au retraitement doivent être respectées.
- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de porter un équipement de protection individuelle.
- L'utilisateur assumera l'entière responsabilité en cas de non-respect des procédures définies dans ces instructions.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un retraitement inadéquat. Il incombe à l'utilisateur de valider ses procédures et de respecter les paramètres validés pour chaque retraitement.
- Utiliser uniquement les combinaisons d'accessoires et le moniteur indiqués dans les instructions d'utilisation pour obtenir une mesure correcte et précise. L'utilisation d'accessoires ou de moniteurs autres que ceux référencés peut provoquer des erreurs de mesure ou une connexion dangereuse. Observer le code couleur des connecteurs et/ou le marquage sur le produit pour assurer la compatibilité correcte avec le moniteur et les autres accessoires.
- Pour assurer le fonctionnement approprié et sécurisé du produit et du système, vérifier la solidité des connexions avec le moniteur et les autres accessoires lors du branchement initial et régulièrement au fil du temps.
- Vérifier l'emplacement et la position des fouets dès le départ et régulièrement au fil du temps, afin d'éviter les enchevêtrements, les compressions, les risques de chute, etc., pouvant entraîner une obstruction des aérations, des irritations, des ulcères de décubitus, la chute d'objets ou de personnes, etc.

Instructions de pré-traitement
1. Vérifiez que toutes les instructions de pré-traitement ont été respectées avant de procéder au nettoyage et à la désinfection.
2. Débutez le nettoyage et la désinfection du dispositif dès que possible après utilisation (délai de 1 heure maximum recommandé).
3. Transportez les dispositifs selon la procédure de transport établie par votre établissement.
4. Essuyez le dispositif dès que possible après utilisation pour éliminer les souillures importantes.
5. Le dispositif doit être nettoyé et désinfecté à l'aide d'au moins une (1) méthode de nettoyage et d'une (1) méthode de désinfection décrites ci-dessous.

Instructions de nettoyage
1. Vérifiez que toutes les instructions de pré-traitement ont été respectées avant de procéder au nettoyage.
2. Préparez le détergent enzymatique/à pH neutre avec de l'eau du robinet à une température comprise entre 27 °C et 44 °C, conformément aux instructions du fabricant.
3. À l'aide d'un chiffon propre et doux imbibé de solution nettoyante, nettoyez manuellement toutes les surfaces des dispositifs, y compris les fissures et les fentes, pendant au moins 5 minutes. Parallèlement, à l'aide d'une brosse de taille adaptée (à poils souples), retirez toute trace de souillure du dispositif, en faisant particulièrement attention aux fissures, fentes et autres zones difficiles d'accès.
Remarque : il est conseillé de remplacer la solution détergente enzymatique ou à pH neutre lorsqu'elle est excessivement souillée (sanglante et/ou trouble).
4. Rincez soigneusement le dispositif à l'aide d'un chiffon doux propre, imbibé d'eau tiède du robinet à une température comprise entre 27 °C et 44 °C pendant au moins 30 secondes. Répétez la procédure deux (2) fois, pour un total de trois (3) cycles de rinçage complets.
5. Séchage : séchez le dispositif à l'aide d'un chiffon doux stérile.
6. Procédez à un examen visuel de chaque dispositif pour vérifier sa propreté.
7. Si des souillures sont encore présentes, répétez la procédure de nettoyage jusqu'à ce que le dispositif soit parfaitement propre.

Désinfection
Instructions de désinfection de niveau intermédiaire (option 1)
1. Préparez une solution désinfectante de glutaraldéhyde à 2 % (CIDEX® ou équivalent) conformément aux instructions du fabricant.
2. À l'aide d'un chiffon doux stérile, imbibé de solution désinfectante, désinfectez manuellement toutes les surfaces contaminées du dispositif pendant au moins 15 minutes.
3. Parallèlement, à l'aide d'une brosse de taille adaptée (par exemple, un brosse à dents standard à poils souples ou un écouvillon), désinfectez les zones difficiles d'accès, en faisant particulièrement attention aux fissures et aux fentes, et assurez-vous qu'une surface légèrement humide est maintenue à température ambiante pendant toute la durée de cette étape de désinfection.
4. À l'aide d'un chiffon doux stérile, imbibé d'eau purifiée (PURW) à une température comprise entre 27 °C et 44 °C, rincez manuellement le dispositif pendant 30 secondes. Répétez la procédure deux (2) fois, pour un total de trois (3) cycles de rinçage, en changeant l'eau purifiée pour chaque cycle.
5. Séchage : séchez le dispositif à l'aide d'un chiffon stérile, non pelucheux.

Instructions de désinfection de niveau intermédiaire (option 2)
1. Préparez une solution désinfectante d'isopropanol à 70 % conformément aux instructions du fabricant.
2. À l'aide d'une compresse de gaze stérile imbibée de solution désinfectante, désinfectez manuellement toutes les surfaces contaminées du dispositif pendant au moins 15 minutes.
3. Parallèlement, à l'aide d'une brosse de taille adaptée (par exemple, un brosse à dents standard à poils souples ou un écouvillon), désinfectez les zones difficiles d'accès, en faisant particulièrement attention aux fissures et aux fentes, et assurez-vous qu'une surface légèrement humide est maintenue à température ambiante pendant toute la durée de cette étape de désinfection.
4. À l'aide d'une compresse de gaze stérile imbibée d'eau purifiée (PURW) à une température comprise entre 27 °C et 44 °C, rincez manuellement le dispositif pendant 30 secondes. Répétez la procédure deux (2) fois, pour un total de trois (3) cycles de rinçage, en changeant l'eau purifiée pour chaque cycle.
5. Séchage : séchez le dispositif à l'aide d'un chiffon stérile, non pelucheux.

Stockage
Température de stockage -30 °C/-22 °F à +60 °C/+140 °F.

Mise au rebut
Retraiter les produits avant leur élimination. Mettre au rebut les dispositifs électriques et électroniques conformément à la directive DEEE ou conformément aux réglementations environnementales locales et nationales.

Description technique
- Ce produit est classé comme pièce appliquée de type CF protégée contre les chocs de défibrillation.
- Le produit est conforme aux exigences de la norme *ANSI/AAMI EC53 : ECG trunk cables and patient leadwires* (Câbles embase ECG et fouets patient). Ce produit est destiné à être utilisé sur plusieurs patients.
- Fabriqué sans latex de caoutchouc naturel.

Références de commande
Pour de plus amples informations, contactez votre représentant commercial ou consultez le site www.myAirLife.com.

HR

Multi-Link™ EKG kabeli

Upute za uporabu

Namjena
Sustavi kabela i odvoda Multi-Link™ su sustavi kabela elektroda za višekratnu upotrebu koji se koriste za prijenos signala od elektroda na pacijentima do različitih uređaja za snimanje/praćenje EKG-a za dijagnostičke i svrhe praćenja.

Upute za uporabu
1. Priključite EKG kabele putem integriranih odvoda na monitor koristeći zeleni, pravokutni, 11-pinski ulaz.
2. Pripremite kožu: obrijte kožu na mjestima na koja ćete postaviti elektrode, a zatim je očistite i osušite.
3. Postavite elektrode na odgovarajuća mjesta. Upute o postavljanju elektroda potražite u korisničkoj dokumentaciji za monitore.
4. Priključite komplet odvoda za napajanje na elektrode. Provjerite pojavljuje li se EKG signal na zaslonu monitora. Detaljne informacije o nadzoru EKG-a potražite u dokumentaciji za korisnike.

Ove proizvode smije upotrebljavati samo kvalificirano medicinsko osoblje.

Svaki ozbiljni incident koji se dogodi u vezi s proizvodom treba se prijaviti proizvođaču na adresu productquality@myairlife.com i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.

Održavanje
Prije upotrebe provjerite je li uređaj neoštećen i čist.
Proizvođač je uspješno ispitao priložene upute za ponovnu obradu za 80 ciklusa.

Upozorenja
- Nije siguran za upotrebu s MR-om. Ovaj proizvod nemojte koristiti u blizini uređaja za MR.
- Vodljivi dijelovi proizvoda ne smiju doći u kontakt ni sa kojim drugim vodljivim dijelovima, uključujući uzemljenje.
- Osigurajte odgovarajući kontakt neutralne elektrode koja vodi od jedinice za elektrokirurgiju do bolesnika kako bi se izbjegle opekotine na mjestima mjerenja. Ne postavljajte proizvod blizu neutralne elektrode jedinice za elektrokirurgiju ili elektrokirurških kabela.
- Nemojte dopustiti da u proizvod uđe vlaga ili tekućina.
- Prije uporabe provjerite ima li fizičkih oštećenja na proizvodu. Ne koristite proizvod ako na njemu vidite tragove oštećenja. Oštećeni proizvod trebate odmah odložiti u otpad. Nemojte nikada pokušavati popraviti oštećeni proizvod, izmjenjivati ga ili koristiti proizvod koji je netko drugi popravio.
- Proizvodi se isporučuju nesterilni i moraju se raspakirati, očistiti i dezinficirati prije prve upotrebe. Proizvodi se moraju pripremiti za ponovno korištenje prije svake upotrebe.
- Odgovarajuće čišćenje nužan je preduvjet za učinkovitu dezinfekciju.
- Za čišćenje i dezinfekciju koristite samo odobreni postupak za opremu i određeni proizvod.
- Korištena oprema i dodaci moraju se redovito održavati i provjeravati u skladu s uputama proizvođača.
- Isto tako, moraju se poštovati svi primjenjivi zakoni, standardi i smjernice.
- Upotreba osobne zaštitne opreme odgovornost je korisnika.
- Odstupanje od definiranih postupaka unutar ovih uputa odgovornost je korisnika.
- Proizvođač ne snosi odgovornost za štete uzrokovane neispravnom ponovnom obradom. Odgovornost je korisnika da odobri svoje postupke te da tijekom svake pripreme za ponovno korištenje bude sukladan odobrenim parametrima.
- Upotrebljavajte samo kombinacije dodataka i monitora navedene u ovim uputama za upotrebu kako biste osigurali ispravno i točno mjerenje. Korištenje dodataka ili monitora koji nisu navedeni može dovesti do pogreški u mjerenju ili opasnog povezivanja. Pogledajte boje i/ili oznake priključnih dijelova na proizvodima radi kompatibilnosti monitora s ostalom dodatnom opremom.
- Kako biste osigurali ispravan i siguran rad proizvoda i sustava, provjerite stabilnost veze s monitorom i drugom dodatnom opremom na početku i povremeno tijekom upotrebe.
- Provjerite je li kabel ispravno postavljen na mjesto na početku i povremeno tijekom upotrebe kako biste spriječili zapetljavanje, pritisak, spoticanje itd. jer to može prouzročiti opstrukciju dišnih putova, iritaciju, dekubitus, padanje drugih predmeta ili ljudi itd.

Upute za pripremu za ponovno korištenje
1. Prije čišćenja i dezinfekcije treba pratiti sve upute za predobradu.
2. Pokrenite čišćenje i dezinfekciju uređaja što je prije moguće nakon upotrebe (preporučeno je unutar 1 sata).
3. Uređaje transportirajte postupkom za transport koji je određen unutar institucije.
4. Brisanjem uređaj uklonite višak grube prljavštine što je prije moguće.
5. Uređaj treba očistiti i dezinficirati putem najmanje jedne (1) niže opisane metode čišćenja i jedne (1) metode za dezinfekciju.

Upute za čišćenje
1. Prije čišćenja i treba pratiti sve upute za predobradu.
2. Pripremite enzimski / neutralni pH deterđent koristeći običnu vodu u rasponu temperature od 27 °C do 44 °C (81 °F do 111 °F) u skladu s uputama proizvođača.
3. Mekom, čistom tkaninom umočenom u otopinu za čišćenje ručno čistite sve površine uređaja uključujući pukotine i udubine najmanje 5 minuta. Unutar ovog koraka koristite četku primjerene veličine (mekanu) kako biste uklonili svu vidljivu prljavštinu s uređaja; posebnu pažnju obratite na pukotine i udubine te druga mjesta koja je teško čistiti.
Napomena: preporuča se zamjena enzimske otopine ili otopine deterđenta s neutralnom pH kad ona postane značajno kontaminirana (krvava ili mutna).
4. Temeljito ispirite uređaj koristeći meku, čistu krpu natopljenu običnom mlakom vodom u rasponu temperature od 27 °C do 44 °C (81 °F do 111 °F) minimalno 30 sekundi. Ponovite postupak još dva (2) puta tako se ukupno obave tri (3) ciklusa ispiranja.
5. Sušenje: osušite uređaj mekom, sterilnom krpom
6. Vizualno pregledajte svaki uređaj i ustanovite je li čist.
7. Ako je ostalo vidljive prljavštine, ponavljajte postupak čišćenja dok uređaj ne bude temeljito čist.

Dezinfekcija
Upute za dezinfekciju srednje razine (opcija 1)
1. Pripremite dezinfekcijsku otopinu od 2% glutaraldehida (CIDEX® ili ekvivalent) u skladu s uputama proizvođača.
2. Koristeći sterilnu meku krpu natopljenu otopinom za dezinfekciju ručno dezinficirajte sve kontaminirane površine uređaja minimalno 15 minuta.
3. Unutar ovog koraka koristite četku odgovarajuće veličine (npr. standardnu mekanu četku ili e.g. lumen četku) kako biste dezinficirali teško dostupna mjesta; posebnu pažnju obratite na pukotine i udubine te se pobrinite da tijekom ovog koraka površina ostane vlažna i na sobnoj temperaturi.
4. Sterilnom, mekanom krpom natopljenom pročišćenom vodom (PURW) na temperaturi od 27 °C – 44 °C ručno isperite uređaj brišući ga 30 sekundi. Ponovite dva (2) dodatna puta tako da ukupno bude tri (3) ciklusa ispiranja i svaki put koristite svježu pročišćenu vodu.
5. Sušenje: Uređaj osušite sterilnom krpom koja ne otpušta vlakna.

Upute za dezinfekciju srednje razine (opcija 2)
1. Pripremite 70%-tnu IPA otopinu za dezinfekciju u skladu s uputama proizvođača.
2. Koristeći sterilnu gazu natopljenu otopinom za dezinfekciju ručno dezinficirajte sve kontaminirane površine uređaja minimalno 15 minuta.
3. Unutar ovog koraka koristite četku odgovarajuće veličine (npr. standardnu mekanu četku ili e.g. lumen četku) kako biste dezinficirali teško dostupna mjesta; posebnu pažnju obratite na pukotine i udubine te se pobrinite da tijekom ovog koraka površina ostane vlažna i na sobnoj temperaturi.
4. Sterilnom gazom natopljenom pročišćenom vodom (PURW) na temperaturi od 27 °C – 44 °C ručno isperite uređaj brišući ga 30 sekundi. Ponovite dva (2) dodatna puta tako da ukupno bude tri (3) ciklusa ispiranja i svaki put koristite svježu pročišćenu vodu.
5. Sušenje: Uređaj osušite sterilnom krpom koja ne otpušta vlakna.

Pohrana
Temperatura za pohranu: od -30 °C / -22 °F do +60 °C / +140 °F.

Odlaganje
Ponovno obradite proizvode prije odlaganja. Elektroničke uređaje odložite u skladu s Direktivom o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO) ili u skladu s lokalnim i državnim propisima o zaštiti okoliša.

Tehnički opis
- Ovaj proizvod klasificiran je kao primijenjeni dio vrste CF otporan na defibrilaciju.
- Ovaj je proizvod u skladu sa zahtjevima standarda *Spojni kabeli za EKG i odvodi za pacijenta (ANSI/AAMI EC53)*. Ovaj proizvod namijenjen je za upotrebu na više pacijenata.
- Nije izrađeno s prirodnim lateksom.

Informacije za naručivanje
Za dodatne informacije obratite se lokalnom prodajnom zastupniku ili posjetite www.myAirLife.com.

IT

Multi-Link™ Cavi ECG

Istruzioni per l'uso

Uso previsto
I sistemi di cavi di derivazione e cavo Multi-Link™ sono un sistema di cavi degli elettrodi utilizzato per trasmettere i segnali dagli elettrodi del paziente a vari registratori/monitor per elettrocardiografia a scopo sia diagnostico sia di monitoraggio.

Istruzioni per l'uso
1. Collegare il cavo ECG con cavi di derivazione integrati al monitor mediante l'ingresso verde rettangolare a 11 pin.
2. Preparare il paziente: eliminare i peli dalla parte di cute su cui andranno posizionati gli elettrodi, pulire la pelle e asciugarla.
3. Posizionare gli elettrodi correttamente. Per istruzioni sul posizionamento degli elettrodi, consultare la documentazione utente del monitor.
4. Connettere il set di cavetti di derivazione agli elettrodi. Verificare che il segnale ECG venga visualizzato sullo schermo del monitor. Per informazioni dettagliate sul monitoraggio ECG, consultare la documentazione dell'utente del monitor.

Assicurarsi che i prodotti vengano usati solo da personale medico qualificato.

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore, tramite e-mail all'indirizzo productquality@myairlife.com, e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Manutenzione
Prima dell'uso controllare che il prodotto sia intatto e pulito.
Il produttore ha completato con successo i test previsti dalle istruzioni per il ritrattamento allegate per 80 cicli.

Avvertenze
- Non sicuro per RM. Non utilizzare questo prodotto in ambienti RM.
- Evitare che le parti conduttrici del prodotto vengano a contatto con altre parti conduttrici, compreso il collegamento di messa a terra.
- Accertarsi che l'elettrodo neutro dell'elettrobisturi sia correttamente collegato al paziente per evitare che scariche elettriche possano ustionare la cute nel punto di monitoraggio. Non posizionare il prodotto vicino all'elettrodo neutro dell'elettrobisturi o ai relativi cavi.
- Evitare che il prodotto venga a contatto con liquidi o umidità.
- Ispezionare il prodotto per individuare eventuali danni fisici prima dell'uso. Non utilizzare il prodotto se presenta segni visibili di danni. In caso di danni, il prodotto deve essere eliminato immediatamente. Non tentare di riparare un prodotto danneggiato, apportare modifiche al prodotto o utilizzare un prodotto riparato da altri.
- I prodotti sono forniti non sterili e devono essere estratti dalla confezione, puliti e disinfettati prima del primo uso. È necessario ritrattare i prodotti prima di ogni utilizzo.
- Una pulizia adeguata è un requisito necessario per un'efficace disinfezione successiva.
- Utilizzare esclusivamente procedure di pulizia e disinfezione convalidate specifiche per le apparecchiature e i prodotti.
- Le apparecchiature e gli accessori utilizzati devono essere sottoposti a manutenzione e controllati regolarmente in base alle istruzioni fornite dal produttore.
- Inoltre, è necessario attenersi a tutte le leggi, gli standard e le linee guida pertinenti al ritrattamento.
- L'utilizzo di presidi di protezione personale è responsabilità dell'utente.
- Il mancato rispetto delle procedure definite nelle presenti istruzioni è responsabilità dell'utente.
- Il produttore non è responsabile per i danni prodotti da un ricondizionamento inadeguato. Spetta all'utente convalidare le procedure e attenersi ai parametri convalidati per ogni ritrattamento.
- Per misurazioni corrette e precise, utilizzare solo le combinazioni di accessori e monitor indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso. L'uso di accessori o monitor diversi da quelli indicati può causare errori nelle misurazioni o collegamenti pericolosi. Prestare attenzione alla codifica a colori del connettore e/o ai contrassegni sui prodotti per garantire la corretta compatibilità con il monitor e gli altri accessori.
- Per accertarsi del funzionamento corretto e sicuro del prodotto e del sistema, verificare la stabilità dei collegamenti con il monitor e gli altri accessori, inizialmente e saltuariamente nel corso dell'utilizzo.
- Verificare la corretta applicazione o la posizione dei cavi inizialmente e saltuariamente nel corso dell'utilizzo, per evitare che si verifichino attorcigliamenti, pressioni, rischi di inciampo e altro, poiché tali condizioni possono causare ostruzione delle vie aeree, irritazioni, lesioni da pressione, caduta di componenti o persone e così via.

Istruzioni per il pretrattamento
1. Accertarsi di attenersi a tutte le istruzioni per il pretrattamento prima della pulizia e della disinfezione.
2. Iniziare la pulizia e la disinfezione del dispositivo il prima possibile dopo l'utilizzo (tempo massimo di attesa consigliato: 1 ora).
3. Trasportare i dispositivi secondo la procedura prevista dall'istituto.
4. Rimuovere il prima possibile i residui più evidenti dal dispositivo, passandovi un panno.
5. Il dispositivo deve essere pulito e disinfettato utilizzando almeno un (1) metodo di pulizia e un (1) metodo di disinfezione tra quelli descritti di seguito.

Istruzioni per la pulizia
1. Accertarsi di seguire tutte le istruzioni per il pretrattamento prima della pulizia.
2. Preparare il detergente enzimatico o con pH neutro, utilizzando acqua corrente a una temperatura compresa tra 27 °C e 44 °C, secondo le istruzioni del produttore.
3. Utilizzare un panno morbido e pulito imbevuto di soluzione per la pulizia per pulire manualmente tutte le superfici dei dispositivi, comprese crepe e rientranze, per almeno 5 minuti. Oltre a questo passaggio, utilizzare una spazzola della misura adeguata (a setole morbide), per rimuovere tutto lo sporco visibile dal dispositivo, prestando particolare attenzione a crepe, rientranze e altre zone di difficile pulizia.
Nota: si consiglia di sostituire il detergente enzimatico o a pH neutro quando è sporco di sangue o torbido.
4. Lavare a fondo il dispositivo utilizzando un panno morbido e pulito imbevuto di acqua corrente tiepida a una temperatura compresa tra 27 °C e 44 °C per almeno 30 secondi. Ripetere altre due (2) volte, per un totale di tre (3) cicli di lavaggio.
5. Asciugatura: asciugare il dispositivo con un panno morbido e sterile
6. Verificare che tutti i dispositivi siano puliti.
7. Se sono visibili tracce di sporcizia, ripetere la procedura finché il dispositivo non risulta completamente pulito.

Disinfezione
Istruzioni di disinfezione di livello intermedio (opzione 1)
1. Preparare una soluzione disinfettante a base di glutardeide al 2% (CIDEX® o un prodotto equivalente) in base alle istruzioni fornite dal produttore.
2. Utilizzando un panno sterile e morbido imbevuto di soluzione disinfettante, disinfettare manualmente tutte le superfici contaminate del dispositivo per almeno 15 minuti.
3. Oltre a questo passaggio, utilizzare una spazzola di dimensioni adeguate (ad esempio uno spazzolino da denti standard a setole morbide o una spazzole per lumi) per disinfettare zone difficilmente raggiungibili, prestando particolare attenzione a crepe e rientranze e accertandosi di mantenere la superficie leggermente umida a temperatura ambiente per tutta la durata della fase di disinfezione.
4. Utilizzando un panno sterile e morbido imbevuto di acqua purificata (PURW) a 27 °C – 44 °C, lavare a mano strofinando il dispositivo per 30 secondi. Ripetere altre due (2) volte per un totale di tre (3) cicli di lavaggio, utilizzando acqua purificata fresca ogni volta.
5. Asciugatura: asciugare il dispositivo con un panno sterile privo di lanugine.

Istruzioni di disinfezione di livello intermedio (opzione 2)
1. Preparare una soluzione disinfettante IPA al 70% in base alle istruzioni fornite dal produttore.
2. Utilizzando una garza sterile imbevuta di soluzione disinfettante, disinfettare manualmente tutte le superfici contaminate del dispositivo per almeno 15 minuti.
3. Oltre a questo passaggio, utilizzare una spazzola di dimensioni adeguate (ad esempio uno spazzolino da denti standard a setole morbide o una spazzole per lumi) per disinfettare zone difficilmente raggiungibili, prestando particolare attenzione a crepe e rientranze e accertandosi di mantenere la superficie leggermente umida a temperatura ambiente per tutta la durata della fase di disinfezione.
4. Utilizzando una garza sterile imbevuta di acqua purificata (PURW) a 27 °C – 44 °C, lavare a mano strofinando il dispositivo per 30 secondi. Ripetere altre due (2) volte per un totale di tre (3) cicli di lavaggio, utilizzando acqua purificata fresca ogni volta.
5. Asciugatura: asciugare il dispositivo con un panno sterile privo di lanugine.

Conservazione
Temperatura di conservazione da-30 °C/-22 °F a +60 °C/+140 °F.

Smaltimento
Ritrattare i prodotti prima dello smaltimento. Smaltire i dispositivi elettrici ed elettronici in conformità alla Direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche), oppure secondo le normative ambientali locali e statali.

Descrizione tecnica
- Questo prodotto è classificato come parte applicata di tipo CF a prova di defibrillazione.
- Il prodotto è conforme ai requisiti dello standard *ECG trunk cables and patient leadwires (ANSI/AAMI EC53)*. Questo prodotto è destinato all'uso su più pazienti.
- Prodotto senza lattice di gomma naturale.

Informazioni per l'ordinazione
Per ulteriori informazioni, consultare il rappresentante commerciale di zona o visitare il sito Web www.myAirLife.com.

HU

Multi-Link™ EKG kábelek

Használati útmutató

Rendeltetésszerű használat
A Multi-Link™ kábel és az elvezetéskábel-rendszerek olyan többször használható elektródakábel-rendszerek, amelyek jeleket továbbítanak a pácienselektródákról különböző elektrokardiográfiai rögzítők és monitorok felé, diagnosztikai és monitorozási célokból egyaránt.

Használati útmutató
1. Csatlakoztassa az integrált elvezetéskábelekkel ellátott EKG kábelt a monitorhoz a zöld, téglalap alakú, 11 tűs bemeneten keresztül.
2. A bőr előkészítése: borotválja le a szőrt az elektródák helyén, majd tisztítsa és szárítsa meg a bőrt.
3. Rögzítse az elektródákat a megfelelő helyre. Az elektródák elhelyezésére vonatkozó utasítások a monitor felhasználói dokumentációjában találhatók.
4. Csatlakoztassa az elvezetéskészletet az elektródákhoz. Ellenőrizze, hogy az EKG-jel megjelenik-e a monitoron. Az EKG-monitorozással kapcsolatban részletes tájékoztatás a monitor felhasználói dokumentációjában található.

Ezen termékeket kizárólag szakképzett egészségügyi személyzet használhatja.

Az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett bármilyen súlyos eseményről jelentést kell tenni a gyártó felé a productquality@myairlife.com címen, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

Karbantartás
Használat előtt ellenőrizze, hogy a termék sértetlen és tiszta.
A gyártó 80 ciklusra vizsgálta be sikeresen a mellékelt felújítási utasításokat.

Figyelmeztetések
- MR-készülékben nem alkalmazható biztonságosan. Ne használja a terméket MRI környezetben.
- Ne hagyja, hogy a vezeték vezető részei más vezetőkkel érintkezzenek, beleértve a földelést is.
- A monitorozási helyeken az égési sérülés megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy az elektrosebészeti eszköz nulla elektródája megfelelően érintkezik-e a pácienssel. Ne helyezze a terméket az elektrosebészeti eszköz nulla elektródája vagy az elektrosebészeti kábelek közelébe.
- Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön a termékbe nedvesség vagy folyadék.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy nincsenek fizikai sérülések a terméken. Ne használja a terméket, ha bármilyen sérülést lát rajta. A sérült terméket azonnal le kell selejtezni. A sérült terméket ne próbálja megjavítani, ne módosítsa a terméket és ne használjon mások által javított terméket.
- A leszállított termékek nem sterilek; az első használat előtt csomagolja ki, tisztítsa meg és fertőtlenítse őket. A termékeket minden egyes használat előtt újra elő kell készíteni.
- A hatékony fertőtlenítés szükséges előfeltétele a megfelelő tisztítás.
- Kizárólag a berendezésre és a termékre vonatkozóan jóváhagyott tisztítási és fertőtlenítési eljárást alkalmazzon.
- A használt berendezést és a tartozékokat a gyártó útmutatásának megfelelően kell megőrizni és rendszeresen ellenőrizni kell.
- Emellett be kell tartani az ismételt előkészítésre vonatkozó összes törvényt, szabványt és irányelvet.
- A személyi védőeszközök használatáért a felhasználó felel.
- A felhasználó felel azért, ha eltér a jelen útmutatóban meghatározott eljárásoktól.
- A gyártó nem felelős a nem rendeltetésszerű felújításból származó károsodásért. A felhasználó felelőssége, hogy jóváhagyassa az eljárásokat, és hogy minden ismételt előkészítés alkalmával gondoskodjon a jóváhagyott paraméterek teljesüléséről.
- A helyes és pontos méréshez kizárólag a jelen használati utasításban leírt tartozékkombinációkat és monitort használja. A felsoroltaktól eltérő tartozékok vagy monitor használata mérési hibát vagy veszélyes csatlakozást eredményezhet. Figyeljen oda a csatlakozó rész színkódjára és/vagy a termékeken feltüntetett jelölésekre, hogy biztosan megfelelő kompatibilitásuk legyen a monitorral és egyéb tartozékokkal.
- A termék és a rendszer megfelelő, biztonságos működtetése érdekében a használat kezdetén és időről időre később is ellenőrizze a monitor és/vagy az egyéb alkatrészek csatlakozásainak stabilitását.
- A használat kezdetén és időről időre később is ellenőrizze a kábel megfelelő elhelyezését vagy pozícióját az összegabalyodás, nyomás, elesés stb. megelőzése érdekében, ugyanis légúti elzáródást, irritációt, felfekvést, egyéb tárgyak másokra zuhanását stb. okozhat.

Utasítások az előkészítés előtti műveletekkel kapcsolatban
1. Gondoskodjon a tisztítást és a fertőtlenítést megelőző műveletekkel kapcsolatos utasítások betartásáról.
2. A használat után mielőbb (lehetőleg 1 órán belül) kezdje meg az eszköz tisztítását és fertőtlenítését.
3. Az eszközöket az intézmény által előírt szállítási eljárás betartásával szállítsa.
4. A használat után a lehető leghamarabb törölje le az eszközt, és távolítsa el a látható szennyeződést.
5. Az eszköz tisztításánál és fertőtlenítésénél az alábbiak közül legalább egy (1) tisztítási és egy (1) fertőtlenítési módszert kell alkalmazni.

Tisztítási utasítások
1. Gondoskodjon a tisztítást megelőző műveletekkel kapcsolatos utasítások betartásáról.
2. 27°C és 44°C (81°F és 111°F) közötti hőmérsékletű csapvizet használva készítsen enzimatikus / semleges pH-értékű tisztítószert, a gyártó utasításai szerint.
3. Egy, a tisztítóoldattal átitatott puha, tiszta törlőkendővel manuálisan tisztítsa meg az eszköz minden felületét, beleértve a repedéseket és réseket is, legalább 5 percig. Ebben a lépésben egy megfelelő méretű, puha sörtéjű kefével távolítson el minden látható szennyeződést az eszközről, különös figyelmet fordítva a repedésekre, résekre és egyéb nehezen megtisztítható területekre.
Megjegyzés: Ha az enzimatikus vagy semleges pH-értékű tisztítószer-oldat szennyezetté (véressé és/vagy zavarossá) válik, használjon új oldatot.
4. Törölje át az eszközt legalább 30 másodpercig egy 27°C és 44°C (81°F és 111°F) közötti hőmérsékletű csapvízzel átitatott, puha, tiszta törlőkendővel. Ismételje meg még kétszer (2); így a teljes öblítési ciklusok száma három (3).
5. Szárítás: Törölje szárazra az eszközt egy puha, steril törlőkendővel
6. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy minden eszköz tiszta-e.
7. Ha látható szennyeződés maradt az eszközön, ismételje meg a tisztítási eljárást, amíg az eszköz tökéletesen tiszta nem lesz.

Fertőtlenítés
Utasítások középszintű fertőtlenítéshez (1. változat)
1. Készítsen 2%-os glutáraldehid-fertőtlenítőoldatot (pl. CIDEX® vagy annak megfelelő) a gyártó utasításai szerint.
2. Egy, a fertőtlenítőoldattal átitatott puha, tiszta törlőkendővel manuálisan fertőtlenítse az eszköz minden szennyezett felületét, legalább 15 percig.
3. Ebben a lépésben egy megfelelő méretű kefével (pl. hagyományos, puha sörtéjű fogkefe vagy csőtisztító kefe) fertőtlenítse a nehezen megtisztítható területeket, különös figyelmet fordítva a repedésekre és résekre. Gondoskodjon róla, hogy a felület a fertőtlenítés időtartama alatt szobahőmérsékleten enyhén nedves maradjon.
4. Egy, 27°C és 44°C közötti hőmérsékletű tisztított vízzel (PURW) átitatott steril, puha törlőkendővel törölje le az eszközt 30 másodpercig. Ismételje meg még kétszer (2), minden alkalommal friss tisztított vizet használva, így a teljes öblítési ciklusok száma három (3).
5. Száradás: Törölje szárazra az eszközt egy steril, szöszmentes törlőkendővel.

Utasítások középszintű fertőtlenítéshez (2. változat)
1. Készítsen 70%-os IPA fertőtlenítőoldatot a gyártó utasításai szerint.
2. Fertőtlenítőoldattal átitatott puha gézzel manuálisan fertőtlenítse az eszköz minden szennyezett felületét, legalább 15 percig.
3. Ebben a lépésben egy megfelelő méretű kefével (pl. hagyományos, puha sörtéjű fogkefe vagy csőtisztító kefe) fertőtlenítse a nehezen megtisztítható területeket, különös figyelmet fordítva a repedésekre és résekre. Gondoskodjon róla, hogy a felület a fertőtlenítés időtartama alatt szobahőmérsékleten enyhén nedves maradjon.
4. Egy 27°C és 44°C közötti hőmérsékletű tisztított vízzel (PURW) átitatott gézkendővel törölje le az eszközt 30 másodpercig. Ismételje meg még kétszer (2), minden alkalommal friss tisztított vizet használva, így a teljes öblítési ciklusok száma három (3).
5. Száradás: Törölje szárazra az eszközt egy steril, szöszmentes törlőkendővel.

Tárolás
Tárolási hőmérséklet -30 °C/-22 °F – +60 °C/+140 °F.

Hulladékkezelés
A termékeket ártalmatlanítás előtt újra fel kell dolgozni. Az elektromos és elektronikus eszközöket a helyi és az állami környezetvédelmi előírásoknak és a WEEE-nek megfelelően ártalmatlanítsa.

Műszaki leírás
- Ez a termék defibrillációbiztos CF típusú pácienscsatlakozásnak minősül.
- A termék megfelel a következő szabványnak: *EKG törzskábelek és páciens-elvezetéskábelek (ANSI/AAMI EC53)*. Ez a termék több betegnél történő felhasználásra készült.
- Előállításához nem használtak természetes gumit.

Rendelési információk
További információkért vegye fel a kapcsolatot a helyi értékesítési képviselettel, vagy látogasson el a www.myAirLife.com weboldalra.

LV

Multi-Link™ EKG kabeļi

Lietošanas norādījumi

Paredzētais izmantošanas veids
Vadu un pievadu sistēma Multi-Link™Cable and Lead Wire Systems ir atkārtoti lietojama elektroda vadu sistēma, ko paredzēts izmantot signālu pārraidei no pacienta elektrodiem uz dažādiem elektrokardiogrāfa ierakstītājiem/monitoriem diagnostikas un uzraudzības nolūkā.

Lietošanas norādījumi
1. Pievienojiet monitoram EKG kabeļus ar iebūvētajiem novadījumiem, izmantojot zaļo, taisnstūrveida, 11 tapu ieeju.
2. Sagatavojiet ādu: noskujiet apmatojumu no tām ķermeņa vietām, kur tiks pievienoti elektrodi, notīriet un nosusiniet ādu.
3. Pievienojiet elektrodus pareizajos punktos. Lai pareizi novietotu elektrodus, pārskatiet norādījumus monitora lietotāja rokasgrāmatā.
4. Pievienojiet novadījumu komplektu elektrodiem. Pārbaudiet, vai EKG signāls tiek rādīts monitora ekrānā. Lai iegūtu detalizētu informāciju par EKG monitoru, skatiet informāciju monitora lietotāja rokasgrāmatā.

Šos izstrādājumus drīkst lietot tikai kvalificēts medicīnas personāls.

Jebkāds nopietns ar ierīci saistīts incidents jāpaziņo ražotājam productquality@myairlife.com un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

Apkope
Pirms lietošanas pārliecinieties, vai produkts nav bojāts un ir tīrs.
Ražotājs ir sekmīgi pārbaudījis iekļautos atkārtotās apstrādes norādījumus, veicot 80 ciklus.

Brīdinājumi
- Nav paredzēts izmantot magnētiskās rezonanses attēlveidošanā. Neizmantot šo izstrādājumu MRI vidē.
- Uzraugiet, lai izstrādājuma elektrību vadošās daļas nesaskaras ar jebkādām citām elektrību vadošām daļām, tostarp zemi.
- Lai izvairītos no apdegumiem, ko var gūt monitora mērījumu vietās, nodrošiniet pacientam atbilstošu saskari ar elektroķirurģijas iekārtas nulles elektrodu. Nenovietojiet izstrādājumu elektroķirurģijas iekārtas nulles elektrodu vai elektroķirurģijas kabeļu tuvumā.
- Nodrošiniet, lai izstrādājumā neiekļūtu šķidrums un mitrums.
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav fiziski bojāts. Neizmantojiet izstrādājumu, ja ir redzamas jebkādas bojājuma pazīmes. Bojāts izstrādājums ir nekavējoties jāizmet. Nekādā gadījumā nemēģiniet salabot bojātu izstrādājumu vai lietot kādas citas personas labotu izstrādājumu.
- Izstrādājumi tiek piegādāti nesterili, tādēļ pirms pirmās lietošanas tie it jāizņem no iepakojuma, jānotīra un jādezinficē. Pirms katras lietošanas izstrādājumiem ir jānodrošina atkārtota apstrāde.
- Lai nodrošinātu atbilstošu dezinficēšanu, vispirms izstrādājums ir rūpīgi jānotīra.
- Lietojiet tikai tādu aprīkojumu un veiciet tikai tādu apstiprināto procedūru, kas ir piemērota tīrīšanai un dezinficēšanai.
- Lietotais aprīkojums un piederumi ir regulāri jāuztur darba kārtībā un jāpārbauda atbilstoši ražotāja norādījumiem.
- Ir jāievēro arī visi piemērojamie tiesību akti, standarti un vadlīnijas saistībā ar atkārtotu apstrādi.
- Lietotājs ir atbildīgs par individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanu.
- Par šajos norādījumos noteikto procedūru neievērošanu ir atbildīgs lietotājs.
- Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nepareizas atkārtotās apstrādes rezultātā. Katras atkārtotās apstrādes laikā lietotājam ir jāievēro savā iestādē apstiprinātās procedūras un parametri.
- Lai nodrošinātu atbilstošu darbību un precīzus mērījumus, izmantojiet tikai šajās lietošanas instrukcijās minētās piederumu kombinācijas un monitoru. Ja tiks izmantoti citi piederumi vai monitori, mērījumi var būt neprecīzi vai savienojums var nebūt drošs. Lai nodrošinātu saderību ar monitoru un citiem piederumiem, ievērojiet krāsu kodējumu uz savienojuma daļas un/vai atzīmes uz izstrādājuma.
- Lai nodrošinātu atbilstošu un drošu izstrādājuma un sistēmas darbību, pirms lietošanas un laiku pa laikam pārbaudiet savienojuma ar monitoru un citiem piederumiem stabilitāti.
- Lai izvairītos no vadu savīšanās, saspiešanas, atvienošanās u. tml., kā rezultātā var tikt izraisīts elpceļu nosprostojums, kairinājums, asinsspiediena paaugstināšanās, kā var nokrist priekšmeti vai personas u. c., pirms lietošanas un laiku pa laikam pārbaudiet atbilstošu novadījumu pozīciju vai novietojumu.

Norādījumi sākotnējai apstrādei
1. Pirms tīrīšanas un dezinficēšanas veikšanas noteikti ir jāievēro visi sākotnējās apstrādes norādījumi.
2. Veiciet ierīces tīrīšanu un dezinficēšanu, cik vien iespējams ātrāk pēc lietošanas (ieteicams — 1 stundas laikā).
3. Pārvietojiet ierīces, ievērojot savā iestādē apstiprināto pārvietošanas procedūru.
4. Cik vien iespējams ātrāk pēc lietošanas notīriet nosēdumus, noslaukot ierīci.
5. Ierīces tīrīšana un dezinficēšana jāveic, izmantojot ne vairāk par vienu (1) tālāk norādīto tīrīšanas un vienu (1) tālāk norādīto dezinficēšanas metodi.

Norādījumi tīrīšanai
1. Pirms tīrīšanas veikšanas noteikti ir jāievēro visi sākotnējās apstrādes norādījumi.
2. Sajauciet fermentatīvu/pH neitrālu līdzekli ar ūdensvada ūdeni, kam temperatūras diapazons ir 27–44 °C (81–111 °F), ievērojot ražotāja norādījumus.
3. Izmantojot tīru mīkstu drānu, kas piesūcināta ar tīrīšanas līdzekli, vismaz 5 minūtes manuāli notīriet visas ierīču virsmas, tostarp plaisu vietas. Veicot šo procedūru, izmantojiet arī atbilstoša lieluma suku (ar mīkstiem sariem), lai likvidētu visus saskatāmos netīrumus. Īpašu uzmanību pievērsiet plaisu un citām grūti tīrāmām vietām.
Piezīme. Ja fermentatīvais/pH neitrālais līdzeklis kļūst ļoti netīrs (piesārņots ar asinīm un/vai duļķiem), to ieteicams nomainīt.
4. Vismaz 30 sekundes rūpīgi slaukiet ierīci, izmantojot tīru mīkstu drānu, kas samitrināta remdenā ūdensvada ūdenī, kam temperatūras diapazons ir 27–44 °C (81–111 °F). Vēl divas (2) reizes, bet ne vairāk par trim (3) reizēm, atkārtojiet slaucīšanas ciklus.
5. Žāvēšana. Nosusiniet ierīci ar sterilu mīkstu drānu.
6. Vizuāli pārbaudiet visas ierīces, vai tās ir tīras.
7. Ja ir saskatāmi netīrumu pārpalikumi, atkārtojiet tīrīšanas procedūru, līdz ierīce ir pilnībā tīra.

Dezinficēšana
Norādījumi starpposma dezinficēšanai (1. iespēja)
1. Sagatavojiet 2 % glutāraldehīda dezinfekcijas šķīdumu (CIDEX® vai tamlīdzīgu) saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
2. Izmantojot dezinfekcijas šķīdumā samitrinātu sterilu mīkstu drānu, vismaz 15 minūtes manuāli dezinficējiet visas ierīces piesārņotās virsmas.
3. Veicot šo procedūru, izmantojiet arī atbilstoša lieluma suku (piemēram, parastu zobubirsti vai lūmena birsti), lai dezinficētu grūti sasniedzamas vietas. Īpašu uzmanību pievērsiet plaisu vietām, dezinfekcijas procedūras laikā nodrošinot nedaudz mitru virsmu (istabas temperatūrā).
4. Izmantojot attīrītā ūdenī samitrinātu sterilu mīkstu drānu (PURW) (27–44 °C), 30 sekundes manuāli slaukiet ierīces. Vēl divas (2) reizes, bet ne vairāk par trim (3) reizēm, atkārtojiet slaucīšanas ciklus, katru reizi izmantojot attīrītu ūdeni.
5. Žāvēšana. Nosusiniet ierīci ar sterilu neplūksnainu drānu.

Norādījumi starpposma dezinficēšanai (2. iespēja)
1. Sagatavojiet 70 % IPA dezinfekcijas šķīdumu saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
2. Izmantojot dezinfekcijas šķīdumā samitrinātu sterilu marli, vismaz 15 minūtes manuāli dezinficējiet visas ierīces piesārņotās virsmas.
3. Veicot šo procedūru, izmantojiet arī atbilstoša lieluma suku (piemēram, parastu zobubirsti vai lūmena birsti), lai dezinficētu grūti sasniedzamas vietas. Īpašu uzmanību pievērsiet plaisu vietām, dezinfekcijas procedūras laikā nodrošinot nedaudz mitru virsmu (istabas temperatūrā).
4. Izmantojot attīrītā ūdenī samitrinātu sterilu marli (PURW) (27–44 °C), 30 sekundes manuāli slaukiet ierīces. Vēl divas (2) reizes, bet ne vairāk par trim (3) reizēm, atkārtojiet slaucīšanas ciklus, katru reizi izmantojot attīrītu ūdeni.
5. Žāvēšana. Nosusiniet ierīci ar sterilu neplūksnainu drānu.

Glabāšana
Glabāšanas temperatūra: no –30 °C/–22 °F līdz +60 °C/+140 °F.

Likvidēšana
Pirms preču likvidēšanas atkārtoti apstrādājiet tās. Atbrīvojieties no elektriskām un elektroniskām iekārtām atbilstoši EEIA vai vietējiem un valsts vides aizsardzības noteikumiem.

Tehniskais apraksts
- Šis izstrādājums ir klasificēts kā saderīgs ar defibrilāciju; CF klases daļa, kas nonāk tiešā saskarē ar pacientu.
- Izstrādājums atbilst standarta par *EKG maģistrālajiem vadiem un pacientu novadījumiem (ANSI/AAMI EC53, ECG trunk cables and patient leadwires)* prasībām. Šo izstrādājumu ir paredzēts lietot atkārtoti.
- Nesatur dabisko gumiju (lateksu).

Informācija par pasūtīšanu
Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo pārdošanas pārstāvi vai apmeklējiet vietni www.myAirLife.com.

LT

Multi-Link™ EKG kabeliai

Naudojimo nurodymai

Paskirtis
„Multi-Link™“ kabelių ir laidų sistemos yra daugkartinio naudojimo elektrodų kabelių sistemos, naudojamos tiek diagnostikos, tiek stebėjimo tikslais perduoti signalus iš pacientui uždėtų elektrodų į įvairius elektrokardiogramų registruotuvus / monitorius.

Naudojimo nurodymai
1. EKG kabelį su integruotais jungiamaisiais laidais prijunkite prie žalio stačiakampio 11 kontaktų monitoriaus lizdo.
2. Paruoškite odą: nuo elektrodams parinktų vietų nuskuskite plaukus, odą nuvalykite ir nusausinkite.
3. Pritvirtinkite elektrodus tinkamose vietose. Instrukcijas apie elektrodų išdėstymą skaitykite monitoriaus naudotojo dokumentacijoje.
4. Jungiamųjų laidų komplektą prijunkite prie elektrodų. Įsitikinkite, kad EKG signalas rodomas monitoriaus ekrane. Išsamios informacijos apie EKG stebėjimą ieškokite monitoriaus naudotojo dokumentacijoje.

Šiuos gaminius gali naudoti tik kvalifikuotas medicinos personalas.

Įvykus bet kokiam rimtam incidentui, susijusiam su įrenginiu, apie jį turi būti pranešta gamintojui el. pašto adresu productquality@myairlife.com ir tos valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas yra įsikūręs, kompetentingai institucijai.

Priežiūra
Prieš naudojimą patikrinkite, ar gaminys nepažeistas ir švarus.
Gamintojas sėkmingai išbandė pridėtas kartotinio apdorojimo instrukcijas, atlikdamas 80 apdorojimo ciklų.

Įspėjimai
- MR nesaugus. Nenaudokite šio produkto MRI aplinkoje.
- Neleiskite laidžioms produkto dalims liestis prie kitų laidžiųjų dalių, įskaitant įžeminimą.
- Užtikrinkite tinkamą elektrochirurgijos įrenginio neutraliojo elektrodo sąlytį su pacientu, kad išvengtumėte nudegimų matavimo vietose, kuriose naudojamas monitorius. Nedėkite produkto prie elektrochirurginių įrenginių neutraliųjų ar elektrochirurgijos kabelių.
- Saugokite produktą nuo drėgmės ir skysčio poveikio.
- Prieš naudodamiesi produktu patikrinkite, ar jis neapgadintas. Nenaudokite produkto, jei pastebėjote apgadinimo požymių. Apgadintą gaminį būtina nedelsiant išmesti. Niekada nebandykite sutaisyti apgadinto arba naudoti kito asmens sutaisyto produkto bei nemodifikuokite produkto.
- Gaminiai tiekiami nesterilūs, ir prieš pirmą kartą naudojant turi būti išpakuoti, nuvalyti ir dezinfekuoti. Prieš kiekvieną panaudojimą gaminiai turi būti pakartotinai apdorojami.
- Kad po to būtų galima efektyviai dezinfekuoti, būtinas reikalavimas yra tinkamai nuvalyti.
- Valydami ir dezinfekuodami naudokite tik tam skirtą įrangą ir konkrečiam gaminiui patvirtintą procedūrą.
- Panaudota įranga ir priedai turi būti reguliariai prižiūrima ir tikrinama laikantis gamintojo nurodymų.
- Be to, pakartotinai apdorojant turi būti laikomasi visų taikomų įstatymų, standartų ir nurodymų.
- Už tai, kad būtų naudojamasi asmeninės apsaugos priemonėmis, atsako naudotojas.
- Už nukrypimus nuo šioje instrukcijoje apibrėžtų procedūrų atsako naudotojas.
- Gamintojas neatsako už žalą, kilusią dėl netinkamai atlikto pakartotinio apdorojimo. Naudotojas privalo patikrinti jo taikomas procedūras ir kiekvienąkart pakartotinai apdorodamas gaminius laikytis patvirtintų parametrų.
- Naudokite tik šiame IFU nurodytas priedų kombinacijas ir monitorių, kad matavimai būtų tinkami ir tikslūs. Naudojant kitus nei nurodytus priedus arba monitorių, galimos matavimo klaidos arba pavojingos jungtys. Atsižvelkite į jungčių spalvinius kodus ir (arba) žymas ant produktų, kad užtikrintumėte tinkamą suderinamumą su monitoriumi ir kitais priedais.
- Norėdami užtikrinti tinkamą ir saugų produkto ir sistemos funkcionavimą, patikrinkite jungčių su monitoriumi ir kitais priedais stabilumą pradžioje ir periodiškai vėliau.
- Pradžioje ir periodiškai vėliau tikrinkite, ar laidai tinkamai įstatyti ir jų padėtis gera, ar nėra susipainiojimų, slėgio, pakitimų ir t. t., nes dėl to galimos oro kliūtys, dirginimas, kritimas ant kitų objektų ar žmonių ir pan.

Pirminio apdorojimo nurodymai
1. Užtikrinkite, kad prieš valant ir dezinfekuojant būtų laikomasi visų pirminio apdorojimo nurodymų.
2. Imkitės kaip galima greičiau valyti ir dezinfekuoti įtaisą po naudojimo (rekomenduojama per 1 valandą).
3. Įtaisus gabenkite laikydamiesi įstaigoje parengtų transportavimo procedūrų.
4. Po naudojimo kaip galima greičiau nušluostykite įtaisą nuvalydami pastebimus teršalus.
5. Įtaisas turi būti nuvalytas ir išdezinfekuotas bent vienu (1) toliau aprašytu valymo būdu ir vienu (1) dezinfekavimo būdu.

Valymo instrukcijos
1. Užtikrinkite, kad prieš valant būtų laikomasi visų pirminio apdorojimo nurodymų.
2. Pagal gamintojo nurodymus su vandeniu iš čiaupo paruoškite fermentinį / neutralaus pH ploviklį. Vandens temperatūra turėtų būti nuo 27 °C iki 44 °C (nuo 81 °F iki 111 °F).
3. Valymo tirpalo prisotinta minkšta švaria šluoste bent 5 minutes rankomis valykite visus įtaisų paviršius, įskaitant įtrūkimus ir plyšius. Atlikdami šį etapą, kartu atitinkamo dydžio šepetėliu (minkštais šereliais) nuvalykite nuo įtaiso visus matomus nešvarumus, ypatingą dėmesį atkreipdami į įtrūkimus, plyšius ir kitas sunkiai išvalomas vietas.
Pastaba: kai fermentinis arba neutralaus pH tirpalas smarkiau užsiteršia (susikruvina ir (arba) susidrumsčia) rekomenduojama jį pakeisti.
4. Įtaisą bent 30 sekundžių kruopščiai perplaukite minkšta švaria šluoste, prisotinta drungnu nuo 27 °C iki 44 °C (nuo 81 °F iki 111 °F) vandeniu iš čiaupo. Pakartokite tai dar du (2) kartus, kad iš viso būtų atlikti trys (3) perplovimo ciklai.
5. Nusausinimas: nusausinkite įtaisą minkšta sterilia šluoste.
6. Kiekvieną įtaisą atidžiai apžiūrėkite, ar jis švarus.
7. Jei likę matomų teršalų, pakartokite valymo procedūrą, kol įtaisas bus visiškai švarus.

Dezinfekavimas
Vidutinio lygio dezinfekavimo nurodymai (1 variantas)
1. Pagal gamintojo nurodymus paruoškite 2 % glutaraldehido dezinfekanto tirpalą (CIDEX® arba analogišką).
2. Sterilia minkšta šluoste, prisotinta dezinfekavimo tirpalu, rankomis bent 15 minučių dezinfekuokite visus užterštus įtaiso paviršius.
3. Atlikdami šį etapą, kartu atitinkamo dydžio šepetėliu (pvz., standartiniu dantų šepetėliu minkštais šereliais arba vamzdelių šepetėliu) dezinfekuokite sunkiai pasiekiamas vietas, ypatingą dėmesį atkreipdami į įtrūkimus ir plyšius, užtikrindami, kad paviršius šio dezinfekavimo etapo metu kambario temperatūroje būtų išlaikomas šiek tiek drėgnas.
4. Sterilia švelnia šluoste, prisotinta išgrynintu vandeniu (PURW), kurio temperatūra 27 °C – 44 °C, rankomis 30 sekundžių šluostydami perplaukite įtaisą. Pakartokite tai dar du (2) kartus, kad iš viso būtų atlikti trys (3) perplovimo ciklai, kaskart sumirkydami šluostę nauju išgrynintuoju vandeniu.
5. Nusausinimas: nusausinkite įtaisą sterilia nepaliekančia pūkelių šluoste.

Vidutinio lygio dezinfekavimo nurodymai (2 variantas)
1. Pagal gamintojo nurodymus paruoškite 70% IPA dezinfekanto tirpalą.
2. Sterilia marle, prisotinta dezinfekavimo tirpalu, rankomis bent 15 minučių dezinfekuokite visus užterštus įtaiso paviršius.
3. Atlikdami šį etapą, kartu atitinkamo dydžio šepetėliu (pvz., standartiniu dantų šepetėliu minkštais šereliais arba vamzdelių šepetėliu) dezinfekuokite sunkiai pasiekiamas vietas, ypatingą dėmesį atkreipdami į įtrūkimus ir plyšius, užtikrindami, kad paviršius šio dezinfekavimo etapo metu kambario temperatūroje būtų išlaikomas šiek tiek drėgnas.
4. Sterilia marle, prisotinta išgrynintu vandeniu (PURW), kurio temperatūra 27 °C – 44 °C, rankomis 30 sekundžių šluostydami perplaukite įtaisą. Pakartokite tai dar du (2) kartus, kad iš viso būtų atlikti trys (3) perplovimo ciklai, kaskart sumirkydami šluostę nauju išgrynintuoju vandeniu.
5. Nusausinimas: nusausinkite įtaisą sterilia nepaliekančia pūkelių šluoste.

Laikymas
Laikymo temperatūra: -30 °C / -22 °F iki +60 °C / +140 °F.

Išmetimas
Prieš šalinimą perdirbkite produktus. Elektros ir elektroninius prietaisus išmeskite pagal EEĮA direktyvos nuostatas arba laikydamiesi vietinių ir nacionalinių aplinkos apsaugos taisyklių.

Techninis aprašas
- Šis produktas klasifikuojamas kaip defibriliacijos patvirtinto tipo CF dalis.
- Produktas atitinka standarto *ECG kabeliai ir pacientų laidai (ANSI/AAMI EC53)* reikalavimus Šį produktą galima naudoti keliems pacientams.
- Pagaminta nenaudojant natūralios gumos latekso.

Užsakymo informacija
Daugiau informacijos prašome teirautis iš vietinio prekybos atstovo arba apsilankius www.myAirLife.com.

NL

Multi-Link™ ECG-kabels

Gebruiksinstructies

Beoogd gebruik
De Multi-Link™-kabel- en -afleidingensystemen zijn herbruikbare systemen met elektrodekabels voor het verzenden van signalen van patiëntelektroden naar verschillende elektrocardiografen/monitoren voor zowel diagnostische als bewakingsdoeleinden.

Gebruiksinstructies
1. Sluit de ECG-kabel met geïntegreerde afleidingen aan op de monitor via de groene rechthoekige 11-pins stekker.
2. Bereid de patiënt voor: scheer eventuele haren van de gekozen elektrodeplaatsen, reinig en laat de huid drogen.
3. Bevestig de elektroden aan de juiste posities. Raadpleeg de gebruikersdocumentatie bij de monitor voor instructies voor het positioneren van de elektroden.
4. Verbind de leadset met de elektrodes. Controleer of het ECG-signaal verschijnt op het monitorscherm. Raadpleeg de monitorhandleiding voor gedetailleerde informatie over ECG-bewaking.

Deze producten zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd medisch personeel.

Ernstige incidenten met betrekking tot het apparaat moeten worden gemeld aan de fabrikant op productquality@myairlife.com en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Onderhoud
Controleer voor gebruik of het product onbeschadigd en schoon is.
De fabrikant heeft de bijgevoegde herverwerkingsinstructies succesvol getest gedurende 80 cycli.

Waarschuwingen
- MR-onveilig. Gebruik deze apparatuur niet in de MRI-omgeving.
- Zorg ervoor dat de geleidende onderdelen van het product geen contact maken met andere geleidende onderdelen, waaronder de aarding.
- Zorg voor een goede verbinding tussen de neutrale elektrode van het elektrochirurgietoestel en de patiënt, om verbranding van de meetplaatsen te voorkomen. Plaats dit product niet dicht bij de neutrale elektrode van het elektrochirurgietoestel of elektrochirurgische kabels.
- Laat geen vocht of vloeistof in het product lopen.
- Inspecteer het product voorafgaand aan gebruik op fysieke schade. Gebruik het product niet bij zichtbare tekenen van beschadiging. Een beschadigd product dient onmiddellijk te worden verwijderd. Probeer nooit een beschadigd product te repareren, breng geen wijzigingen aan en gebruik geen product dat door anderen is gerepareerd.
- De producten worden niet-steriel geleverd en moeten voorafgaand aan het eerste gebruik worden uitgepakt, gereinigd en gedesinfecteerd. De producten moeten voorafgaand aan elk gebruik worden voorverwerkt.
- Een goede reiniging is een vereiste voor een daaropvolgende effectieve desinfectie.
- Gebruik alleen de specifiek voor deze apparatuur en producten goedgekeurde reinigings- en desinfectieprocedure.
- De gebruikte apparatuur en accessoires moeten regelmatig worden onderhouden en gecontroleerd volgens de instructies van de fabrikant.
- Daarnaast dienen alle toepasselijke wetten, normen en richtlijnen voor voorverwerking te worden opgevolgd.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Het afwijken van de opgestelde procedures in deze instructie is de verantwoordelijkheid van de gebruiker.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade als gevolg van uit onjuiste herverwerking. Het is aan de gebruiker om de procedures te valideren en tijdens elke voorverwerking te voldoen aan de gevalideerde parameters.
- Gebruik voor correcte en nauwkeurige metingen alleen combinaties van accessoires en afleidingen die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld. Het gebruik van andere accessoires of monitoren dan vermeld in deze handleiding kan leiden tot meetfouten of gevaarlijke verbindingen. Neem de kleurcodering van de connectordelen en/of de markeringen op de producten in acht om een juiste compatibiliteit met de monitor en andere accessoires te garanderen.
- Controleer direct na het verbinden en regelmatig daarna de stabiliteit van de verbinding met de monitor en andere accessoires om een correcte en veilige werking van het product en het systeem te waarborgen.
- Controleer direct na het plaatsen en regelmatig daarna of de afleidingen correct zijn geplaatst. Zo voorkomt u dat de kabels vastraken, dat er druk wordt uitgeoefend of dat iemand erover struikelt. Dit kan namelijk leiden tot luchtwegobstructie, irritatie, decubitus en het vallen van andere voorwerpen of mensen.

Voorverwerkingsinstructies
1. Zorg ervoor dat alle instructies voor voorverwerking voorafgaand aan reiniging en desinfectie worden opgevolgd.
2. Reinig en desinfecteer het apparaat zo snel mogelijk na gebruik (aanbevolen: binnen 1 uur).
3. Vervoer hulpmiddelen volgens de transportprocedure van de instelling.
4. Verwijder overmatig vuil zo snel mogelijk na gebruik door het apparaat af te vegen.
5. Het apparaat dient te worden gereinigd en gedesinfecteerd met ten minste één (1) reinigingsmethode en één (1) desinfectiemethode die hieronder wordt beschreven.

Reinigingsinstructies
1. Zorg ervoor dat alle voorverwerkingsinstructies voorafgaand aan reiniging worden uitgevoerd.
2. Prepareer de enzymatische/pH-neutrale reinigingsoplossing met gebruik van kraanwater met een temperatuur tussen 27 °C en 44 °C volgens de instructies van de fabrikant.
3. Gebruik een zachte, schone doek die in de reinigingsoplossing is gedrenkt om alle oppervlakken van het apparaat, inclusief kieren en spleten, minimaal 5 minuten lang handmatig te reinigen. Gebruik hierbij een zachte borstel van de juiste maat om al het zichtbare vuil van het apparaat te verwijderen. Let hierbij met name op kieren, spleten en andere moeilijk te reinigen gebieden.
Opmerking: u wordt geadviseerd de enzymatische of neutrale pH-reinigingsoplossing te vernieuwen wanneer deze erg vervuild (bloederig en/of troebel) is geraakt.
4. Spoel het apparaat gedurende minimaal 30 seconden grondig met een zachte, schone doek die in lauw kraanwater met een temperatuur tussen 27 °C en 44 °C is gedrenkt. Herhaal deze stap twee (2) keer, zodat u in totaal drie (3) spoelcycli hebt doorlopen.
5. Drogen: droog het apparaat met een zachte, steriele doek
6. Controleer visueel of elk hulpmiddel schoon is.
7. Herhaal de reinigingsprocedure als er nog vuil zichtbaar is totdat het hulpmiddel helemaal schoon is.

Desinfectie
Geavanceerde reinigingsinstructies (optie 1)
1. Prepareer een reinigingsoplossing met 2% glutaaraldehyde (CIDEX® of equivalent) volgens de richtlijnen van de fabrikant.
2. Desinfecteer alle verontreinigde oppervlakken van het apparaat handmatig gedurende minimaal 15 minuten met een steriele, zachte doek die in de reinigingsoplossing is gedrenkt.
3. Gebruik hierbij een zachte borstel van de juiste maat (bijv. een tandenborstel of pijpreiniger) om moeilijk bereikbare plaatsen, met name kieren en spleten, te desinfecteren. Zorg ervoor dat het oppervlak van het apparaat vochtig en op kamertemperatuur blijft tijdens deze stap.
4. Spoel het apparaat gedurende 30 seconden handmatig met een steriele, zachte doek die in gezuiverd water met een temperatuur van 27 °C tot 44 °C is gedrenkt. Herhaal deze stap twee (2) keer, zodat u in totaal drie (3) spoelcycli hebt doorlopen. Gebruik bij elke cyclus vers, gezuiverd water.
5. Drogen: droog het apparaat met een steriele pluisvrije doek.

Geavanceerde reinigingsinstructies (optie 2)
1. Prepareer een reinigingsoplossing met 70% IPA volgens de richtlijnen van de fabrikant.
2. Desinfecteer alle verontreinigde oppervlakken van het apparaat handmatig gedurende minimaal 15 minuten met een steriel gaasje dat in de reinigingsoplossing is gedrenkt.
3. Gebruik hierbij een zachte borstel van de juiste maat (bijv. een tandenborstel of pijpreiniger) om moeilijk bereikbare plaatsen, met name kieren en spleten, te desinfecteren. Zorg ervoor dat het oppervlak van het apparaat vochtig en op kamertemperatuur blijft tijdens deze stap.
4. Spoel het apparaat gedurende 30 seconden handmatig met een steriel, zacht gaasje dat in gezuiverd water met een temperatuur van 27 °C tot 44 °C is gedrenkt. Herhaal deze stap twee (2) keer, zodat u in totaal drie (3) spoelcycli hebt doorlopen. Gebruik bij elke cyclus vers, gezuiverd water.
5. Drogen: droog het apparaat met een steriele pluisvrije doek.

Opslag
Opslagtemperatuur -30 °C/-22 °F tot +60 °C/+140 °F.

Afvoer
Herverwerk de producten vóór het afvoeren. Elektrische of elektronische apparaten afvoeren in overeenstemming met de AEEA-regelgeving of afvoeren volgens de plaatselijke en nationale milieuvoorschriften.

Technische beschrijving
- Dit product is geclassificeerd als een toegepast defibrillatiebestendig onderdeel van type CF.
- Het product voldoet aan de eisen van de norm voor *ECG-kabels en patiëntafleidingen (ANSI/AAMI EC53)*. Dit product is bedoeld voor gebruik bij meerdere patiënten.
- Niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber.

Bestelinformatie
Neem voor meer informatie contact op met uw lokale vertegenwoordiger of ga naar www.myAirLife.com.

NO

Multi-Link™ EKG-kabler

Bruksanvisning

Tiltenkt bruk
Multi-Link™-kabel og -ledningsnettsystemer er gjenbrukbare elektrodekabelsystemer som brukes til å overføre signaler fra pasientelektroder til ulike elektrokardiografopptakere/-monitorer for bade diagnostisk bruk og overvåkningsformål.

Bruksanvisning
1. Koble EKG-kabelen med integrerte ledninger til monitoren via den grønne, rektangulære 11-pinners inngangen.
2. Klargjør huden: barber alt hår på valgt elektrodested, vask og tørk huden.
3. Fest elektrodene i egnede posisjoner. Slå opp i brukerdokumentasjonen for monitoren for instruksjoner om plassering av elektroder.
4. Koble avledningssettet til elektrodene. Kontroller at EKG-signalet vises på monitorskjermen. Du finner detaljert informasjon om EKG-overvåking i brukerdokumentasjonen for monitoren.

Disse produktene er indikert for bruk kun av kvalifisert medisinsk personell.

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i relasjon til enheten, skal rapporteres til produsenten på productquality@myairlife.com, samt til egnet myndighet i medlemslandet hvor brukeren og/eller pasienten er etablert.

Vedlikehold
Kontroller at utstyret er intakt og rent før det tas i bruk.
Produsenten har gjennomført vellykket testing av de medfølgende reprosesseringsinstruksjonene i 80 sykluser.

Advarsler
- Produktet er ikke MR-sikkert. Ikke bruk dette produktet i et MR-miljø.
- Ikke la produktets ledende deler komme i kontakt med andre ledende deler, inkludert jord.
- Sørg for at det er god kontakt mellom diatermiapparatets nøytrale elektrode og pasienten, for å unngå mulige brannskader på målestedene. Ikke plasser produktet nær diatermiapparatets nøytrale elektrode eller diametrikabler.
- Sørg for at det ikke trenger inn fuktighet eller væske i produktet.
- Kontroller produktet med hensyn til skade før bruk. Ikke bruk et produkt med synlige tegn på skader. Et skadet produkt må kasseres umiddelbart. Du må aldri prøve å reparere et skadet produkt, modifisere produktet eller bruke et produkt som er reparert av andre.
- Produktene leveres ikke-sterile og må pakkes ut, rengjøres og desinfiseres før de brukes for første gang. Produktene må rengjøres og resteriliseres før hver bruk.
- Det er nødvendig med tilstrekkelig rengjøring for påfølgende effektiv desinfisering.
- Du må bare bruke utstyr- og produktspesifikk validert prosedyre for rengjøring og desinfisering.
- Det brukte utstyret og tilbehøret må vedlikeholdes og kontrolleres jevnlig i henhold til produsentens instruksjoner.
- I tillegg må alle gjeldende lover, standarder og retningslinjer for rengjøring og resterilisering følges.
- Det er brukerens ansvar å benytte personlig verneutstyr.
- Avvik fra de definerte prosedyrene i denne instruksjonen er brukerens ansvar.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil reprosessering. Det er brukerens ansvar å validere prosedyrene og følge de validerte parameterne under hver rengjøring og resterilisering.
- Bruk kun en kombinasjon av tilbehør og monitor som er oppgitt i denne brukerhåndboken, for å sikre at målingen blir utført riktig. Bruk av annet tilbehør eller monitorer enn de som er oppgitt, kan resultere i en målingsfeil eller farlig kobling. Vær oppmerksom på kontaktdelens fargekoding og/eller markeringer på produkter, slik at du kan sørge for riktig kompatibilitet med monitor og annet tilbehør.
- For å sikre at produktet og systemet fungerer riktig og sikkert må du kontrollere at koblingen til monitoren og annet tilbehør er stabil ved oppstart samt av og til over lengre tid.
- Kontroller at kabelen er plassert riktig ved oppstart og noen ganger over tid, slik at du forhindrer sammenfloking, trykk, snubling osv. Hvis den ikke er riktig plassert, kan det føre til obstruksjon av luftveier, irritasjon, liggesår, at komponenter eller mennesker faller osv.

Instruksjoner for forbehandling
1. Det er viktig at alle instruksjoner for forbehandling følges før rengjøring og desinfisering.
2. Sett i gang med rengjøring og desinfisering av enheten så snart som mulig etter bruk (anbefalt innen 1 time).
3. Transporter enheter i henhold til institusjonens fastsatte transportprosedyre.
4. Fjern overflødig smuss så snart som mulig etter bruk ved å tørke av enheten.
5. Enheten skal rengjøres og desinfiseres ved hjelp av minst én (1) av rengjøringsmetodene og én (1) av desinfiseringsmetodene beskrevet nedenfor.

Rengjøringsinstruksjoner
1. Det er viktig at alle instruksjoner for forbehandling følges før rengjøring.
2. Klargjør enzymatisk/pH-nøytralt vaskemiddel med springvann med en temperatur på 27 til 44 °C (81 til 111 °F) i henhold til produsentens instruksjoner.
3. Bruk en myk, ren klut fuktet med rengjøringsløsningen for å rengjøre alle enhetens overflater manuelt, inkludert spalter og sprekker, i minst 5 minutter. I forbindelse med dette trinnet må du bruke en børste av egnet størrelse (myk) for å fjerne synlig smuss fra enheten. Vær spesielt påpasselig med å rengjøre spalter, sprekker og andre områder som er vanskelige å komme til.
Merk: Det anbefales å skifte enzymatisk eller pH-nøytral vaskemiddelløsning når den blir svært tilsmusset (blodig og/eller grumsete).
4. Tørk av enheten ved hjelp av en myk, ren klut fuktet med lunkent springvann med en temperatur på mellom 27 og 44 °C (81 og 111 °F) i minst 30 sekunder. Gjenta ytterligere to (2) ganger for å oppnå totalt tre (3) tørkesykluser.
5. Tørking: Tørk enheten med myk, steril klut.
6. Kontroller visuelt at hver enhet er godt rengjort.
7. Hvis det fortsatt er synlig smuss på enheten, gjentas rengjøringsprosedyren til enheten er helt ren.

Desinfisering
Desinfiseringsinstruksjoner for middels nivå (alternativ 1)
1. Forbered en desinfiseringsløsning med 2 % glutaraldehyd (CIDEX® eller tilsvarende) i henhold til produsentens instruksjoner.
2. Bruk en steril, myk klut fuktet med desinfiseringsløsningen, og desinfiser alle kontaminerte overflater på enheten i minst 15 minutter.
3. I forbindelse med dette trinnet må det brukes en børste av egnet størrelse (f.eks. standard myk børste eller lumenbørste) for å desinfisere områder som er vanskelige å komme til. Vær spesielt påpasselig med å rengjøre spalter og sprekker for å sikre at det opprettholdes en lett fuktig overflate ved romtemperatur når dette desinfiseringstrinnet gjennomføres.
4. Bruk en steril, myk klut fuktet med renset vann ved 27–44 °C til å tørke av enheten manuelt i 30 sekunder. Gjenta ytterligere to (2) ganger for å oppnå totalt tre (3) tørkesykluser ved hjelp av friskt renset vann hver gang.
5. Tørking: Tørk enheten ved hjelp av en steril, lofri klut.

Desinfiseringsinstruksjoner for middels nivå (alternativ 2)
1. Forbered en 70 % IPA-desinfiseringsløsning i henhold til produsentens instruksjoner.
2. Bruk et sterilt gasbind fuktet med desinfiseringsløsningen, og desinfiser alle kontaminerte overflater på enheten i minst 15 minutter.
3. I forbindelse med dette trinnet må det brukes en børste av egnet størrelse (f.eks. standard myk børste eller lumenbørste) for å desinfisere områder som er vanskelige å komme til. Vær spesielt påpasselig med å rengjøre spalter og sprekker for å sikre at det opprettholdes en lett fuktig overflate ved romtemperatur når dette desinfiseringstrinnet gjennomføres.
4. Bruk et sterilt gasbind fuktet med renset vann ved 27–44 °C til å tørke av enheten manuelt i 30 sekunder. Gjenta ytterligere to (2) ganger for å oppnå totalt tre (3) tørkesykluser ved hjelp av friskt renset vann hver gang.
5. Tørking: Tørk enheten ved hjelp av en steril, lofri klut.

Oppbevaring
Oppbevaringstemperatur –30 til 60 °C / –22 til 140 °F.

Kassering
Produktene skal reprosesseres før kassering. Kast elektriske og elektroniske enheter i samsvar med WEEE eller i henhold til lokale og statlige miljøforskrifter.

Teknisk beskrivelse
- Dette produktet er klassifisert som defibrilleringssikkert utstyr av type CF.
- Produktet oppfyller kravene i standarden for *EKG-trunkkabler og avledningskabler for pasient (ANSI/AAMI EC53)*. Dette produktet er ment for bruk på flere pasienter.
- Ikke fremstilt med naturlig gummilateks.

Bestillingsinformasjon
Hvis du vil ha mer informasjon, kan du kontakte den lokale salgsrepresentanten eller gå til www.myAirLife.com.

PL

Multi-Link™ Kable EKG

Instrukcja stosowania

Przeznaczenie
Systemy kabli i odprowadzeń Multi-Link™ to systemy kabli elektrod wielokrotnego użytku przeznaczone do przesyłania sygnałów z elektrod pacjenta do różnych rejestratorów EKG lub monitorów na potrzeby diagnostyki lub prowadzenia nadzoru nad stanem pacjenta.

Instrukcja stosowania
1. Kable EKG wraz z odprowadzeniami należy podłączyć do monitora, korzystając z zielonego, prostokątnego, 11-stykowego wejścia.
2. Przygotuj skórę: z miejsc, w których będą umieszczone elektrody usuń owłosienie, następnie umyj i wysusz skórę.
3. Umieścić elektrody we właściwym położeniu. Instrukcje umieszczania elektrod znajdują się w dokumentacji monitora.
4. Do elektrod podłącz zestaw odprowadzeń. Sprawdź, czy na ekranie monitora widoczny jest sygnał EKG. Szczegółowe informacje dotyczące monitorowania EKG można odnaleźć w dokumentacji użytkownika dołączonej do monitora.

Produkty te są przeznaczone wyłącznie do stosowania przez wykwalifikowany personel medyczny.

Wszelkie poważne incydenty, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi na adres productquality@myairlife.com oraz organowi nadzorczemu państwa członkowskiego właściwemu dla użytkownika i/lub pacjenta.

Konserwacja
Przed użyciem upewnij się, że produkt jest nieuszkodzony i czysty.
Producent z powodzeniem przetestował instrukcje reprocesowania produktu (80 cykli).

Ostrzeżenia
- Produkt nie może być stosowany w środowisku rezonansu magnetycznego. Nie stosować tego produktu w środowisku MRI.
- Nie dopuszczać do kontaktu pomiędzy przewodzącymi elementami produktu a innymi elementami przewodzącymi, w tym uziemieniem.
- Należy zadbać o właściwy kontakt elektrody neutralnej urządzenia elektrochirurgicznego ze skórą pacjenta. Pozwoli to zapobiec poparzeniom w miejscu pomiaru. Nie umieszczać produktu w pobliżu elektrody neutralnej lub kabli urządzenia elektrochirurgicznego.
- Nie dopuścić, aby wilgoć bądź płyny przedostały się do wnętrza produktu.
- Przed użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia jakichkolwiek oznak uszkodzenia nie należy stosować produktu. Uszkodzony produkt należy natychmiast usunąć. W żadnym wypadku nie należy podejmować prób naprawy uszkodzonego produktu lub jego modyfikacji; nie używać produktów naprawionych przez inne osoby.
- Produkty są dostarczane w stanie niesterylnym i po rozpakowaniu przed pierwszym użyciem muszą zostać wyczyszczone i zdezynfekowane. Przed każdym kolejnym użyciem produkty należy poddać reprocesowaniu.
- Gwarancją skutecznej dezynfekcji jest przeprowadzenie odpowiedniego czyszczenia.
- Do czyszczenia i dezynfekcji należy korzystać wyłącznie ze sprzętu i procedur zatwierdzonych dla produktu.
- Używany sprzęt i akcesoria muszą być regularnie konserwowane i sprawdzane, zgodnie z instrukcjami producenta.
- Poza tym należy postępować zgodnie z wszystkimi obowiązującymi przepisami, normami i wytycznymi dotyczącymi reprocesowania.
- Użytkownik jest zobowiązany do stosowania środków ochrony osobistej.
- Odpowiedzialność za nieprzestrzeganie procedur zawartych w niniejszej instrukcji ponosi użytkownik.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe wskutek nieprawidłowego reprocesowania. Obowiązek wdrożenia odpowiednich procedur oraz zapewnienia odpowiednich parametrów przy każdym reprocesowaniu spoczywa na użytkowniku.
- W celu zapewnienia odpowiedniego i precyzyjnego działania funkcji pomiarowych należy korzystać z produktu wyłącznie w połączeniu z akcesoriami i monitorami wskazanymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Stosowanie akcesoriów lub monitorów innych niż wymienione może być przyczyną błędu pomiarowego lub niebezpiecznego połączenia. W celu zapewnienia odpowiedniego działania z monitorem i innymi akcesoriami należy zwrócić uwagę na kolory złączy i/lub oznaczenia produktów.
- W celu zapewnienia odpowiedniego i bezpiecznego działania produktu i systemu należy sprawdzić stabilność połączeń z monitorem i innymi akcesoriami na początku pomiaru oraz sporadycznie w czasie jego trwania.
- Na początku pomiaru oraz sporadycznie w czasie jego trwania należy sprawdzać, czy kabel nie jest ułożony w sposób stwarzający ryzyko zaplątania, ucisku lub potknięcia, ponieważ mogłoby to doprowadzić do uduszenia, podrażnienia, wywierania nadmiernego nacisku na skórę, upadku innych przedmiotów lub osób itp.

Instrukcje przygotowania
1. Przed czyszczeniem i dezynfekcją należy się upewnić, że przeprowadzone zostały wszystkie czynności opisane w instrukcji przygotowania.
2. Czyszczenie i dezynfekcję należy przeprowadzić możliwie jak najszybciej po użyciu urządzenia (zalecany czas to 1 godzina).
3. Transport urządzeń powinien odbywać się w sposób zgodny z procedurami obowiązującymi w placówce.
4. Poważniejsze zabrudzenia należy usuwać jak najszybciej po użyciu przez wytarcie narzędzia.
5. Urządzenie należy czyścić i dezynfekować, korzystając z co najmniej jednej (1) metody czyszczenia i jednej (1) metody dezynfekcji opisanych poniżej.

Instrukcje czyszczenia
1. Przed czyszczeniem należy upewnić się, że przeprowadzone zostaną wszystkie czynności opisane w instrukcji przygotowania.
2. Przygotować detergent enzymatyczny lub detergent o neutralnym pH, używając wody z kranu o temperaturze od 27°C do 44°C (od 81°F do 111°F), zgodnie z instrukcjami producenta.
3. Czyścić ręcznie wszystkie powierzchnie urządzeń przez 5 minut, pamiętając o pęknięciach i szczelinach, za pomocą miękkiej, czystej szmatki nasączonej roztworem czyszczącym. W ramach tego etapu za pomocą szczoteczki odpowiedniej wielkości (z miękkim włosiem) usunąć z urządzenia wszystkie widoczne zabrudzenia, zwracając szczególną uwagę na pęknięcia, szczeliny oraz inne miejsca trudne do wyczyszczenia.
Uwaga: zaleca się aby po znacznym zabrudzeniu roztworu detergentu enzymatycznego lub o neutralnym pH (krwią lub innymi zanieczyszczeniami) wymienić go na nowy.
4. Po umyciu dokładnie opłukać urządzenia, używając do tego celu miękkiej, czystej szmatki nasączonej letnią wodą z kranu o temperaturze od 27°C do 44°C (od 81°F do 111°F) przez co najmniej 30 sekund. Płukanie powtórzyć jeszcze dwa (2) razy; płukanie musi odbywać się trzy (3) razy.
5. Suszenie: wysuszyć urządzenie za pomocą miękkiej, sterylnej szmatki
6. Wzrokowo skontrolować czystość każdego narzędzia.
7. Jeśli widoczne są ślady zabrudzeń, należy powtarzać procedurę czyszczenia do momentu, gdy narzędzie będzie całkowicie czyste.

Dezynfekcja
Instrukcje dezynfekcji średniego poziomu (opcja 1)
1. Przygotować 2% roztwór dezynfekcyjny aldehydu glutarowego (CIDEX® lub jego odpowiednik), zgodnie ze wskazówkami producenta.
2. Zdezynfekować ręcznie wszystkie skażone powierzchnie urządzenia przez co najmniej 15 minut za pomocą miękkiej, czystej szmatki nasączonej roztworem dezynfekującym.
3. W ramach tego etapu użyć szczoteczki o odpowiednich wymiarach (np. zwykłej miękkiej szczoteczki do zębów lub szczoteczki do czyszczenia wewnątrz przewodów) w celu zdezynfekowania powierzchni trudno dostępnych, pamiętając o pęknięciach i szczelinach. Procedurę należy przeprowadzić w temperaturze pokojowej przez czas przewidziany dla tego etapu dezynfekcji.
4. Za pomocą sterylnej, miękkiej szmatki nasączonej wodą oczyszczoną (PURW) o temperaturze 27°C–44°C spłukać urządzenie, przecierając je przez 30 sekund. Płukanie powtórzyć jeszcze dwa (2) razy; płukanie musi odbywać się trzy (3) razy przy użyciu świeżej wody.
5. Suszenie: wysuszyć urządzenie za pomocą sterylnej, niestrzępiącej się szmatki.

Instrukcje dezynfekcji średniego poziomu (opcja 2)
1. Przygotować 70% roztwór dezynfekcyjny IPA, zgodnie ze wskazówkami producenta.
2. Zdezynfekować ręcznie wszystkie skażone powierzchnie urządzenia przez co najmniej 15 minut za pomocą sterylnej gazy nasączonej roztworem dezynfekującym.
3. W ramach tego etapu użyć szczoteczki o odpowiednich wymiarach (np. zwykłej miękkiej szczoteczki do zębów lub szczoteczki do czyszczenia wewnątrz przewodów) w celu zdezynfekowania powierzchni trudno dostępnych, pamiętając o pęknięciach i szczelinach. Procedurę należy przeprowadzić w temperaturze pokojowej przez czas przewidziany dla tego etapu dezynfekcji.
4. Za pomocą sterylnej gazy nasączonej wodą oczyszczoną (PURW) o temperaturze 27°C–44°C spłukać urządzenie, przecierając je przez 30 sekund. Płukanie powtórzyć jeszcze dwa (2) razy; płukanie musi odbywać się trzy (3) razy przy użyciu świeżej wody.
5. Suszenie: wysuszyć urządzenie za pomocą sterylnej, niestrzępiącej się szmatki.

Przechowywanie
Temperatura przechowywania od -30°C/-22°F do +60°C/+140°F.

Utylizacja
Przed utylizacją wyrób należy poddać dekontaminacji. Utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zgodnie z dyrektywą WEEE lub utylizacja zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Opis techniczny
- Niniejszy produkt został sklasyfikowany jako odporny na defibrylację i wchodzący w bezpośredni kontakt z ciałem pacjenta element typu CF.
- Ten produkt spełnia wymagania określone w normie *ECG trunk cables and patient leadwires (ANSI/AAMI EC53)*. Ten produkt jest przeznaczony do użytku u wielu pacjentów.
- W procesie wytwarzania nie użyto naturalnej gumy lateksowej.

Informacje dotyczące składania zamówień
W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem handlowym lub odwiedzić stronę internetową www.myAirLife.com.

PT

Multi-Link™ Cabos para ECG

Instruções de utilização

Finalidade a que se destina
Os sistemas de cabos com derivações e de cabos Multi-Link™ são sistemas de cabos de elétrodo reutilizáveis utilizados para transmitir sinais dos elétrodos do paciente para vários registadores/monitores de eletrocardiograma para fins de diagnóstico e de monitorização.

Instruções de utilização
1. Ligue o cabo para ECG com as derivações integradas ao monitor através da entrada de 11 pinos retangular verde.
2. Prepare a pele: rape os pêlos no local seleccionado para colocação dos eléctrodos e, em seguida, limpe e seque a pele.
3. Coloque os elétrodos nas posições corretas. Consulte a documentação de utilizador do monitor para mais instruções sobre a colocação dos elétrodos.
4. Ligue o conjunto de derivações aos eléctrodos. Verifique se o sinal de ECG é apresentado no ecrã do monitor. Consulte a documentação de utilizador do monitor para informações mais pormenorizadas acerca da monitorização de ECG.

Estes produtos são indicados para utilização apenas por pessoal médico qualificado.

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante em productquality@myairlife.com e à autoridade competente do Estado-membro onde o utilizador e/ou paciente se encontra.

Manutenção
Antes de usar, verifique se o produto está intacto e limpo.
O fabricante testou com sucesso as instruções de reprocessamento anexas durante 80 ciclos.

Advertências
- Não seguro com RM. Não utilize este produto num ambiente de RM.
- Não deixe que as peças condutoras do produto entrem em contacto com outras peças condutoras, incluindo as ligações de terra.
- Assegure o bom contacto do elétrodo neutro do bisturi elétrico com o paciente de forma a evitar possíveis queimaduras nos locais de medição. Não coloque o produto próximo do elétrodo neutro do bisturi elétrico ou dos cabos de eletrocirurgia.
- Não permita a infiltração de humidade ou líquidos para dentro do produto.
- Inspecione se o produto apresenta danos físicos antes da utilização. Não utilize o produto se houver indícios de danos. Os produtos danificados devem ser imediatamente eliminados. - Nunca tente reparar um produto danificado, fazer modificações ao produto ou utilizar um produto reparado por terceiros.
- Os produtos são fornecidos não esterilizados e devem ser desembalados, limpos e desinfetados antes da primeira utilização. Os produtos devem ser reprocessados antes de cada utilização.
- Uma limpeza adequada é um requisito necessário para uma desinfeção subsequente eficaz.
- Para a limpeza e desinfeção, utilize apenas procedimentos específicos validados para os equipamentos e produtos.
- O equipamento e acessórios utilizados devem ser conservados e verificados com regularidade em conformidade com as instruções do fabricante.
- Adicionalmente, devem ser seguidas todas as leis, normas e diretrizes para o reprocessamento.
- A utilização de equipamento de proteção individual é da responsabilidade do utilizador.
- A não conformidade com os procedimentos definidos nas presentes instruções é da responsabilidade do utilizador.
- O fabricante não é responsável por danos resultantes de reprocessamento impróprio. Compete ao utilizador a validação dos respetivos procedimentos e o cumprimento dos parâmetros validados durante cada reprocessamento.
- Use apenas as combinações de acessórios e os monitores conforme indicado nestas instruções de utilização para um funcionamento correto e preciso da medição. A utilização de acessórios ou monitores que não os referenciados pode resultar num erro de medição ou numa ligação não segura. Observe a codificação por cores do conector e/ou as indicações nos produtos para garantir a compatibilidade apropriada com o monitor e outros acessórios.
- Para garantir um funcionamento adequado e seguro do produto e do sistema, verifique a estabilidade das ligações ao monitor e a outros acessórios inicialmente e, ocasionalmente, ao longo do tempo.
- Verifique se os cabos estão bem colocados ou posicionados inicialmente e, ocasionalmente, ao longo do tempo, para evitar a ocorrência de emaranhamento, pressão, tropeçamento, etc., pois podem causar a obstrução das vias aéreas, irritação, úlceras de decúbito, queda de outros objetos ou pessoas, etc.

Instruções de pré-processamento
1. Certifique-se de que todas as instruções de pré-processamento são seguidas antes de proceder à limpeza e à desinfeção.
2. Inicie a limpeza e a desinfeção do dispositivo assim que possível após a utilização (recomenda-se que sejam realizadas no prazo de 1 hora).
3. Transporte os dispositivos de acordo com o procedimento de transporte implementado na instituição.
4. Remova o excesso de sujidade grosseira assim que for possível após a utilização, enxaguando o dispositivo.
5. O dispositivo deve ser limpo e desinfetado utilizando, no mínimo, um (1) método de limpeza e um (1) método de desinfeção descritos abaixo.

Instruções de limpeza
1. Certifique-se de que todas as instruções de pré-processamento são seguidas antes de proceder à limpeza.
2. Prepare um detergente com um pH neutro/enzimático, utilizando água da torneira com uma temperatura entre 27 °C e 44 °C (81 °F a 111 °F), de acordo com as instruções do fabricante.
3. Utilize um pano limpo e macio saturado com a solução de limpeza para limpar manualmente todas as superfícies dos dispositivos, incluindo fissuras e fendas, durante, pelo menos, 5 minutos. Em combinação com este passo, utilize uma escova (de cerdas macias) do tamanho adequado para remover toda a sujidade visível do dispositivo, prestando especial atenção a fissuras, fendas e outras áreas de difícil limpeza.
Nota: recomenda-se que mude a solução de detergente enzimático/de pH neutro quando esta ficar visivelmente contaminada (com sangue e/ou turva).
4. Enxague cuidadosamente o dispositivo utilizando um pano limpo e macio saturado com água morna da torneira a uma temperatura entre os 27 °C e os 44 °C (81 °F a 111 °F) por um período mínimo de 30 segundos. Repita o processo mais duas (2) vezes para um total de três (3) ciclos de enxaguamento total.
5. Secagem: seque o dispositivo com um pano macio e estéril
6. Examine visualmente cada dispositivo para verificar se está limpo.
7. Se permanecer alguma sujidade visível, repita o procedimento de limpeza até o dispositivo estar totalmente limpo.

Desinfeção
Instruções de desinfeção de nível intermédio (opção 1)
1. Prepare uma solução desinfetante de glutaraldeído a 2% (CIDEX® ou equivalente) de acordo com as orientações do fabricante.
2. Utilizando um pano macio e estéril saturado com a solução de desinfeção, desinfete manualmente todas as superfícies do dispositivo contaminadas durante, pelo menos, 15 minutos.
3. Em combinação com este passo, utilize uma escova (por exemplo, uma escova de dentes de cerdas macias normal ou uma escova de cerdas) do tamanho adequado para desinfetar as áreas de difícil acesso, prestando especial atenção a fissuras e fendas e assegurando-se de que é mantida uma superfície ligeiramente húmida a uma temperatura ambiente durante este passo de desinfeção.
4. Utilizando um pano macio e estéril saturado com água purificada (PURW) a uma temperatura entre os 27 °C e os 44 °C, enxague manualmente passando o pano no dispositivo durante 30 segundos. Repita o processo mais duas (2) vezes para um total de três (3) ciclos de enxaguamento, utilizando água purificada limpa de cada vez.
5. Secagem: seque o dispositivo com um pano estéril que não largue pelos.

Instruções de desinfeção de nível intermédio (opção 2)
1. Prepare uma solução desinfetante com IPA de 70% de acordo com as orientações do fabricante.
2. Utilizando uma gaze saturada com a solução de desinfeção, desinfete manualmente todas as superfícies contaminadas do dispositivo durante, pelo menos, 15 minutos.
3. Em combinação com este passo, utilize uma escova (por exemplo, uma escova de dentes de cerdas macias normal ou uma escova de cerdas) do tamanho adequado para desinfetar as áreas de difícil acesso, prestando especial atenção a fissuras e fendas e assegurando-se de que é mantida uma superfície ligeiramente húmida a uma temperatura ambiente durante este passo de desinfeção.
4. Utilizando uma gaze saturada com água purificada (PURW) a uma temperatura entre os 27 °C e os 44 °C, enxague manualmente passando o pano no dispositivo durante 30 segundos. Repita o processo mais duas (2) vezes para um total de três (3) ciclos de enxaguamento, utilizando água purificada limpa de cada vez.
5. Secagem: seque o dispositivo com um pano estéril que não largue pelos.

Armazenamento
Temperatura de armazenamento de -30 °C/-22 °F a +60 °C/+140 °F.

Eliminação
Reprocesse os produtos antes de eliminar. Elimine os dispositivos elétricos e eletrónicos em conformidade com a diretiva relativa a REEE ou de acordo com os regulamentos ambientais locais e nacionais.

Descrição técnica
- Este produto foi classificado como uma peça aplicada de tipo CF com proteção contra desfibrilhação.
- O produto cumpre os requisitos da norma de *Cabos principais de ECG e derivações para pacientes (ANSI/AAMI EC53)*. Este produto destina-se a utilização por vários pacientes.
- Não fabricado com látex de borracha natural.

Informação para encomenda
Para mais informações, contacte o representante de vendas local da AirLife ou visite www.myAirLife.com.

PT-BR

Multi-Link™ Cabos de ECG

Instruções de uso

Uso pretendido
O Cabo Multi-Link™ e o Lead Wire Systems são sistemas de cabos de eletrodos reutilizáveis usados para transmitir sinais a partir dos eletrodos dos pacientes até vários gravadores/monitores eletrocardiográficos, para fins de diagnóstico e monitoramento.

Instruções de uso
1. Conecte o cabo de ECG com condutores integrados ao monitor através da entrada retangular verde de 11 pinos.
2. Prepare a pele: raspe os pelos nos locais de fixação dos eletrodos, depois limpe e seque a pele.
3. Coloque os eléctrodos nas posições corretas. Consulte a documentação do usuário do monitor para mais instruções sobre a colocação dos eléctrodos.
4. Conecte o conjunto de condutores aos eletrodos. Verifique se o sinal de ECG aparece na tela do monitor. Consulte a documentação do usuário do monitor para obter informações detalhadas sobre o monitoramento de ECG.

Esses produtos são indicados para uso apenas por pessoal médico qualificado.

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante pelo e-mail productquality@myairlife.com e à autoridade competente do Estado-membro em que o usuário e/ou paciente é residente.

Manutenção
Antes do uso, verifique se o produto está intacto e limpo.
O fabricante testou com sucesso as instruções de reprocessamento anexadas por 80 ciclos.

Advertências
- Inseguro para RM. Não use este produto em um ambiente de RM.
- Partes do produto que conduzem eletricidade não devem entrar em contato com outras partes condutoras, incluindo a terra.
- Assegurar o bom contato do elétrodo neutro do bisturi elétrico com o paciente de forma a evitar possíveis queimaduras nos locais de medição. Não coloque o produto próximo ao eletrodo neutro da unidade de eletrocirurgia ou aos cabos de eletrocirurgia.
- Não permita a infiltração de umidade ou líquidos para dentro do produto.
- Inspecione o produto em busca de danos físicos antes do uso. Não utilize produtos que apresentem sinais visíveis de danos. Um equipamento danificado deverá ser descartado imediatamente. Nunca tente reparar um produto danificado, modificar um produto ou usar um produto reparado por outras pessoas.
- Quando do fornecimento, os produtos não estão estéreis e devem ser desembalados, limpos e desinfectados antes de serem usados pela primeira vez. Os produtos devem passar pelo mesmo processo antes de cada utilização.
- A limpeza adequada é uma condição necessária para posterior desinfecção efetiva.
- Utilize apenas procedimentos validados para os equipamentos e produtos específicos ao realizar a limpeza e a desinfecção.
- O equipamento utilizado e os acessórios devem ser mantidos e verificados regularmente, de acordo com as instruções do fabricante.
- Além disso, todas as leis, normas e diretrizes aplicáveis para o reprocessamento devem ser seguidas.
- O uso de equipamentos de proteção individual é de responsabilidade do usuário.
- O não cumprimento de procedimentos definidos na presente instrução é de responsabilidade do usuário.
- O fabricante não é responsável por danos resultantes do reprocessamento inadequado. É papel do usuário validar seus procedimentos e cumprir com os parâmetros validados durante cada reprocessamento.
- Use apenas combinações de acessórios e monitores conforme mencionado nestas Instruções de uso para uma medição adequada e precisa. A utilização de acessórios ou monitores diferentes dos referenciados aqui poderá resultar em erro na medição ou em uma conexão perigosa. Observe o código colorido do conector e ou as marcações nos produtos para garantir a compatibilidade adequada entre os monitores e outros acessórios.
- Para garantir o funcionamento adequado e seguro do produto e do sistema, verifique a estabilidade das conexões com o monitor e/ou outros acessórios inicialmente, e ocasionalmente ao longo do tempo.
- Verifique o posicionamento adequado do cabo inicialmente, e ocasionalmente ao longo do tempo para evitar a ocorrência de emaranhamento, pressão ou erros, pois eles poderão causar obstrução das vias aéreas, irritação, decúbito, queda de outros itens ou pessoas etc.

Instruções de pré-processamento
1. Garanta que todas as instruções de pré-processamento sejam seguidas antes da limpeza e da desinfecção.
2. Inicie a limpeza e a desinfecção do aparelho o quanto antes após o uso (recomenda-se um prazo de 1 hora).
3. Transporte os dispositivos utilizando o procedimento de transporte estabelecido pela instituição.
4. Esfregue o aparelho com um pano para remover o excesso de sujeira assim que possível depois do uso.
5. O aparelho deve ser limpo e desinfectado utilizando-se, no mínimo, 1 (um) método de limpeza e 1 (um) método de desinfecção descritos abaixo.

Instruções de limpeza
1. Garanta que todas as instruções de pré-processamento sejam seguidas antes da limpeza.
2. Prepare a solução enzimática ou sabão de pH neutro utilizando água de torneira com a temperatura variando entre 27° C a 44° C (81° F a 111° F), de acordo com as instruções do fabricante.
3. Use um pano limpo e macio embebido em solução de limpeza para limpar manualmente todas as superfícies do aparelho, incluindo rachaduras e fissuras, por no mínimo 5 minutos. Juntamente com essa etapa, use uma escova adequada (macia), para remover todos os detritos visíveis do aparelho, com especial atenção às rachaduras, fissuras e outras áreas de difícil limpeza.
Observação: recomendamos que a solução enzimática ou detergente de pH neutro seja trocada quando ficar muito suja (sangue e/ou turvação).
4. Lave o aparelho completamente, usando um pano limpo e macio embebido em água morna entre 27 °C e 44 °C (81 °F e 111 °F) por, no mínimo, 30 segundos. Repita mais duas (2) vezes para um total de três (3) ciclos de enxágue total.
5. Secagem: seque o aparelho com um pano macio e estéril
6. Examine visualmente cada dispositivo para garantir que estejam limpos.
7. Se ainda houver alguma sujeira visível, repita o procedimento de limpeza até que o dispositivo esteja totalmente limo.

Desinfecção
Instruções de desinfecção de nível intermediário (opção 1)
1. Prepare uma solução desinfetante Glutaraldeído de 2% (CIDEX® ou equivalente) de acordo com as instruções do fabricante.
2. Com o auxílio de um pano macio esterilizado embebido em solução desinfetante, desinfete manualmente todas as superfícies contaminadas do dispositivo por um período mínimo de 15 minutos.
3. Juntamente com essa etapa, use uma escova adequada (por exemplo, escova com cerdas macias ou escova lumen) para desinfetar áreas de difícil acesso com atenção especial para as rachaduras e fissuras garantindo que uma superfície levemente úmida seja mantida em temperatura ambiente durante esta etapa de desinfecção.
4. Com o auxílio de um pano macio esterilizado embebido em água filtrada (PURW) em 27°C - 44°C, lave manualmente o dispositivo com um tecido por 30 segundos. Repita mais duas (2) vezes para um total de 3 (três) ciclos de enxágue, utilizando água purificada fresca em cada vez.
5. Secagem: Seque o dispositivo com um pano sem fiapos esterilizado.

Instruções de desinfecção de nível intermediário (opção 2)
1. Prepare uma solução desinfetante IPA de 70% de acordo com as instruções do fabricante.
2. Com o auxílio de uma gaze esterilizada embebida em solução desinfetante, desinfete manualmente todas as superfícies contaminadas do dispositivo por um período mínimo de 15 minutos.
3. Juntamente com essa etapa, use uma escova adequada (por exemplo, escova com cerdas macias ou escova lumen) para desinfetar áreas de difícil acesso com atenção especial para as rachaduras e fissuras garantindo que uma superfície levemente úmida seja mantida em temperatura ambiente durante esta etapa de desinfecção.
4. Com o auxílio de uma gaze esterilizada embebida em água filtrada (PURW) em 27°C - 44°C, lave manualmente o dispositivo com um tecido por 30 segundos. Repita mais duas (2) vezes para um total de 3 (três) ciclos de enxágue, utilizando água purificada fresca em cada vez.
5. Secagem: Seque o dispositivo com um pano sem fiapos esterilizado.

Armazenamento
Temperatura de armazenamento -30°C/-22°F a +60°C/+140°F.

Descarte
Reprocesse os produtos antes do descarte. Descarte dispositivos eletrônicos em conformidade com o WEEE ou de acordo com as regulamentações ambientais locais e estaduais.

Descrição técnica
- Este produto é classificado como peça aplicada de tipo CF à prova de desfibrilação.
- Este produto atende aos requisitos da norma, *Cabos tronco para ECG e condutores para pacientes (ANSI/AAMI EC53)*. Este produto deve ser utilizado por diversos pacientes.
- Não fabricado com látex de borracha natural.

Informações sobre pedidos
Para obter mais informações, entre em contato com seu representante de vendas local ou visite www.myAirLife.com.

RO

Multi-Link™ Cabluri EKG

Instrucţiuni de utilizare

Destinaţia de utilizare
Sistemele de cabluri şi derivaţii Multi-Link™ sunt sisteme de cabluri pentru electrozi reutilizabile, folosite pentru a transmite semnalele de la electrozii de pe pacient la înregistratoarele sau monitoarele electrocardiografelor de diverse tipuri, atât în scop de diagnosticare, cât şi de monitorizare.

Instrucţiuni de utilizare
1. Conectaţi cablul EKG cu derivaţiile integrate la monitor prin intrarea dreptunghiulară verde cu 11 pini.
2. Pregătiţi tegumentul: radeţi părul din zonele alese pentru fixarea electrozilor, apoi curăţaţi şi uscaţi pielea.
3. Ataşaţi electrozii în poziţiile corecte. Pentru instrucţiuni referitoare la poziţionarea electrozilor, consultaţi documentaţia pentru utilizarea monitorului.
4. Conectaţi setul de fire de derivaţii la electrozi. Verificaţi dacă semnalul ECG apare pe ecranul monitorului. Vă rugăm să consultaţi documentaţia de utilizare a monitorului pentru informaţii detaliate pentru monitorizarea ECG.

Este indicată folosirea acestor produse doar de către personal medical calificat.

Orice incident grav care s-a produs în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului la productquality@myairlife.com şi autorităţii de resort a Statului Membru în care este stabilit utilizatorul şi/ sau pacientul.

Întreţinerea
Înainte de utilizare, asiguraţi-vă că produsul este intact şi curat.
Producătorul a testat cu succes instrucţiunile de reprocesare incluse pentru 80 de cicluri.

Avertismente
- Nu prezintă siguranţă RM. Nu utilizaţi acest produs în mediul RMN.
- Nu permiteţi componentelor conductive ale produsului să intre în contact unele cu altele, inclusiv cu masa.
- Asiguraţi contactul corespunzător al electrodului neutru de retur al unităţii electrochirurgicale cu pacientul, pentru a evita arsurile în zonele de măsurare ale monitorului.
- Nu amplasaţi produsul în apropierea electrodului neutru al unităţii electrochirurgicale sau a cablurilor de electrochirurgie.
- Nu permiteţi pătrunderea umidităţii sau a lichidelor în produs.
- Inspectaţi produsul cu privire la deteriorări fizice înainte de utilizare. Nu utilizaţi produsul dacă observaţi semne vizibile de deteriorare. Produsele deteriorate trebuie casate imediat. Nu încercaţi niciodată să reparaţi un produs deteriorat, să efectuaţi modificări asupra produsului sau să utilizaţi un produs reparat de alte persoane.
- Produsele sunt livrate nesterile şi trebuie despachetate, curăţate şi dezinfectate înainte de prima utilizare. Produsele trebuie reprocesate înainte de fiecare utilizare.
- Curăţarea corespunzătoare este o cerinţă necesară pentru dezinfectarea efectivă ulterioară.
- Pentru curăţare şi dezinfectare utilizaţi numai echipamente şi proceduri validate specifice produsului.
- Echipamentul şi accesoriile utilizate trebuie întreţinute şi verificate periodic conform instrucţiunilor producătorului.
- Suplimentar se vor respecta toate legile, standardele şi ghidurile aplicabile reprocesării.
- Purtarea echipamentului individual de protecţie este responsabilitatea utilizatorului.
- Abaterea de la procedurile stabilite în aceste instrucţiuni se face pe răspunderea utilizatorului.
- Producătorul nu este răspunzător pentru pagube rezultate din reprocesare necorespunzătoare. Validarea procedurilor şi conformarea la parametrii validaţi în timpul fiecărei reprocesări cade în sarcina utilizatorului.
- Utilizaţi doar combinaţiile de accesorii şi monitoare menţionate în aceste instrucţiuni de utilizare, pentru funcţionarea corespunzătoare şi precisă a măsurării. Utilizarea altor accesorii sau monitoare decât cele menţionate poate genera erori de măsurare sau conexiune periculoasă. Respectaţi codificarea cromatică a componentelor conectorului şi/sau marcajele de pe produse pentru a asigura compatibilitatea corectă cu monitorul şi alte accesorii.
- Pentru a asigura funcţionarea corespunzătoare şi în siguranţă a produsului şi sistemului, verificaţi stabilitatea conexiunilor cu monitorul şi alte accesorii la momentul iniţial şi, ocazional, în timp.
- Verificaţi amplasarea sau poziţia corectă a cablului la momentul iniţial şi, ocazional, în timp, pentru a preveni încâlcirea, presiunea, împiedicarea etc., întrucât acestea ar putea cauza obstrucţia căilor respiratorii, iritaţii, decubit, căderea altor obiecte sau persoane etc.

Instrucţiuni de pre-procesare
1. Înainte de curăţare şi dezinfectare, asiguraţi-vă că sunt respectate toate instrucţiunile de pre-procesare.
2. Începeţi curăţarea şi dezinfectarea dispozitivului cât mai curând posibil după utilizare (se recomandă începerea în termen de 1 oră).
3. Transportaţi dispozitivele conform procedurii de transport stabilite în cadrul instituţiei.
4. Îndepărtaţi impurităţile mari cât mai repede posibil după utilizare, prin ştergerea dispozitivului.
5. Dispozitivul trebuie curăţat şi dezinfectat folosind minim o (1) metodă de curăţare şi o (1) metodă de dezinfectare conform celor de mai jos.

Instrucţiuni de curăţare
1. Înainte de curăţare, asiguraţi-vă că sunt respectate toate instrucţiunile de pre-procesare.
2. Pregătiţi detergentul enzimatic/cu pH neutru, folosind apă de la robinet cu temperatura între 27°C şi 44°C (81°F - 111°F), în conformitate cu instrucţiunile producătorului.
3. Folosiţi o lavetă curată, moale, îmbibată cu soluţia de curăţare, pentru a curăţa manual toate suprafeţele dispozitivului, inclusiv fisurile şi deschizăturile, timp de minim 5 minute. În legătură cu această etapă, folosiţi o perie dimensionată corespunzător (cu peri moi) pentru a îndepărta toate impurităţile vizibile de pe dispozitiv, având grijă deosebită la fisuri, deschizături şi alte zone greu de curăţat.
Notă: se recomandă înlocuirea soluţiei enzimatice sau a detergentului cu pH neutru atunci când este vizibil contaminată (cu sânge şi/sau sedimente).
4. Clătiţi bine dispozitivul cu ajutorul unei lavete moi, curate, îmbibate cu apă călduţă de la robinet cu temperatura între 27°C şi 44°C (81°F - 111°F) timp de minim 30 de secunde. Repetaţi de două (2) ori, în total executând trei (3) cicluri de clătire.
5. Uscarea: uscaţi dispozitivul cu o lavetă moale, sterilă
6. Examinaţi vizual fiecare dispozitiv pentru a vă asigura că este curat.
7. Dacă rămân impurităţi vizibile, repetaţi procedura de curăţare până când dispozitivul este complet curat.

Dezinfectarea
Instrucţiuni de dezinfectare de nivel intermediar (opţiunea 1)
1. Pregătiţi o soluţie dezinfectantă de 2% glutaraldehidă (CIDEX® sau echivalent) conform instrucţiunilor producătorului.
2. Folosind o lavetă sterilă, moale, îmbibată cu soluţia dezinfectantă, dezinfectaţi manual toate suprafeţele contaminate ale dispozitivului timp de minim 15 minute.
3. În legătură cu această etapă, folosiţi o perie dimensionată corespunzător (de ex. periuţă de dinţi standard sau cu peri moi, sau perie pentru lumeni) pentru a dezinfecta zonele greu accesibile, acordând atenţie deosebită fisurilor şi deschizăturilor, menţinând totodată o suprafaţă uşor umedă la temperatura camerei în timpul acestei etape de dezinfectare.
4. Folosind o lavetă sterilă, moale, îmbibată cu apă purificată (PURW) la 27°C – 44°C, clătiţi manual prin ştergerea dispozitivului timp de 30 de secunde. Repetaţi încă de două (2) ori, în total executând trei (3) cicluri de clătire, folosind apă purificată proaspăt de fiecare dată.
5. Uscare: uscaţi dispozitivul utilizând o lavetă sterilă, fără scame.

Instrucţiuni de dezinfectare de nivel intermediar (opţiunea 2)
1. Pregătiţi o soluţie dezinfectantă de 70% IPA conform instrucţiunilor producătorului.
2. Folosind un tifon steril, îmbibat cu soluţia dezinfectantă, dezinfectaţi manual toate suprafeţele contaminate ale dispozitivului timp de minim 15 minute.
3. În legătură cu această etapă, folosiţi o perie dimensionată corespunzător (de ex. periuţă de dinţi standard sau cu peri moi, sau perie pentru lumeni) pentru a dezinfecta zonele greu accesibile, acordând atenţie deosebită fisurilor şi deschizăturilor, menţinând totodată o suprafaţă uşor umedă la temperatura camerei în timpul acestei etape de dezinfectare.
4. Folosind un tifon steril, îmbibat cu apă purificată (PURW) la 27°C – 44°C, clătiţi manual prin ştergerea dispozitivului timp de 30 de secunde. Repetaţi încă de două (2) ori, în total executând trei (3) cicluri de clătire, folosind apă purificată proaspăt de fiecare dată.
5. Uscare: uscaţi dispozitivul utilizând o lavetă sterilă, fără scame.

Depozitare
Temperatură de expunere de la -30° C/-22° F la +60° C/+140° F.

Casarea echipamentului
Reprocesaţi produsele înainte de eliminare. Eliminaţi dispozitivele electronice în conformitate cu DEEE sau conform reglementărilor de mediu locale şi statale.

Descriere tehnică
- Acest produs este clasificat ca piesă aplicată CF protejată la defibrilare.
- Produsul îndeplineşte cerinţele standardului *Cabluri principale EKG şi derivaţii pentru pacienţi (ANSI/AAMI EC53)*. Acest produs este destinat utilizării pentru mai mulţi pacienţi.
- Nu este fabricat cu latex din cauciuc natural.

Informaţii despre comandă
Pentru mai multe informaţii vă rugăm să contactaţi reprezentantul local de vânzări sau să vizitaţi www.myAirLife.com.

RU

Multi-Link™ Кабели ЭКГ

Инструкции по использованию

Назначение
Системы кабелей и проводов отведений Multi-Link™ — это многоразовые системы кабелей для электродов, используемые для передачи сигналов от электродов, установленных на теле пациента, к различным электрокардиографическим устройствам записи/мониторам в целях диагностики и мониторинга.

Инструкции по использованию
1. Вставьте в квадратное 11-контактное гнездо зеленого цвета на мониторе разъем кабеля ЭКГ с интегрированными проводами отведений.
2. Подготовка кожи: удалите волосяной покров в местах наложения электродов, очистите и высушите кожу.
3. Установите электроды в нужном положении на теле пациента. Подробные сведения о наложении электродов см. в эксплуатационной документации к монитору.
4. Подсоедините провода отведений к электродам. Убедитесь, что на экране монитора появился сигнал ЭКГ. Более подробные сведения о мониторинге ЭКГ приведены в пользовательской документации к монитору.

Данное оборудование может обслуживаться только квалифицированным медицинским персоналом.

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, следует сообщать производителю по адресу productquality@myairlife.com и в компетентный орган государства-члена ЕС, в котором зарегистрирован пользователь и (или) пациент.

Обслуживание
Перед началом использования следует убедиться в сохранности и чистоте изделия.
Производитель провел успешные испытания этих изделий, выдержавших 80 процедур обработки, проводившихся в соответствии с прилагаемыми инструкциями.

Предостережения
- Изделие является небезопасным при проведении МРТ. Данное изделие запрещается использовать при проведении МРТ.
- Не допускайте контакта электропроводящих частей изделия с какими-либо электропроводящими элементами, включая цепь заземления.
- Убедитесь в надлежащем контакте нейтрального электрода электрохирургического аппарата с пациентом во избежание возникновения ожогов на участках отведений. Не размещайте изделие в непосредственной близости от нейтрального электрода электрохирургического аппарата или его кабелей.
- Не допускайте попадания влаги или жидкости внутрь изделия.
- Перед началом работы проверьте данное изделие на наличие механических повреждений. Не используйте изделие при наличии явных признаков повреждения. Поврежденное изделие следует немедленно вывести из эксплуатации. Не пытайтесь ремонтировать и модифицировать изделие самостоятельно и не пользуйтесь услугами посторонних лиц для его ремонта.
- Данные изделия поставляются нестерильными, и перед использованием их необходимо распаковать, очистить и дезинфицировать. Данные изделия необходимо обрабатывать каждый раз перед использованием.
- Надлежащая чистка изделий является обязательным условием для последующей эффективной дезинфекции.
- Необходимо выполнять только те процедуры чистки и дезинфекции, которые рекомендованы для используемых изделий и оборудования.
- Необходимо регулярно проводить техническое обслуживание и проверку используемого оборудования и принадлежностей, следуя инструкциям производителя.
- Кроме того, необходимо следовать действующему законодательству, стандартам и рекомендациям, относящимся к повторной обработке данных изделий.
- Использование индивидуальных средств защиты является ответственностью пользователя.
- Пользователь несет ответственность за любые отклонения от установленных процедур, приведенных в данной инструкции.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате неправильного выполнения повторной обработки. Во время каждой процедуры обработки изделий пользователь должен следить за тем, чтобы процедура выполнялась правильно с использованием рекомендуемых параметров.
- С целью надлежащего и точного проведения измерений к изделию следует подсоединять только те принадлежности и мониторы, которые упоминаются в данных инструкциях. Использование иных принадлежностей и мониторов может привести к ошибке измерений, а также представлять опасность. Для проверки совместимости изделия с монитором или другими принадлежностями руководствуйтесь цветовой кодировкой на разъеме и/или другими обозначениями на изделии.
- В целях надлежащей и безопасной эксплуатации изделия и системы необходимо проверять надежность их соединения с монитором и другими принадлежностями до и во время выполнения процедур.
- Следует проверять правильность расположения кабеля до и во время выполнения процедур в целях предотвращения спутывания компонентов изделия, оказания излишнего давления и появления препятствий, что в последствии может привести к нарушению проходимости дыхательных путей, появлению раздражения и пролежней, падению предметов или людей и т. д.

Инструкции по предварительной обработке
1. Перед началом проведения чистки и дезинфекции необходимо выполнить все инструкции по предварительной обработке.
2. Чистку и дезинфекцию изделия следует по возможности начинать сразу же после его использования (рекомендуется в течение одного часа).
3. Транспортируйте изделия в соответствии с правилами, установленными в вашем учреждении.
4. После использования изделия сразу же протрите его, чтобы удалить особо сильные загрязнения.
5. При чистке и дезинфекции изделия необходимо использовать хотя бы один (1) из методов чистки и один (1) из методов дезинфекции, описанных ниже.

Инструкции по чистке
1. Перед проведением чистки необходимо выполнить предварительную обработку с соблюдением всех инструкций.
2. Подготовьте чистящий ферментативный/нейтральный раствор на основе водопроводной воды. Его температура должна составлять 27–44 °C (81–111 °F) в соответствии с инструкциями производителя.
3. С помощью мягкой чистой ткани, пропитанной чистящим раствором, протирайте все поверхности изделия, включая щели и зазоры, не менее 5 минут. На этом этапе также необходимо с помощью щетки подходящего размера (с мягкой щетиной) удалить с поверхности изделия все видимые загрязнения, обращая особое внимание на щели, зазоры и другие труднодоступные места.
Примечание: если чистящий ферментативный/нейтральный раствор загрязняется (становится красным от крови или мутным), рекомендуется его заменить.
4. Тщательно промывайте изделие не менее 30 секунд с помощью мягкой чистой ткани, пропитанной слегка теплой водопроводной водой, температура которой составляет 27–44 °C (81–111 °F). Эту процедуру необходимо повторить два (2) раза, чтобы всего получилось три (3) цикла промывки.
5. Сушка: протрите изделие мягкой стерильной тканью.
6. Осмотрите каждое изделие, чтобы убедиться в его чистоте.
7. Если остались видимые загрязнения, повторяйте процедуру чистки, пока изделие не станет полностью чистым.

Дезинфекция
Инструкции по дезинфекции промежуточного уровня (вариант 1)
1. Приготовьте 2-процентный дезинфицирующий раствор глутаральдегида (CIDEX® или аналогичное средство) в соответствии с инструкциями производителя.
2. С помощью стерильной мягкой ткани, пропитанной дезинфицирующим раствором, обрабатывайте все загрязненные поверхности изделия не менее 15 минут.
3. На этом этапе также необходимо с помощью щетки подходящего размера (например, обычной зубной щетки или ершика с мягкой щетиной) обработать труднодоступные участки, обращая особое внимание на щели и зазоры и следя за тем, чтобы увлажненная поверхность на протяжении всей этой процедуры оставалась комнатной температуры.
4. С помощью стерильной мягкой ткани, пропитанной очищенной водой (PURW), температура которой составляет 27–44 °C, протирайте изделие в течение 30 секунд. Эту процедуру необходимо повторить два (2) раза, чтобы всего получилось три (3) цикла промывки, при этом каждый раз необходимо менять очищенную воду.
5. Сушка: протрите изделие стерильной безворсовой тканью.

Инструкции по дезинфекции промежуточного уровня (вариант 2)
1. Приготовьте для дезинфекции 70-процентный раствор изопропилового спирта в соответствии с инструкциями производителя.
2. С помощью стерильной марли, пропитанной дезинфицирующим раствором, обрабатывайте все загрязненные поверхности изделия не менее 15 минут.
3. На этом этапе также необходимо с помощью щетки подходящего размера (например, обычной зубной щетки или ершика с мягкой щетиной) обработать труднодоступные участки, обращая особое внимание на щели и зазоры и следя за тем, чтобы увлажненная поверхность на протяжении всей этой процедуры оставалась комнатной температуры.
4. С помощью стерильной марли, пропитанной очищенной водой (PURW), температура которой составляет 27–44 °C, протирайте изделие в течение 30 секунд. Эту процедуру необходимо повторить два (2) раза, чтобы всего получилось три (3) цикла промывки, при этом каждый раз необходимо менять очищенную воду.
5. Сушка: протрите изделие стерильной безворсовой тканью.

Хранение
Температура при хранении: от -30 до +60°C (от -22 до +140°F).

Утилизация
Проводите обработку изделий перед утилизацией. Утилизируйте электрические и электронные устройства в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE) или местными и государственными природоохранными нормативами.

Технические характеристики
- Данное изделие классифицировано как элемент, контактирующий с телом пациента, типа CF с защитой от разрядов дефибриллятора.
- Данное изделие соответствует требованиям стандарта для кабелей ЭКГ и проводов отведений *(ANSI/AAMI EC53)*. Данное изделие подлежит многократному использованию для разных пациентов.
- Изготовлено без использования натурального каучукового латекса.

Информация о заказе
Дополнительную информацию можно получить, обратившись к местному торговому представителю или посетив сайт www.myAirLife.com.

SL

Multi-Link™ Kabli za EKG

Navodila za uporabo

Predvidena uporaba
Kabel Multi-Link™ in sistemi odvodov so kabelski sistemi elektrod za večkratno uporabo, ki prenašajo signale od pacientovih elektrod na različne elektrokardiografske naprave za snemanje/spremljanje z namenom diagnostike in nadzora.

Navodila za uporabo
1. Kabel za EKG z integriranimi odvodi priključite na monitor prek zelenega, pravokotnega 11-pinskega vhoda.
2. Pripravite kožo: obrijte izbrana mesta, kamor boste pritrdili elektrode, kožo očistite in osušite.
3. Elektrode pritrdite na ustrezna mesta. V uporabniški dokumentaciji monitorja poiščite navodila za nameščanje elektrod.
4. Set odvodov priklopite na elektrode. Preverite, ali se signal EKG pojavi na zaslonu monitorja. Podrobne informacije o nadzorovanju EKG najdete v uporabniški dokumentaciji monitorja.

Izdelke smejo uporabljati samo usposobljeni zdravstveni delavci.

O vsakem resnem incidentu, ki se je pojavil v povezavi s pripomočkom, je treba poročati proizvajalcu na e-naslov productquality@myairlife.com in pristojnemu organu v državi članici, v kateri ima uporabnik sedež in/ali bolnik stalni naslov.

Vzdrževanje
Pred uporabo preverite, ali je izdelek nepoškodovan in čist.
Proizvajalec je uspešno preizkusil priložena navodila za pripravo na ponovno uporabo za 80 ciklov.

Opozorila
– MR unsafe (ni varen za uporabo s sistemi MR). Tega izdelka ne uporabljajte v okolju MRI.
– Prevodni deli izdelka se ne smejo dotikati drugih prevodnih delov, vključno z ozemljitvijo.
– Zagotovite ustrezen stik nevtralne elektrode električne operacijske enote s pacientom, da se izognete opeklinam na mestih meritev z monitorjem. Izdelka ali odvodov ne postavljajte v bližino nevtralne elektrode električne operacijske enote ali električnih operacijskih kablov.
– V izdelek ne sme prodreti vlaga ali tekočina.
– Pred uporabo preverite, ali je izdelek fizično poškodovan. Če opazite znake poškodb, ga ne uporabljajte. Poškodovan izdelek takoj zavrzite. Poškodovanega izdelka nikoli ne poskušajte popravljati ali ga spreminjati in ne uporabljajte izdelka, ki so ga popravili drugi.
– Izdelki ob dobavi niso sterilni in jih je treba pred prvo uporabo odstraniti iz embalaže, očistiti ter razkužiti. Pred vsako uporabo je treba izdelek obdelati.
– Ustrezno čiščenje je predpogoj za učinkovito razkuževanje v nadaljevanju.
– Za čiščenje in razkuževanje uporabljajte samo opremo in postopke, ki so dovoljeni za posamezen izdelek.
– Uporabljeno opremo in dodatke je treba vzdrževati in redno preverjati v skladu z navodili proizvajalca.
– Poleg tega je treba upoštevati vse veljavne zakone, standarde in smernice za predelavo.
– Uporabnik mora nositi osebno zaščitno opremo.
– Uporabnik je odgovoren za odstopanja od predpisanih postopkov v teh navodilih.
– Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi napačne priprave na ponovno uporabo. Uporabnik mora preveriti svoje postopke in mora upoštevati veljavne parametre pri vsaki obdelavi.
– Da zagotovite ustrezno in natančno merjenje, uporabljajte samo kombinacije izdelka in odvoda, ki so navedene v teh navodilih za uporabo. Uporaba komponent ali monitorjev, razen navedenih, lahko povzroči napako v meritvah ali nevarno povezavo. Upoštevajte barvno kodiranje dela konektorja in/ali oznake na izdelkih, da zagotovite ustrezno združljivost z monitorjem in drugo dodatno opremo.
– Za zagotovitev pravilnega in varnega delovanja izdelka morate ob začetku uporabe in občasno tudi pozneje preveriti stabilnost povezave z monitorjem in/ali drugo dodatno opremo.
– Ob začetku uporabe in občasno tudi pozneje preverite pravilno namestitev ali položaj izdelka, da preprečite nevarnost zapletanja, pritiskanja, spotikanja itd., saj lahko povzročijo oviranje dihalnih poti, draženje, razjede, padce predmetov ali ljudi itd.

Navodila za predobdelavo
1. Pred čiščenjem in razkuževanjem morate poskrbeti, da so upoštevana vsa navodila za predobdelavo.
2. Čim prej po uporabi očistite in razkužite napravo (priporočljivo v roku 1 ure).
3. Naprave prenašajte v skladu z uveljavljenimi predpisi za transport v ustanovi.
4. Čim prej po uporabi obrišite napravo in tako odstranite večjo umazanijo.
5. Napravo je treba očistiti in razkužiti vsaj z eno (1) metodo čiščenja in eno (1) metodo za razkuževanje, ki so opisane spodaj.

Navodila za čiščenje
1. Pred čiščenjem morate poskrbeti, da so upoštevana vsa navodila za predobdelavo.
2. Pripravite encimski detergent ali detergent z nevtralnim pH in uporabite vodo iz pipe s temperaturo od 27 do 44 °C (81 do 111 °F) ter pri tem upoštevajte navodila proizvajalca.
3. Uporabite mehko in čisto krpo, ki jo prepojite s čistilnim sredstvom, ter najmanj 5 minut ročno čistite vse površine naprave, vključno z režami in razpokami. Uporabite tudi ustrezno veliko ščetko (z mehkimi ščetinami) in z naprave odstranite vso vidno umazanijo ter bodite še posebej natančni pri vseh režah, razpokah in drugih težko dostopnih mestih.
Opomba: priporočamo, da encimski detergent ali detergent z nevtralnim pH zamenjate, ko je zelo umazan (krvav in/ali moten).
4. Napravo temeljito sperite (najmanj 30 sekund) z mehko čisto krpo, namočeno z mlačno vodo iz pipe s temperaturo od 27 do 44 °C (81 do 111 °F). Ponovite še dvakrat (2) in skupaj torej opravite tri (3) cikle spiranja.
5. Sušenje: napravo posušite z mehko sterilno krpo.
6. Vsako napravo preglejte, ali je res čista.
7. Če je na njej ostala vidna umazanija, ponavljajte postopek čiščenja, dokler ni popolnoma čista.

Razkuževanje
Navodila za srednjo stopnjo razkuževanja (možnost 1)
1. Pripravite dezinfekcijsko sredstvo iz 2 % glutaraldehida (CIDEX® ali podobno) v skladu z navodili proizvajalca.
2. S sterilno mehko krpo, namočeno v dezinfekcijsko sredstvo, najmanj 15 minut ročno razkužite vse umazane površine naprave.
3. Uporabite tudi ustrezno veliko ščetko (npr. običajna zobna ščetka z mehkimi ščetinami ali tanka ščetka) in razkužite težko dostopna mesta ter bodite še posebej natančni pri razpokah in režah; hkrati poskrbite, da bo površina naprave ves čas razkuževanja nekoliko mokra in na sobni temperaturi.
4. Sterilno mehko krpo namočite s prečiščeno vodo (PURW) pri 27 do 44 °C in napravo 30 sekund ročno spirajte. Ponovite še dvakrat (2) in skupaj torej opravite tri (3) cikle spiranja; vedno uporabite svežo prečiščeno vodo.
5. Sušenje: napravo posušite s sterilno krpo, ki ne pušča vlaken.

Navodila za srednjo stopnjo razkuževanja (možnost 2)
1. Pripravite dezinfekcijsko sredstvo s 70-odstotnim izopropilnim alkoholom v skladu z navodili proizvajalca.
2. S sterilno gazo, namočeno v dezinfekcijsko sredstvo, najmanj 15 minut ročno razkužite vse umazane površine naprave.
3. Uporabite tudi ustrezno veliko ščetko (npr. običajna zobna ščetka z mehkimi ščetinami ali tanka ščetka) in razkužite težko dostopna mesta ter bodite še posebej natančni pri razpokah in režah; hkrati poskrbite, da bo površina naprave ves čas razkuževanja nekoliko mokra in na sobni temperaturi.
4. Sterilno gazo namočite s prečiščeno vodo (PURW) pri 27 do 44 °C in napravo 30 sekund ročno spirajte. Ponovite še dvakrat (2) in skupaj torej opravite tri (3) cikle spiranja; vedno uporabite svežo prečiščeno vodo.
5. Sušenje: napravo posušite s sterilno krpo, ki ne pušča vlaken.

Skladiščenje
Temperatura pri skladiščenju –30 °C/–22 °F do +60 °C/+140 °F.

Odstranjevanje
Pred odstranjevanjem ponovno obdelajte pripomočke. Električne in elektronske pripomočke zavrzite skladno z direktivo OEEO ali lokalnimi ter državnimi okoljskimi predpisi.

Tehnični opis
- Izdelek je klasificiran kot na defibrilacijo odporen del v stiku s pacientom tipa CF.
- Izdelek izpolnjuje zahteve standarda *ANSI/AAMI EC53 (oklopljeni kalbi za EKG in odvodi za pacienta)*. Izdelek je namenjen za uporabo za več pacientov.
- Ni izdelano iz lateksa iz naravne gume.

Informacije o naročanju
Za več informacij se obrnite na lokalnega prodajnega zastopnika ali obiščite spletno mesto www.myAirLife.com.

SK

Multi-Link™ Káble EKG

Návod na použitie

Určené použitie
Systémy káblov a elektródových vodičov Multi-Link™ predstavujú systémy opakované použiteľných elektródových káblov na prenos signálov z elektród na tele pacienta do rôznych elektrokardiografických záznamníkov/monitorov na účely diagnostiky a monitorovania.

Návod na použitie
1. Kábel EKG s integrovanými zvodovými vodičmi pripojte k monitoru pomocou zeleného obdĺžnikového vstupu s 11 kolíkmi.
2. Príprava pokožky: oholťe všetky chĺpky z miest pre elektródy a očistite suchú pokožku.
3. Elektródy upevnite na správne miesta. Pokyny na umiestnenie elektród nájdete v používateľskej dokumentácii k monitoru.
4. Pripojte súpravu prívodných zvodov k elektródam. Skontrolujte, či sa EKG signál objaví na obrazovke monitora. Podrobné informácie o EKG monitorovaní nájdete v používateľskej dokumentácii k monitoru.

Tieto produkty sú určené na použitie len pre kvalifikovaný zdravotnícky personál.

Akákoľvek vážna udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti so zariadením, sa musí nahlásiť výrobcovi na adrese productquality@myairlife.com a kompetentnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient sídlia.

Údržba
Pred použitím skontrolujte, či je zariadenie nepoškodené a čisté.
Výrobca úspešne odskúšal priložené pokyny na prípravu na opakované použitie v 80 cykloch.

Varovania
- Nie je bezpečné v prostredí MR. Nepoužívajte tento výrobok v prostredí MRI.
- Zabráňte kontaktu vodivých častí výrobku s akýmikoľvek ďalšími vodivými dielmi vrátane zeme.
- Zaistite správny kontakt neutrálnej elektródy elektrochirurgickej jednotky s pacientom, aby nedošlo k popáleninám na miestach, kde monitor vykonáva merania. Výrobok neumiestňujte do blízkosti neutrálnej elektródy elektrochirurgickej jednotky ani elektrochirurgických káblov.
- Chráňte výrobok pred vniknutím vlhkosti alebo tekutiny.
- Pred použitím skontrolujte výrobok, či nie je fyzicky poškodený. Ak nájdete akékoľvek viditeľné známky poškodenia, výrobok nepoužívajte. Poškodený výrobok je potrebné okamžite zlikvidovať. Nikdy sa nepokúšajte poškodený výrobok opravovať, upravovať ani nepoužívajte výrobok opravený inými osobami.
- Výrobky sa dodávajú nesterilné a pred prvým použitím ich je potrebné rozbaliť, vyčistiť a dezinfikovať. Pred každým ďalším použitím sa výrobky musia pripraviť na opätovné použitie.
- Primerané očistenie je nevyhnutnou požiadavkou pre následnú efektívnu dezinfekciu.
- Pri čistení a dezinfekcii používajte len postup schválený pre dané zariadenie a výrobok na to určený.
- Na používanom vybavení a príslušenstve sa musí vykonávať pravidelná údržba a kontrola podľa pokynov výrobcu.
- Okrem toho je nevyhnutné dodržiavať všetky zákony, normy a pokyny na prípravu na opätovné použitie.
- Používateľ nesie zodpovednosť za používanie osobných ochranných prostriedkov.
- Používateľ nesie zodpovednosť za odchýlenie sa od postupov stanových v týchto pokynoch.
- Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté z dôvodu nesprávnej prípravy na opakované použitie. Je povinnosťou používateľa overiť si vlastné postupy a dodržiavať schválené parametre počas každej prípravy na opätovné použitie.
- V záujme dosiahnutia správneho a presného merania používajte iba kombinácie príslušenstva s monitorom, ktoré sú uvedené v návode na použitie. Použitie iného než uvedeného príslušenstva alebo monitora by mohlo viesť k chybám merania. Aby bola zabezpečená kompatibilita s monitorom a ostatným príslušenstvom, riaďte sa podľa farebného označenia konektorov alebo označenia na výrobkoch.
- Na zabezpečenie riadneho a bezpečného fungovania výrobku a systému skontrolujte pred začatím merania a príležitostne počas merania stabilitu pripojení k monitoru a ostatnému príslušenstvu.
- Pred začatím merania a príležitostne počas merania skontrolujte správne umiestnenie zvodových káblov, aby sa predišlo zachyteniu, stlačeniu, zakopnutiu atď., čo by mohlo spôsobiť zablokovanie dýchacích ciest, podráždenie, preležaniny, spadnutie iných prvkov alebo osôb atď.

Pokyny pred prípravou na použitie
1. Pred čistením a dezinfekciou zabezpečte vykonanie všetkých pokynov pred prípravou na použitie.
2. S čistením a dezinfekciou zariadenia začnite čo najskôr po použití (odporúčaná doba je do 1 hodiny).
3. Zariadenia prepravujte prostredníctvom postupu prepravy určeného v rámci inštitúcie.
4. Čo najskôr po použití zariadenie poutierajte, aby sa odstránili hrubé nečistoty.
5. Pri čistení a dezinfekcii zariadenia sa musí použiť minimálne jedna (1) metóda čistenia a jedna (1) metóda dezinfekcie uvedená nižšie.

Pokyny na čistenie
1. Pred čistením zabezpečte vykonanie všetkých pokynov pred prípravou na použitie.
2. Podľa pokynov výrobcu pripravte enzymatický čistiaci prostriedok/čistiaci prostriedok s neutrálnym pH, pričom použite vody z vodovodu s teplotou od 27 °C do 44 °C (od 81 °F do 111 °F).
3. Pomocou jemnej a čistej tkaniny navlhčenej čistiacim roztokom ručne čistite všetky povrchy zariadení vrátane škár a štrbín minimálna po dobu 5 minút. Zároveň s týmto krokom pomocou kefky vhodnej veľkosti (s jemnými štetinami) odstráňte zo zariadenia všetky viditeľné nečistoty, pričom zvláštnu pozornosť venujte škáram, štrbinám a iným ťažko prístupným miestam.
Poznámka: Enzymatický čistiaci prostriedok alebo čistiaci prostriedok s neutrálnym pH sa odporúča vymeniť, keď bude značne znečistený (krvavý alebo zakalený).
4. Zariadenie dôkladne utrite pomocou jemnej, čistej tkaniny navlhčenej vlažnou vodou z vodovodu s teplotou 27 °C až 44 °C (81 °F až 111 °F) minimálne po dobu 30 sekúnd. Postup zopakujte ešte dva (2) razy, aby sa uskutočnili celkovo tri (3) cykly utierania.
5. Sušenie: Zariadenie usušte jemnou, sterilnou tkaninou
6. Vizuálne skontrolujte čistotu každého zariadenia.
7. Ak je stále prítomné viditeľné znečistenie, zopakujte postup čistenia, až kým zariadenie nebude úplne čisté.

Dezinfekcia
Pokyny na dezinfekciu strednej úrovne (možnosť 1)
1. Podľa pokynov výrobcu pripravte 2 % dezinfekčný roztok glutaraldehydu (CIDEX® alebo ekvivalentný).
2. Pomocou sterilnej jemnej tkaniny navlhčenej dezinfekčným roztokom ručne dezinfikujte všetky znečistené povrchy zariadenia minimálne po dobu 15 minút.
3. Zároveň s týmto krokom pomocou kefky vhodnej veľkosti (napríklad bežnej zubnej kefky s jemnými štetinami alebo kefky na čistenie dutín) vydezinfikujte ťažko dostupné oblasti, pričom zvláštnu pozornosť venujte škáram, štrbinám a zabezpečte, aby povrch zostal mierne navlhčený pri izbovej teplote počas tohto kroku dezinfekcie.
4. Pomocou sterilnej, jemnej tkaniny navlhčenej čistenou vodou (PURW) s teplotou 27 °C až 44 °C ručne utierajte zariadenie počas 30 sekúnd. Postup zopakujte ešte dva (2) razy, aby sa uskutočnili celkovo tri (3) cykly utierania, pričom zakaždým použite čistú čistenú vodu.
5. Sušenie: Zariadenie osušte pomocou sterilnej tkaniny nezanechávajucej vlákna.

Pokyny na dezinfekciu strednej úrovne (možnosť 2)
1. Podľa pokynov výrobcu pripravte 70 % dezinfekčný roztok izopropylalkoholu (IPA).
2. Pomocou sterilnej gázy navlhčenej dezinfekčným roztokom ručne dezinfikujte všetky znečistené povrchy zariadenia minimálne po dobu 15 minút.
3. Zároveň s týmto krokom pomocou kefky vhodnej veľkosti (napríklad bežnej zubnej kefky s jemnými štetinami alebo kefky na čistenie dutín) vydezinfikujte ťažko dostupné oblasti, pričom zvláštnu pozornosť venujte škáram, štrbinám a zabezpečte, aby povrch zostal mierne navlhčený pri izbovej teplote počas tohto kroku dezinfekcie.
4. Pomocou sterilnej gázy navlhčenej čistenou vodou (PURW) s teplotou 27 °C až 44 °C ručne utierajte zariadenie počas 30 sekúnd. Postup zopakujte ešte dva (2) razy, aby sa uskutočnili celkovo tri (3) cykly utierania, pričom zakaždým použite čistú čistenú vodu.
5. Sušenie: Zariadenie osušte pomocou sterilnej tkaniny nezanechávajucej vlákna.

Skladovanie
Teplota skladovania –30 °C/–22 °F až +60 °C/+140 °F.

Likvidácia
Výrobky pred zneškodnením repasujte. Zlikvidujte elektrické a elektronické zariadenia v zhode s OEEZ alebo zlikvidujte v súlade s miestnymi a štátnymi environmentálnymi právnymi predpismi.

Technický opis
- Tento výrobok je klasifikovaný ako aplikovaná časť typu CF odolná voči defibrilátoru.
- Tento výrobok zodpovedá požiadavkám normy *Hlavné káble EKG a pacientske elektródové káble (ANSI/AAMI EC53)*. Tento výrobok je určený na použitie pre viacerých pacientov.
- Nie je vyrobený z prírodného kaučukového latexu.

Objednávacie údaje
Ak chcete získať viac informácií, kontaktujte svojho miestneho obchodného zástupcu alebo navštívte webovú stránku www.myAirLife.com.

SR

Multi-Link™ EKG kablovi

Uputstvo za upotrebu

Namena
Multi-Link™ sistem kablova i kompleta vodova je sistem elektrodnih kablova koji se koristi za prenos signala sa elektroda za pacijenta do raznih elektrokardiografskih pisača/monitora u svrhe dijagnostike i nadgledanja.

Uputstvo za upotrebu
1. Povežite EKG kablove sa integrisanim vodovima sa monitorom pomoću zelenog, pravougaonog 11-pinskog ulaza.
2. Pripremite kožu: obrijajte mesto na kom ćete postaviti elektrode, očistite i osušite kožu.
3. Postavite elektrode na odgovarajuća mesta. U upustvu za upotrebu za monitor pročitajte gde se postavljaju elektrode.
4. Povežite sve odvode sa elektrodama. Potvrdite da se EKG signal pojavljuje na ekranu monitora. Molimo da pogledate korisničko uputstvo za monitor radi detaljnih informacija o EKG monitoringu.

Ovi proizvodi su namenjeni samo za upotrebu od strane kvalifikovanog medicinskog osoblja.

Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi sa uređajem treba prijaviti proizvođaču na productquality@myairlife.com i nadležnom organu države članice u kojoj se nalazi korisnik i/ili pacijent.

Održavanje
Pre upotrebe, proverite da je kabl čitav i u čistom stanju.
Proizvođač je uspešno testirao priloženo uputstvo za ponovnu obradu u 80 ciklusa.

Upozorenja
- Nije bezbedno za korišćenje u MR okruženju. Nemojte koristiti ovaj proizvod u okruženju u kom se sprovodi snimanje magnetnom rezonancom.
- Ne dozvolite da provodni delovi proizvoda dođu u kontakt sa bilo kojim drugim provodnim delovima, uključujući zemlju.
- Kada koristite elektrohiruršku jedinicu, obezbedite ispravan kontakt neutralne elektrode do pacijenta, kako biste izbegli opekotine na mestima merenja. Nemojte da postavljate proizvod blizu neutralne elektrode elektrohirurške jedinice ili elektrohirurških kablova.
- Nemojte dozvoliti da vlaga i voda prodru u proizvod.
- Pre upotrebe pregledajte da li proizvod ima fizička oštećenja. Nemojte koristiti proizvod ako primetite bilo kakve znakove oštećenja. Oštećeni proizvod treba odmah odložiti. Nikada nemojte pokušavati da popravite oštećeni proizvod, da modificirate proizvod i nemojte koristiti proizvod koji su drugi popravili.
- Proizvodi se ne dostavljaju u sterilnom stanju i moraju se otpakovati, očistiti i dezinfikovati pre prve upotrebe. Proizvodi treba da budu ponovo obrađeni pre svake upotrebe.
- Neophodan uslov koji treba ispuniti je odgovarajuće čišćenje radi efikasnosti sledeće dezinfekcije.
- Koristite samo određenu opremu i proizvode koji su prošli proces provere za čišćenje i dezinfekciju.
- Oprema i pribor koji koristite treba redovno da se održavaju i proveravaju u skladu sa uputstvima proizvođača.
- Pored toga, treba pratiti sve primenljive zakone, standarde i smernice za ponovnu upotrebu.
- Korišćenje lične zaštitne opreme je odgovornost korisnika.
- Odstupanja od definisanih procedura unutar ovog uputstva predstavljaju odgovornost korisnika.
- Proizvođač nije odgovoran za oštećenja koja su posledica nepravilne ponovne obrade. Na korisniku je da proverava proceduru i da poštuje proverene parametre tokom svake ponovne upotrebe.
- Koristite samo kombinacije pribora i monitore koji se spominju u ovom uputstvu za upotrebu radi tačnog i ispravnog merenja. Korišćenje pribora ili monitora drugih proizvođača koji nisu navedeni može dovesti do greške u merenju ili oštećenja veze. Obratite pažnju na boju dela konektora i/ili oznake na proizvodima da biste obezbedili odgovarajuću kompatibilnost sa monitorom i ostalim priborom.
- Da biste obezbedili odgovarajuće i bezbedno funkcionisanje proizvoda i sistema, proverite stabilnost veze sa monitorom i ostalim priborom na početku i povremeno tokom vremena.
- Proverite odgovarajuće postavljanje ili položaj kabla na početku i povremeno tokom vremena da biste sprečili zaplitanje, pritisak, spoticanje itd. jer oni mogu uzrokovati opstrukciju disajnih puteva, iritaciju, dekubitus, pad drugih predmeta ili ljudi itd.

Uputstva za pripremu procedure
1. Postarajte se da pratite sva uputstva za pripremu procedure pre čišćenja i dezinfekcije.
2. Započnite čišćenje i dezinfekciju uređaja čim to bude moguće nakon upotrebe (preporučuje se da to bude u roku od sat vremena).
3. Prenosite uređaje u skladu sa procedurom za prenošenje koju je utvrdila ustanova.
4. Uklonite nagomilane krupne čestice odmah nakon upotrebe tako što ćete prebrisati uređaj.
5. Uređaj treba očistiti i dezinfikovati koristeći najmanje jedan (1) metod čišćenja i jedan (1) metod dezinfekcije koji su opisani u nastavku.

Uputstva za čišćenje
1. Postarajte se da pre čišćenja budu ispoštovana sva uputstva za pripremu procedure.
2. Pripremite enzimski / pH neutralni deterdžent, koristeći vodu sa česme koja podrazumeva temperaturu u opsegu od 27 °C do 44 °C (81 °F do 111 °F), prema uputstvima proizvođača.
3. Koristite meku, čistu tkaninu natopljenu rastvorom za čišćenje kako biste ručno očistili sve površine uređaja, uključujući pukotine i naprsline, u trajanju od najmanje 5 minuta. Zajedno sa ovim korakom, koristite četkicu odgovarajuće veličine (sa mekim dlačicama) za uklanjanje svih vidljivih prljavština sa uređaja posebno vodeći računa na pukotine, naprsline i druga područja koje je teško očistiti.
Napomena: Preporučuje se da enzimski ili pH neutralni rastvor deterdženta treba zameniti kada postane izrazito kontaminiran (zakrvavljen i/ili mutan).
4. Temeljno isperite uređaj pomoću meke, čiste tkanine natopljene mlakom vodom sa česme čija temperatura je u opsegu od 27 °C do 44 °C (81 °F do 111 °F) najmanje 30 sekundi. Ponovite još dva (2) puta da biste imali ukupno tri (3) ciklusa ispiranja.
5. Sušenje: Osušite uređaj pomoću meke, sterilne tkanine
6. Vizuelno pregledajte čistoću svakog uređaja.
7. Ako ima vidljivih ostataka prljavštine, ponovite postupak čišćenja sve dok uređaj ne bude potpuno čist.

Dezinfekcija
Uputstva za srednji nivo dezinfekcije (opcija 1)
1. Pripremite rastvor od 2% sredstva za dezinfekciju Glutaraldehid (CIDEX® ili odgovarajuća zamena) u skladu sa smernicama proizvođača.
2. Pomoću sterilne, meke tkanine natopljene rastvorom za dezinfekciju, ručno dezinfikujte sve kontaminirane površine uređaja najmanje 15 minuta.
3. Zajedno sa ovim korakom, koristite četkicu odgovarajuće veličine (npr. standardna četkica sa mekim dlačicama ili lumen četkica) za dezinfekciju područja koja se teško čiste posebno vodeći računa na pukotine i naprsline, pritom pazeći da se površina održava blago vlažnom na sobnoj temperaturi sve vreme dok traje ovaj korak dezinfekcije.
4. Koristite sterilnu, meku tkaninu natopljenu prečišćenom vodom (PURW) na 27 °C – 44 °C, ručno isperite tako što ćete brisati uređaj 30 sekundi. Ponovite još dva (2) puta da biste imali ukupno tri (3) ciklusa ispiranja, svaki put koristeći sveže prečišćenu vodu.
5. Sušenje: Osušite uređaj pomoću sterilne tkanine koja ne ostavlja vlakna.

Uputstva za srednji nivo dezinfekcije (opcija 2)
1. Pripremite rastvor od 70% sredstva za dezinfekciju izopropil alkohol u skladu sa smernicama proizvođača.
2. Koristite sterilnu gazu natopljenu rastvorom za dezinfekciju, ručno dezinfikujte sve kontaminirane površine uređaja najmanje 15 minuta.
3. Zajedno sa ovim korakom, koristite četkicu odgovarajuće veličine (npr. standardna četkica sa mekim dlačicama ili lumen četkica) za dezinfekciju područja koja se teško čiste posebno vodeći računa na pukotine i naprsline, pritom pazeći da se površina održava blago vlažnom na sobnoj temperaturi sve vreme dok traje ovaj korak dezinfekcije.
4. Pomoću sterilne gaze natopljene prečišćenom vodom (PURW) na 27 °C – 44 °C, ručno isperite tako što ćete brisati uređaj 30 sekundi. Ponovite još dva (2) puta da biste imali ukupno tri (3) ciklusa ispiranja, svaki put koristeći sveže prečišćenu vodu.
5. Sušenje: Osušite uređaj pomoću sterilne tkanine koja ne ostavlja vlakna.

Skladištenje
Temperatura skladištenja od -30 °C / -22 °F do +60 °C / +140 °F.

Odlaganje
Ponovo obradite proizvode pre odlaganja u otpad. Električne i elektronske uređaje odlažite u otpad u skladu sa WEEE (Direktiva o električnoj i elektronskoj opremi za otpad) ili sa lokalnim i državnim ekološkim propisima.

Tehnički opis
- Ovaj proizvod je klasificiran kao primenjeni deo CF tipa otpornog na defibrilaciju.
- Proizvod ispunjava zahteve standarda *ECG trunk cables and patient leadwires (ANSI/AAMI EC53)* (Glavni EKG kablovi i vodovi pacijenta (ANSI/AAMI EC53). Ovaj proizvod je namenjen za upotrebu na više pacijenata.
- Nije napravljeno sa prirodnim gumenim lateksom.

Informacije o naručivanju
Za dodatne informacije obratite se lokalnom predstavniku prodaje ili posetite www.myAirLife.com.

FI

Multi-Link™ EKG-kaapelit

Käyttöohjeet

Käyttötarkoitus
Multi-Link™-kaapeli- ja -johdinsarjat ovat kestokäyttöisiä elektrodikaapelien sarjoja, joita käytetään signaalien välittämiseen potilaselektrodeista monenlaisiin elektrokardiografipiirtureihin tai -monitoreihin sekä diagnostiikkaa että monitorointia varten.

Käyttöohjeet
1. Liitä EKG-kaapeli, jossa on kiinteät potilasjohtimet, monitorin vihreään ja suorakulmaiseen 11-nastaiseen tuloliitäntään.
2. Valmistele potilaan iho: Aja ihokarvat pois elektrodien sijoituspaikoilta ja puhdista ja kuivaa iho.
3. Kiinnitä elektrodit oikeisiin paikkoihin. Katso elektrodien sijoitus monitorin käyttöohjeista.
4. Yhdistä potilasjohdot elektrodeihin. Varmista, että EKG-signaali näkyy monitorissa. Katso potilasmonitorin käyttöohjeesta lisätietoja EKG-monitoroinnista.

Nämä tuotteet on tarkoitettu ainoastaan terveydenhuollon ammattihenkilökunnan käyttöön.

Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle osoitteessa productquality@myairlife.com ja käyttäjän ja/tai potilaan jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Huolto
Tarkista ennen käyttöä, että tarvike on vahingoittumaton ja puhdas.
Valmistaja on testein todennut oheisten uudelleenkäsittelyohjeiden toimivuuden 80 käsittelyssä.

Vakavat varoitukset
- Ei saa käyttää magneettikuvauksessa. Tuotetta ei saa käyttää magneettikuvausympäristössä.
- Älä päästä johtavia tuotteen osia koskettamaan muita johtavia osia, kuten maadoitusta.
- Varmista, että sähkökirurgisen yksikön maadoituselektrodi on kiinnitetty oikein potilaaseen, jotta potilaalle ei tule palovammoja mittauskohtiin. Älä aseta tuotetta sähkökirurgisen yksikön maadoituselektrodin tai sähkökirurgisten kaapeleiden lähelle.
- Estä nesteiden ja kosteuden pääsy tuotteeseen.
- Tarkista ennen käyttöä, ettei tuote ole vaurioitunut. Älä käytä vahingoittuneita tuotteita. Vaurioitunut tuote on hävitettävä välittömästi. Älä koskaan yritä korjata vaurioitunutta tuotetta, muokata sitä tai käyttää muiden korjaamaa tuotetta.
- Tuotteet toimitetaan steriloimattomina, ja ne on puhdistettava ja desinfioitava ennen ensimmäistä käyttökertaa. Tuotteet on käsiteltävä uudelleen ennen jokaista käyttökertaa.
- Tuote on puhdistettava asianmukaisesti ennen desinfiointia, jotta desinfiointi olisi tehokas.
- Noudata tuotteen puhdistuksessa ja desinfioinnissa aina laite- ja tuotekohtaisia hyväksyttyjä käytäntöjä.
- Käytettyjä laitteita ja lisävarusteita on ylläpidettävä ja ne on tarkistettava säännöllisesti valmistajan ohjeiden mukaan.
- Lisäksi uudelleenkäsittelyssä on noudatettava kaikkia soveltuvia lakeja, standardeja ja ohjeita.
- Käyttäjä on vastuussa henkilönsuojainten käytöstä.
- Jos näissä ohjeissa määritellyistä toimenpiteistä poiketaan, vastuu on käyttäjällä.
- Valmistaja ei ole vastuussa virheellisestä uudelleenkäsittelystä johtuvista vahingoista. Käyttäjän vastuulla on validoida omat käytännöt ja noudattaa validoituja parametreja jokaisessa uudelleenkäsittelyssä.
- Käytä vain tässä käyttöohjeessa mainittuja tarvikkeiden yhdistelmiä ja monitoreja, jotta mittaus toimii oikein ja tulos on tarkka. Muiden kuin tässä mainittujen tarvikkeiden ja monitorien käyttö saattaa aiheuttaa virheellisen mittaustuloksen tai liitännästä voi tulla vaarallinen. Varmista yhteensopivuus monitorin ja muiden tarvikkeiden kanssa tarkistamalla tuotteesta liitinosan värikoodi ja muut merkinnät.
- Varmista tuotteen ja järjestelmän asianmukainen ja turvallinen toiminta tarkistamalla monitorin ja muiden tarvikkeiden liitännän vakaus käytön alussa ja ajoittain käytön aikana.
- Tarkista käytön alussa ja ajoittain käytön aikana, että kaapeli on asianmukaisessa kohdassa ja asennossa, jotta se ei mene sotkuun eikä aiheuta puristusta eikä siihen kompastuta. Väärässä kohdassa kaapeli voi esimerkiksi tukkia hengitystiet, aiheuttaa ärsytystä tai painehaavoja ja aiheuttaa esineiden kaatumisen tai kompastumisen.

Esikäsittelyohjeet
1. Varmista, että esikäsittelyohjeita on noudatettu huolellisesti ennen puhdistusta ja desinfiointia.
2. Aloita laitteen puhdistus ja desinfiointi mahdollisimman pian käytön jälkeen (suositus: 1 tunnin sisällä).
3. Siirrä laitteet laitoksen vakiintuneiden siirtokäytäntöjen mukaan.
4. Poista näkyvät epäpuhtaudet mahdollisimman pian pyyhkimällä laite.
5. Laite on puhdistettava ja desinfioitava vähintään yhden (1) puhdistustavan ja yhden (1) desinfiointitavan mukaisesti. Tavat esitetään alla.

Puhdistusohjeet
1. Varmista, että esikäsittelyohjeita on noudatettu huolellisesti ennen puhdistusta.
2. Valmista entsymaattinen/pH-neutraali puhdistusliuos valmistajan ohjeiden mukaan hanaveteen, jonka lämpötila on 27–44 °C (81–111 °F).
3. Käytä pehmeää ja puhdasta puhdistusaineeseen kastettua liinaa ja puhdista laitteen kaikki pinnat, myös raot ja urat. Käytä puhdistamiseen vähintään 5 minuuttia. Poista samalla kaikki näkyvä lika laitteesta sopivan kokoisella pehmeäharjaksisella harjalla. Kiinnitä erityistä huomiota rakoihin, uriin ja muihin hankalasti puhdistettaviin paikkoihin.
Huomautus: entsymaattinen tai pH-neutraali pesuaineliuos on suositeltavaa vaihtaa, jos se on selvästi veristä tai sameaa.
4. Huuhtele laite huolellisesti vähintään 30 sekunnin ajan pehmeällä ja puhtaalla liinalla, joka on kastettu 27–44 °C:seen (81–111 °F:seen) lämpöiseen haaleaan hanaveteen. Toista vielä kahdesti (2), jolloin huuhteluita on yhteensä kolme (3).
5. Kuivaus: kuivaa laite pehmeällä steriilillä liinalla.
6. Tutki jokaisen laitteen puhtaus silmämääräisesti.
7. Jos laitteessa on näkyvää likaa, toista puhdistus, kunnes laite on täysin puhdas.

Desinfiointi
Keskitason desinfioinnin ohjeet (vaihtoehto 1)
1. Valmista 2-prosenttinen glutaraldehydi-desinfiointiliuos (CIDEX® tai vastaava) valmistajan ohjeiden mukaan.
2. Käytä steriiliä ja pehmeää, desinfiointiliuokseen kastettua liinaa ja desinfioi sen avulla kaikki laitteen kontaminoituneet pinnat. Käytä desinfiointiin vähintään 15 minuuttia aikaa.
3. Käytä tässä vaiheessa sopivan kokoista harjaa (esimerkiksi pehmeäharjaksista hammasharjaa tai pientä pulloharjaa) hankalien paikkojen desinfiointiin. Kiinnitä erityistä huomiota rakoihin ja uriin ja varmista, että desinfiointivaiheen aikana laitteen pinnat pysyvät jonkin verran kosteina huoneenlämmössä.
4. Huuhtele laite pyyhkimällä sitä 30 sekunnin ajan steriilillä ja pehmeällä liinalla, joka on kastettu 27–44 °C:n lämpöiseen puhdistettuun veteen (PURW). Toista vielä kahdesti (2), jolloin huuhteluita on yhteensä kolme (3). Käytä puhdistettua vettä ja vaihda vesi aina huuhteluiden välillä.
5. Kuivaus: Kuivaa laite steriilillä nukkaamattomalla liinalla.

Keskitason desinfioinnin ohjeet (vaihtoehto 2)
1. Valmista 70-prosenttinen IPA-desinfiointiliuos valmistajan ohjeiden mukaan.
2. Käytä steriiliä, desinfiointiliuokseen kastettua sideharsoa ja desinfioi sen avulla kaikki laitteen kontaminoituneet pinnat. Käytä desinfiointiin vähintään 15 minuuttia aikaa.
3. Käytä tässä vaiheessa sopivan kokoista harjaa (esimerkiksi pehmeäharjaksista hammasharjaa tai pientä pulloharjaa) hankalien paikkojen desinfiointiin. Kiinnitä erityistä huomiota rakoihin ja uriin ja varmista, että desinfiointivaiheen aikana laitteen pinnat pysyvät jonkin verran kosteina huoneenlämmössä.
4. Huuhtele laite pyyhkimällä sitä 30 sekunnin ajan steriilillä sideharsolla, joka on kastettu 27–44 °C:n lämpöiseen puhdistettuun veteen (PURW). Toista vielä kahdesti (2), jolloin huuhteluita on yhteensä kolme (3). Käytä puhdistettua vettä ja vaihda vesi aina huuhteluiden välillä.
5. Kuivaus: Kuivaa laite steriilillä nukkaamattomalla liinalla.

Säilytys
Säilytyslämpötila –30 °C...+60 °C (–22 °F...+140 °F).

Hävittäminen
Käsittele tuotteet uudelleen ennen hävittämistä. Hävitä sähkö- ja elektroniikkalaitteet niistä annetun direktiivin tai paikallisten ja kansallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

Tekniset tiedot
- Tämä tuote on luokiteltu defibrillaatiosuojatuksi tyypin CF liityntäosaksi.
- Tuote on *EKG-runkokaapeleita ja potilasjohtimia* koskevan standardin ANSI/AAMI EC53 vaatimusten mukainen. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi useilla potilailla.
- Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.

Tilaustiedot
Lisätietoja saat ottamalla yhteyden paikalliseen myyntiedustajaan tai käymällä osoitteessa www.myAirLife.com.

SV

Multi-Link™ EKG-kablar

Bruksanvisning

Avsedd användning
Multi-Link™ Cable- och Lead Wire-systemen är återanvändbara elektrodkabelsystem som används för att överföra signaler från patientelektroder till olika EKG-upptagningsapparater/EKG-övervakningsapparater, både i diagnostiskt syfte och i övervakningssyfte.

Bruksanvisning
1. Anslut EKG-kabeln med integrerade avledningskablar till monitorn via den gröna, rektangulära kontakten med 11 stift.
2. Förbered patienten: Förbered huden, raka av eventuell hårväxt från de områden där elektroderna ska placeras och rengör och låt huden torka.
3. Placera elektroderna på rätt ställen. Se i monitorns användarmanual hur elektroderna skall placeras.
4. Anslut elektrodkablarna till respektive EKG-elektrod. Kontrollera att EKG-signalen visas på monitorskärmen. Mer information om EKG-övervakning finns i användardokumentationen till monitorn.

Produkterna ska endast användas av kvalificerad personal.

Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren på productquality@myairlife.com samt behörig myndighet i den medlemsstat i vilken användaren och/eller patienten har sin hemvist.

Underhåll
Före användning ska du kontrollera att produkten är intakt och ren.
Tillverkaren har framgångsrikt testat 80 cykler av de bifogade anvisningarna för ombearbetning.

Varningar
- Ej MR-säker. Använd ej denna produkt i MRT-miljö.
- Låt inte ledande produktdelar komma i kontakt med några andra ledande delar, inklusive jord.
- Se till att diatermienhetens neutrala elektrod sitter ordentligt på patienten för att undvika brännskador på mätningsställena. Placera inte produkten i närheten av diatermienhetens neutrala elektrod eller diatermikablar.
- Se till att ingen fukt eller vätska tränger in i produkten.
- Kontrollera att produkten inte är skadad före användning. Använd inte produkten om den har synliga tecken på skador. Om produkten är skadad ska den omedelbart kasseras. Försök aldrig reparera en skadad produkt, modifiera en produkt eller använda en produkt som har reparerats av någon annan.
- Produkterna levereras icke-sterila och måste packas upp, rengöras och desinficeras före första användningen. Produkterna måste ombearbetas fore varje användning.
- Adekvat rengöring är ett nödvändigt krav för att efterföljande desinfektion ska vara effektiv.
- Använd endast rengörings- och desinfektionsprocedurer som validerats för den specifika utrustningen eller produkten.
- Den utrustning och de tillbehör som används måste regelbundet underhållas och kontrolleras enligt tillverkarens anvisningar.
- Alla tillämpliga lagar, standarder och riktlinjer för ombearbetning måste också följas.
- Det är användarens ansvar att använda personlig skyddsutrustning.
- Avvikelse från de definierade procedurerna i dessa anvisningar sker på användarens ansvar.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommit p.g.a. olämplig ombearbetning. Det ankommer på användaren att validera sina procedurer och att efterleva de validerade parametrarna vid varje ombearbetning.
- För att säkerställa riktig och noggrann mätning ska du endast använda den tillbehörskombination och monitor som anges i den här bruksanvisningen. Användning av annat tillbehör eller monitor än de som beskrivs häri kan resultera i mätfel eller farlig anslutning. Beakta kopplingsdelens färgkodning och/eller markeringar på produkterna för att säkerställa kompatibilitet med monitorn och andra tillbehör.
- För att säkerställa att produkten fungerar korrekt och säkert ska du – inledningsvis såväl som då och då fortsättningsvis – kontrollera stabiliteten på kopplingar med monitorn och andra tillbehör.
- Förhindra trassel och tryck, snubblingar osv. som i sin tur bland annat kan leda till luftvägsobstruktion, irritation, trycksår och objekt eller människor som faller, genom att – inledningsvis såväl som då och då fortsättningsvis – kontrollera att kabelns placering och position är korrekt.

Anvisningar för förbearbetning
1. Se till att alla anvisningar för förbearbetning följs före rengöring och desinfektion.
2. Påbörja rengöring och desinfektion av enheten så snart som möjligt efter användning (inom en timma rekommenderas).
3. Transportera enheterna med hjälp av institutionens etablerade transportprocedur.
4. Avlägsna överskott av fast smuts så snart som möjligt efter användning genom att torka av enheten.
5. Enheten ska rengöras och desinficeras med minst en (1) rengöringsmetod och en (1) desinfektionsmetod som anges nedan.

Rengöringsinstruktioner
1. Se till att alla anvisningar för förbearbetning följs före rengöring.
2. Förbered det enzymatiska/pH-neutrala rengöringsmedlet med kranvatten med en temperatur på mellan 27 °C och 44 °C (81 °F–111 °F) enligt tillverkarens anvisningar.
3. Använd en mjuk och ren trasa indränkt med rengöringslösningen och rengör alla enhetens ytor, även sprickor och springor, i minst 5 minuter. Använd en mjuk borste med lämplig storlek i det här steget och avlägsna all synlig smuts från enheten. Var särskilt noggrann med sprickor, springor och andra svåråtkomliga delar.
Obs! Den enzymatiska/pH-neutrala rengöringslösningen bör bytas ut när den blir kraftigt nedsmutsad (blodig och/eller grumlig).
4. Skölj enheten ordentligt genom använda en mjuk och ren trasa indränkt med ljummet kranvatten med en temperatur på mellan 27 °C och 44 °C (81 °F–111 °F) i minst 30 sekunder. Upprepa ytterligare två (2) gånger så att du genomför totalt tre (3) sköljcykler.
5. Torkning: Torka enheten med en mjuk och steril trasa
6. Undersök varje enhet visuellt och kontrollera att den är ren.
7. Om synlig smuts finns kvar ska rengöringsprocessen upprepas tills enheten är helt ren.

Desinfektion
Instruktioner för intermediär desinfektionsnivå (alternativ 1)
1. Gör en desinfektionslösning med 2 % glutaraldehyd (CIDEX® eller motsvarande) enligt tillverkarens anvisningar.
2. Använd en steril och mjuk trasa indränkt med desinfektionslösningen och desinficera manuellt alla enhetens kontaminerade ytor i minst 15 minuter.
3. Använd en borste med lämplig storlek i det här steget (t.ex. en vanlig mjuk tandborste eller flaskborste) och desinficera svåråtkomliga delar. Var särskilt noggrann med sprickor och springor och se till att ytorna håller sig fuktade vid rumstemperatur under hela det här desinfektionssteget.
4. Använd en steril och mjuk trasa indränkt med renat vatten (PURW) med en temperatur av 27 °C–44 °C och skölj manuellt genom att torka av enheten i 30 sekunder. Upprepa ytterligare två (2) gånger så att du genomför totalt tre (3) sköljcykler med nytt renat vatten varje gång.
5. Torkning: Torka enheten med en steril och luddfri trasa.

Instruktioner för intermediär desinfektionsnivå (alternativ 2)
1. Gör en desinfektionslösning med 70 % IPA enligt tillverkarens anvisningar.
2. Använd en steril gasväv indränkt med desinfektionslösningen och desinficera manuellt alla enhetens kontaminerade ytor i minst 15 minuter.
3. Använd en borste med lämplig storlek i det här steget (t.ex. en vanlig mjuk tandborste eller flaskborste) och desinficera svåråtkomliga delar. Var särskilt noggrann med sprickor och springor och se till att ytorna håller sig fuktade vid rumstemperatur under hela det här desinfektionssteget.
4. Använd en steril gasväv indränkt med renat vatten (PURW) med en temperatur av 27 °C–44 °C och skölj manuellt genom att torka av enheten i 30 sekunder. Upprepa ytterligare två (2) gånger så att du genomför totalt tre (3) sköljcykler med nytt renat vatten varje gång.
5. Torkning: Torka enheten med en steril och luddfri trasa.

Förvaring
Förvaringstemperatur -30 °C/-22 °F till +60 °C/+140 °F.

Hantering av förbrukade komponenter
Ombearbeta produkterna före kassering. Kassera elektriska och elektroniska enheter i överensstämmelse med WEEE, eller i enlighet med lokala och nationella miljölagar.

Teknisk beskrivning
- Produkten är klassificerad som en defibrilleringssäker tillämpad del av typ CF.
- Produkten uppfyller kraven i standarden *ANSI/AAMI EC53, ECG trunk cables and patient leadwires* (EKG-baskablar och -patientavledningar). Produkten är avsedd för flerpatientsanvändning.
- Ej tillverkad med naturligt latexgummi.

Beställningsinformation
För ytterligare information, kontakta din lokala försäljningsrepresentant eller besök visit www.myAirLife.com.

TR

Multi-Link™ EKG Kabloları

Kullanım talimatları

Kullanım amacı
Multi-Link™ Kablo ve Derivasyon Sistemleri, hem tanı hem de izleme amacıyla hastanın elektrotlarından çeşitli elektrokardiyograf kaydedicilere / monitörlere sinyal iletmek için kullanılan yeniden kullanılabilir elektrot kablo sistemleridir.

Kullanım talimatları
1. Entegre derivasyonlara sahip EKG kablosunu yeşil ve 11 pimli dikdörtgen giriş aracılığıyla monitöre takın.
2. Cildi hazırlama: Seçtiğiniz elektrot bölgelerindeki kılları tıraş edin, cildi temizleyin ve kurulayın.
3. Elektrotları doğru konumlara takın. Elektrotların yerleştirilmesi hakkında bilgi almak için monitör kullanım talimatları kılavuzuna bakın.
4. Derivasyon setini elektrotlara bağlayın. EKG sinyallerinin monitör ekranında görüntülendiğini doğrulayın. EKG monitörizasyonuyla ilgili daha ayrıntılı bilgi için lütfen monitörün kullanıcı kılavuzuna bakın.

Bu ürünler, sadece eğitimli tıbbi personelin kullanımı içindir.

Cihazla ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olaylar productquality@myairlife.com adresinden üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Üye Devletin resmi makamına raporlanmalıdır.

Bakım
Kullanmadan önce ürünün sağlam ve temiz olduğundan emin olun.
Üretici, 80 döngü için verilen yeniden işleme talimatlarını başarıyla test etmiştir.

Uyarılar
- MR için güvenli değildir. Bu ürünü MRI ortamında kullanmayın.
- İletken ürün parçalarının, topraklama içeren diğer iletken parçalarla temas etmesine izin vermeyin.
- Monitör ölçüm alanlarında yanık oluşmasını önlemek için elektrocerrahi birimi nötr elektrotunun hastaya gereken şekilde temas etmesini sağlayın. Ürünleri elektrocerrahi birimi nötr elektrotunun veya elektrocerrahi kablolarının yakınına yerleştirmeyin.
- Ürüne nem veya sıvı girmesine izin vermeyin.
- Kullanmadan önce üründe fiziksel hasar olup olmadığını inceleyin. Herhangi bir hasar belirtisi görürseniz ürünü kullanmayın. Hasarlı bir ürün derhal imha edilmelidir. Hasarlı bir ürünü asla onarmaya çalışmayın, üründe değişiklikler yapmayın veya başkalarının onardığı bir ürünü kullanmayın.
- Ürünler steril olmayan bir şekilde teslim edilir ve kutusundan çıkarıldıktan sonra temizlenip ilk kullanımdan önce dezenfekte edilmelidir. Ürünler her kullanımdan önce yeniden işlenmelidir.
- Ekipmanın yeterince temizlenmesi etkili dezenfeksiyon için oldukça önemli bir gerekliliktir.
- Sadece ekipmana ve ürüne özel onaylanmış temizleme ve dezenfeksiyon prosedürlerini uygulayın.
- Kullanılan ekipman ve aksesuarlar, üretici talimatlarına göre düzenli olarak bakım ve kontrol işleminden geçirilmelidir.
- Ayrıca yeniden işleme için yürürlükteki tüm kanunlara, standartlara ve kılavuzlara uyulmalıdır.
- Kişisel koruyucu ekipmanların kullanımı, kullanıcının sorumluluğundadır.
- Bu talimatlarda tanımlanan prosedürlerden sapma, kullanıcının sorumluluğudur.
- Üretici, uygun olmayan yeniden işlemelerden kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir. Her yeniden işleme esnasında prosedürleri doğrulamak ve onaylanmış parametrelere uymak kullanıcının yükümlülüğüdür.
- Ölçüm fonksiyonunun kusursuz ve doğru gerçekleşebilmesi için yalnızca bu Kullanım Talimatları'nda bahsedilen aksesuar kombinasyonlarını ve monitörü kullanın. Bahsedilenlerin dışındaki aksesuar veya monitör kullanımı ölçüm hatası veya tehlikeli bağlantı ile sonuçlanabilir. Monitör ve diğer aksesuarlarla gereken şekilde uyumluluk sağlamak için ürünlerin üzerindeki konektör parçası renk kodlamasına ve/veya işaretlerine dikkat edin.
- Ürünün ve sistemin uygun ve güvenli bir şekilde çalışmasını sağlamak için en başta ve ara sıra, monitör ve diğer aksesuarların bağlantılarının sağlamlığını kontrol edin.
- Solunum yolu tıkanıklığı, tahriş, dekübitus, diğer eşyaların veya insanların düşmesine neden olabilecek dolanma, basınç, takılma gibi durumları önlemek için kablonun gereken şekilde yerleştirilip yerleştirilmediğini veya pozisyonunu en başta ve ara sıra kontrol edin.

Ön İşleme Talimatları
1. Temizlik ve dezenfeksiyon işlemleri öncesinde tüm ön işleme talimatlarının izlendiğinden emin olun.
2. Kullanımdan sonra mümkün olduğunca kısa sürede temizlik ve dezenfeksiyon işlemlerine başlayın (1 saat içinde yapılması önerilir).
3. Cihazları kurumunuzun taşıma prosedürlerine göre taşıyın.
4. Kir kalıntılarını, kullanımdan sonra en kısa sürede cihazı silerek temizleyin.
5. Cihaz, aşağıda özetlenen en az bir (1) temizleme yöntemi ve bir (1) dezenfeksiyon yöntemi kullanılarak temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir.

Temizleme Talimatları
1. Temizleme öncesinde tüm ön işleme talimatlarının izlendiğinden emin olun.
2. Enzimatik/nötr pH değerine sahip deterjanı hazırlayın. Üreticinin talimatlarına uygun şekilde, 27°C ile 44°C (81°F - 111°F) arasında sıcaklığa sahip musluk suyu kullanın.
3. Boşluklu ve köşeli bölümler de dahil olmak üzere cihazın tüm yüzeylerini minimum 5 dakika boyunca manuel olarak temizlemek için temizleme solüsyonuyla ıslatılmış yumuşak ve temiz bir bez kullanın. Bu adımla birlikte uygun boyutlara sahip bir fırça (yumuşak kıllı) kullanarak özellikle boşluklu, köşeli ve temizlemesi zor diğer bölümlere dikkat edin ve cihazdaki görülebilir tüm kirleri temizleyin.
Not: Enzimatik veya nötr pH değerine sahip deterjan solüsyonu büyük ölçüde kirlendiğinde (kan ve/veya tortuyla) değiştirilmelidir.
4. 27°C ile 44°C (81°F - 111°F) sıcaklık aralığında bir suyla ıslatılmış yumuşak ve temiz bir bezle minimum 30 saniye boyunca cihazı iyice durulayın. Toplam üç (3) durulama döngüsü için işlemi iki (2) defa daha tekrarlayın.
5. Kurulama: Cihazı yumuşak ve steril bir bezle kurulayın
6. Her bir cihazın temizliğini gözle kontrol edin.
7. Görünür kir kaldıysa cihaz tamamen temizlenene dek temizleme işlemini tekrarlayın.

Dezenfeksiyon
Orta seviye dezenfeksiyon talimatları (1. seçenek)
1. Üretici talimatları doğrultusunda %2'lik bir Glutaraldehi dezenfektan solüsyonu (CIDEX® veya muadili) hazırlayın.
2. Cihazın kirlenmiş tüm yüzeylerini minimum 15 dakika boyunca dezenfeksiyon solüsyonuyla ıslatılmış steril ve yumuşak bir bezle manuel olarak dezenfekte edin.
3. Bu adımla birlikte uygun boyutlara sahip bir fırça (yumuşak kıllı standart diş fırçası veya lümen fırça) kullanarak özellikle boşluklu ve köşeli bölümlere dikkat edin ve ulaşması zor alanları dezenfekte edin. Bu dezenfeksiyon aşaması boyunca kısmen nemli bir yüzeyi oda sıcaklığında tutmayı unutmayın.
4. Cihazı minimum 30 saniye boyunca 27°C – 44°C sıcaklığa sahip saf suyla (PURW) ıslatılmış steril ve yumuşak bir bezle manuel olarak silin ve durulayın. Toplam üç (3) durulama döngüsü için işlemi iki (2) defa daha tekrarlayın. Her işlemde temiz ve saf su kullanın.
5. Kurulama: Cihazı steril ve tüy bırakmayan bir bezle kurulayın.

Orta seviye dezenfeksiyon talimatları (2. seçenek)
1. Üretici talimatları doğrultusunda %70'lik bir IPA dezenfektan solüsyonu hazırlayın.
2. Cihazın kirlenmiş tüm yüzeylerini minimum 15 dakika boyunca dezenfeksiyon solüsyonuyla ıslatılmış steril bir gazlı bezle manuel olarak dezenfekte edin.
3. Bu adımla birlikte uygun boyutlara sahip bir fırça (yumuşak kıllı standart diş fırçası veya lümen fırça) kullanarak özellikle boşluklu ve köşeli bölümlere dikkat edin ve ulaşması zor alanları dezenfekte edin. Bu dezenfeksiyon aşaması boyunca kısmen nemli bir yüzeyi oda sıcaklığında tutmayı unutmayın.
4. Cihazı minimum 30 saniye boyunca 27°C – 44°C sıcaklığa sahip saf suyla (PURW) ıslatılmış gazlı bir bezle manuel olarak silin ve durulayın. Toplam üç (3) durulama döngüsü için işlemi iki (2) defa daha tekrarlayın. Her işlemde temiz ve saf su kullanın.
5. Kurulama: Cihazı steril ve tüy bırakmayan bir bezle kurulayın.

Saklama
Saklama sıcaklığı -30°C/-22°F ila +60°C/+140°F.

Bertaraf
Ürünleri atmadan önce yeniden işleyin. Elektrikli ve elektronik cihazları WEEE'ye uygun olarak ya da yerel ve resmi çevre yönetmeliklerine göre atın.

Teknik açıklama
- Bu ürün, defibrilasyon korumalı CF tipi uygulanmış parça olarak sınıflandırılır.
- Bu ürün, *EKG ara kabloları ve hasta derivasyonları (ANSI/AAMI EC53)* standardının gereksinimlerini karşılamaktadır. Bu ürün, birden fazla hastada kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.
- Doğal kauçuk lateks ile üretilmemiştir.

Sipariş bilgileri
Daha fazla bilgi için lütfen yerel satış temsilcinizle iletişim kurun veya www.myAirLife.com adresini ziyaret edin.

ID

Multi-Link™ Kabel ECG

Petunjuk penggunaan

Tujuan penggunaan
Kabel Multi-Link™ dan Sistem Lead Wire adalah sistem kabel elektrode yang dapat digunakan ulang untuk mengirimkan sinyal dari elektrode pasien ke berbagai perekam/monitor elektrokardiograf untuk tujuan diagnostik dan monitoring.

Petunjuk penggunaan
1. Sambungkan kabel ECG dengan kabel lead terintegrasi ke monitor melalui input 11-pin hijau berbentuk segiempat.
2. Siapkan kulit pasien: cukur bulu dari lokasi elektrode yang dipilih, dan bersihkan serta keringkan kulit tersebut.
3. Pasang elektrode ke posisi yang tepat. Lihat dokumentasi pengguna monitor untuk mengetahui cara memposisikan elektrode.
4. Sambungkan set kabel lead ke elektrode. Pastikan sinyal ECG muncul di layar monitor. Harap baca dokumentasi pengguna untuk informasi terperinci pemantauan ECG.

Produk ini diindikasikan hanya untuk digunakan oleh personel medis yang berkualifikasi.

Setiap insiden serius yang terjadi sehubungan dengan perangkat harus dilaporkan kepada produsen di productquality@myairlife.com dan otoritas kompeten dari Negara Anggota tempat pengguna dan/atau pasien berada.

Pemeliharaan
Sebelum digunakan, pastikan bahwa produk utuh dan bersih.
Produsen telah berhasil menguji instruksi proses ulang terlampir untuk 80 siklus.

Peringatan
- Tidak aman untuk MR. Jangan gunakan produk ini di lingkungan MRI.
- Jaga agar komponen produk yang konduktif tidak bersentuhan dengan komponen konduktif lain, termasuk dengan bumi.
- Pastikan kontak yang memadai dari elektrode netral unit bedah elektro ke pasien untuk menghindari risiko terbakar di lokasi pengukuran pemantauan. Jangan meletakkan produk di dekat elektrode netral unit bedah elektro atau kabel bedah elektro.
- Jangan biarkan kelembapan atau cairan masuk ke produk.
- Periksa produk secara teliti untuk mendeteksi adanya kerusakan fisik sebelum digunakan. Jangan gunakan produk jika Anda melihat tanda kerusakan. Produk yang rusak harus segera dibuang. Jangan mencoba memperbaiki produk yang rusak, melakukan modifikasi terhadap produk, atau menggunakan produk yang direparasi oleh orang lain.
- Produk ini dikirimkan dalam kondisi tidak steril sehingga harus dibuka, dibersihkan, dan didesinfeksikan sebelum digunakan untuk pertama kali. Produk ini harus selalu diproses ulang sebelum digunakan.
- Pembersihan yang memadai wajib dilakukan agar desinfeksi berkelanjutan tetap efektif.
- Hanya gunakan peralatan dan prosedur yang divalidasi untuk produk ini saat membersihkan dan melakukan desinfeksi.
- Peralatan dan aksesori yang digunakan harus dirawat dan diperiksa secara rutin sesuai instruksi pabrikan.
- Selain itu, semua undang-undang, standar, dan pedoman yang berlaku untuk pemrosesan ulang harus dipatuhi.
- Pemakaian peralatan pelindung diri merupakan tanggung jawab pengguna.
- Penyimpangan dari prosedur yang ditentukan dalam instruksi ini merupakan tanggung jawab pengguna.
- Produsen tidak bertanggung jawab atas kerusakan akibat pemrosesan ulang yang tidak layak. Pengguna bertanggung jawab untuk memvalidasi prosedurnya dan mematuhi parameter yang divalidasi di setiap pemrosesan ulang.
- Hanya gunakan kombinasi aksesori dan monitor seperti yang disebutkan dalam IFU ini untuk mendapatkan fungsi pengukuran yang benar dan akurat. Penggunaan aksesori atau monitor selain dari yang direferensikan bisa menyebabkan kesalahan pengukuran atau sambungan berbahaya. Perhatikan kode warna komponen konektor dan/atau penanda pada produk untuk memastikan kompatibilitas yang sesuai dengan monitor dan aksesori lainnya.
- Untuk memastikan produk dan sistem bisa berfungsi dengan benar dan aman, periksa stabilitas sambungan dengan monitor dan aksesori lainnya sejak pertama kali dan pada waktu-waktu tertentu selanjutnya.
- Periksa penempatan atau posisi kabel sejak pertama kali dan pada waktu-waktu tertentu selanjutnya untuk mencegah terjadinya kusut, penekanan, tersandung, dll. karena bisa menyebabkan terjadinya hambatan saluran udara, iritasi, decubitus, jatuhnya benda atau orang, dll.

Instruksi Pra-Pemrosesan
1. Pastikan semua instruksi pra-pemrosesan dipatuhi sebelum membersihkan dan mendesinfeksikan.
2. Mulai pembersihan dan desinfeksi perangkat segera setelah digunakan (disarankan dalam 1 jam).
3. Angkut perangkat dengan alat pengangkut yang biasa digunakan di institusi Anda.
4. Bersihkan kotoran yang berlebihan sesegera mungkin setelah digunakan dengan menyeka perangkat.
5. Perangkat harus dibersihkan dan didesinfeksikan menggunakan minimal satu (1) metode pembersihan dan satu (1) metode desinfeksi yang diterangkan di bawah ini.

Instruksi Pembersihan
1. Pastikan semua instruksi pra-pemrosesan dipatuhi sebelum membersihkan.
2. Siapkan larutan detergen berenzim / pH netral, menggunakan air ledeng dengan suhu 27°C hingga 44°C (81°F hingga 111°F), sesuai instruksi pabrikan.
3. Gunakan kain lembut yang bersih dan dibasahi dengan cairan pembersih untuk membersihkan semua permukaan perangkat secara manual termasuk retakan dan celah-celah selama sedikitnya 5 menit. Sejalan dengan langkah ini, gunakan sikat dengan ukuran yang pas (bulu sikat lembut), untuk membersihkan semua kotoran yang terlihat dari perangkat dengan memberi perhatian lebih pada retakan, celah-celah dan area lain yang sulit dibersihkan.
Catatan: Sebaiknya larutan detergen berenzim atau pH netral harus diganti jika sangat kotor (terkena darah dan/atau keruh).
4. Bersihkan perangkat secara menyeluruh menggunakan kain lembut yang bersih dan dibasahi dengan air ledeng yang hangat dengan suhu 27°C hingga 44°C (81°F hingga 111°F) selama sedikitnya 30 detik. Ulangi dua (2) kali hingga total tiga siklus (3) pembersihan.
5. Mengeringkan: Keringkan perangkat dengan kain yang lembut dan steril.
6. Periksa kebersihan setiap perangkat secara visual.
7. Jika kotoran masih terlihat, ulangi prosedur pembersihan hingga perangkat sepenuhnya bersih.

Desinfeksi
Instruksi desinfeksi tingkat menengah (opsi 1)
1. Siapkan larutan desinfektan 2% Glutaraldehid (CIDEX® atau yang setara sesuai petunjuk pabrikan.
2. Dengan kain steril lembut yang dibasahi oleh larutan desinfeksi, bersihkan semua permukaan perangkat yang terkontaminasi selama sedikitnya 15 menit.
3. Sejalan dengan langkah ini, gunakan sikat dengan ukuran yang pas (misalnya: sikat gigi biasa dengan bulu lembut atau sikat lumen) untuk mendesinfeksikan area yang sulit dijangkau dan memberi perhatian lebih pada retakan dan celah-celah untuk memastikan permukaan tetap sedikit basah pada suhu ruang selama proses desinfeksi ini.
4. Dengan kain lembut steril yang dibasahi air murni (PURW) pada suhu 27°C – 44°C, bersihkan secara manual dengan menyeka perangkat selama 30 detik. Ulangi dua (2) kali hingga total tiga siklus (3) pembersihan, dengan memberikan air murni di setiap siklus.
5. Pengeringan: Keringkan perangkat menggunakan kain steril yang bebas serat.

Instruksi desinfeksi tingkat menengah (opsi 2)
1. Siapkan larutan desinfektan 70% IPA sesuai petunjuk pabrikan.
2. Dengan kain kasa steril yang dibasahi oleh larutan desinfeksi, bersihkan semua permukaan perangkat yang terkontaminasi selama sedikitnya 15 menit.
3. Sejalan dengan langkah ini, gunakan sikat dengan ukuran yang pas (misalnya: sikat gigi biasa dengan bulu lembut atau sikat lumen) untuk mendesinfeksikan area yang sulit dijangkau dan memberi perhatian lebih pada retakan dan celah-celah untuk memastikan permukaan tetap sedikit basah pada suhu ruang selama proses desinfeksi ini.
4. Dengan kain kasa steril yang dibasahi air murni (PURW) pada 27°C – 44°C, bersihkan secara manual dengan menyeka perangkat selama 30 detik. Ulangi dua (2) kali hingga total tiga siklus (3) pembersihan, dengan memberikan air murni di setiap siklus.
5. Pengeringan: Keringkan perangkat menggunakan kain steril yang bebas serat.

Penyimpanan
Suhu penyimpanan -30°C/-22°F hingga +60°C/+140°F.

Pembuangan
Proses ulang produk sebelum dibuang. Buang perangkat listrik dan elektronik dengan mematuhi WEEE atau buang sesuai peraturan lingkungan setempat dan negara bagian.

Keterangan teknis
- Produk ini diklasifikasikan sebagai jenis tahan-defibrilasi CF untuk komponen yang sesuai.
- Produk memenuhi persyaratan standar, *kabel trunk ECG dan kabel lead pasien (ANSI/AAMI EC53)*. Produk ini dimaksudkan untuk digunakan pada lebih dari satu pasien.
- Tidak dibuat dari lateks karet alam.

Informasi pemesanan
Untuk informasi selengkapnya, silakan hubungi perwakilan penjualan setempat atau kunjungi www.myAirLife.com.

JA

Multi-Link™ ECG ケーブル

取扱説明書

使用目的
Multi-Link™ ケーブルとリードワイヤシステムは、診断と監視のために、患者の電極からさまざまな心電計レコーダ/モニタに信号を送信するのに使用する再利用可能な電極ケーブルシステムです。

取扱説明書
1.リードワイヤ統合型 ECG ケーブルを、モニタに装備された緑色の矩形 11 ピン入力に接続します。
2. 皮膚の準備：電極装着部から体毛を剃ってください、そして皮膚を清潔にし、乾燥させてください。
3. 電極を正しい位置に付けてください。 電極の位置についてはモニタの取扱説明書を参照してください。
4. リードワイヤセットを電極に接続してください。ECG 信号がモニタ画面に表示されることを確認してください。ECG モニタリングの詳細については、モニタの取扱説明書を参照してください。

この製品は有資格の医療従事者のみが使用できます。

機器に関連して発生したすべての重大な事故は、メーカー（productquality@myairlife.com）ならびにユーザーや患者が所属する加盟国の所轄官庁に報告しなければならない。

メンテナンス
ご使用前に、製品が破損していないか、汚れていないかを確認してください。
製造元は同封の再処理指示を80サイクル成功裡にテストしました。

警告
- MR の危険性。本製品は MRI 環境では使用しないでください。
- 導電製品の一部を他の導電部（接地を含む）と接触させないでください。
- モニタ測定部位での火傷を防止するため、電気手術器の中性電極が患者に正しく取り付けられていることを確認します。製品は、電気手術器の中性電極または電気手術ケーブルに近づけないでください。
- 湿気や液体が製品に入らないようにしてください。
- 使用する前に、製品に物理的損傷がないか点検します。破損が視認できる場合、製品は使用しないでください。損傷した製品はすぐに廃棄してください。損傷した製品を自身で修理しようとしたり、製品を改造したり、他の人が修理した製品を使用しないでください。
- 製品は非滅菌状態で供給されるため、初めて使用する前に開梱、洗浄、消毒する必要があります。 製品は毎回使用する前に再処理する必要があります。
- その後の効果的な消毒のためにも、必ず十分な洗浄を行ってください。
- 洗浄と消毒には適切な装置のみを使用し、製品固有の検証済み手順に従ってください。
- 使用装置およびアクセサリは、メーカーの指示に従って定期的に整備、点検する必要があります。
- また、再処理に関する適用法、規格、およびガイドラインを順守する必要もあります。
- 個人用保護具はユーザーの責任で着用してください。
- この説明書に定義されている手順に従わないと、ユーザーの責任になります。
- 製造元は不適切な再処理に起因する破損には責任を負いません。 手順を確認し、すべての再処理中に有効なパラメータを順守するのはユーザーの責任です。
- 測定が適正かつ正確に機能するように、本取扱説明書（IFU）に記載されているアクセサリの組み合わせとモニタのみを使用します。参照されている以外のアクセサリやモニタを使用すると、測定誤差や危険な接続になる可能性があります。モニタやその他のアクセサリとの適切な互換性を確保するために、製品上のコネクタ部品のカラーコードおよび/またはマーキングを確認します。
- 製品とシステムが適切で安全に機能するために、モニタやその他のアクセサリとの接続の安定性を初期と経時的にチェックします。
- 気道の閉塞、炎症、褥瘡、その他のアイテムや人の転倒を引き起こす可能性がある、もつれ、圧迫、つまずきなどの発生を防ぐために、ケーブルの適切な配置や位置を初期と経時的にチェックします。

前処理の手順
1. 洗浄と消毒の前に、必ず前処理の手順をすべて実施してください。
2. 使用後できるだけ早く、装置の洗浄と消毒を開始します（推奨は 1 時間以内）。
3. 施設で定められている移動手順に従って装置を移動します。
4. 使用後できるだけ早く、装置を拭き取って全体のひどい汚れを取り除きます。
5. 装置を洗浄して消毒するには、以下に概説する最低 1 つの洗浄方法と 1 つの消毒方法を利用するものとします。

清掃の手順
1. 洗浄を開始する前に、必ず前処理手順をすべて実施します。
2. メーカーの指示に従い、温度範囲 27 °C ～ 44 °C（81 °F ～ 111 °F）の水道水を利用して酵素/中性洗浄液を用意します。
3. 洗浄液に浸した清潔で柔らかい布を使用して、装置のすべての面（継ぎ目や隙間も含む）を最低でも 5 分間手作業で清掃します。 この手順と併せて、継ぎ目、隙間、その他の清掃しにくい部分に特に注意しながら、（毛先が柔らかい）適切なサイズのブラシを使用して、装置から視認できる汚れをすべて取り除きます。
注：（血液や混濁で）汚れがひどくなった場合は、酵素または中性洗浄液を変えることをお勧めします。
4. 温度範囲 27 °C ～ 44 °C（81 °F ～ 111 °F）の生ぬるい水道水に浸した清潔で柔らかい布を使用して、装置を完全に（最低でも 30 秒間）すすぎます。 すすぎサイクルをさらに 2 回（合計 3 回）繰り返します。
5. 乾燥: 柔らかい滅菌布で装置を拭いて乾かします。
6. 各装置がきれいになっているか目視検査します。
7. 視認できる汚れが残っている場合は、装置が完全にきれいになるまで洗浄手順を繰り返します。

消毒
中間レベル消毒手順（オプション 1）
1. メーカーの指示に従って、2 % グルタルアルデヒド消毒液（CIDEX® または同等品）を用意します。
2. 消毒液に浸した柔らかい滅菌布を使用して、装置の汚れたすべての面を最低でも 15 分間消手作業で消毒します。
3. この手順と併せて、継ぎ目や隙間に特に注意しながら、適切なサイズのブラシを使用して（標準の毛先が柔らかい歯ブラシや内腔ブラシなど）、手の届きにくい部分を消毒します。この消毒手順では、若干濡れた表面が室温に維持されるようにします。
4. 27 °C ～ 44 °C の精製水（PURW）に浸した柔らかい滅菌布を使用して、 装置を 30 秒間拭いて手作業ですすぎます。 毎回新しい精製水を利用して、すすぎサイクルをさらに 2 回（合計 3 回）繰り返します。
5. 乾燥: リントフリーの滅菌布で装置を拭いて乾かします。

中間レベル消毒手順（オプション 2）
1. メーカーの指示に従って、70 % IPA 消毒液を用意します。
2. 消毒液に浸した滅菌ガーゼを使用して、装置の汚れたすべての面を最低でも 15 分間消手作業で毒します。
3. この手順と併せて、継ぎ目や隙間に特に注意しながら、適切なサイズのブラシを使用して（標準の毛先が柔らかい歯ブラシや内腔ブラシなど）、手の届きにくい部分を消毒します。この消毒手順では、若干濡れた表面が室温に維持されるようにします。
4. 27 °C ～ 44 °C の精製水（PURW）に浸した滅菌ガーゼを使用して、装置を 30 秒間拭いて手作業ですすぎます。 毎回新しい精製水を利用して、すすぎサイクルをさらに 2 回（合計 3 回）繰り返します。
5. 乾燥: リントフリーの滅菌布で装置を拭いて乾かします。

保管
保管温度 -30°C/-22°F ～ +60°C/+140°F。

廃棄処分
廃棄する前に製品を再処理してください。電気および電子機器は、WEEE 指令を遵守のうえ廃棄、または地方および国の環境規制に従い廃棄すること。

技術的詳細
- この製品は耐除細動型 CF 適用部品に分類されます。
- この製品は規格、ECG 中継ケーブルおよび患者用リードワイヤ（ANSI/AAMI EC53）の要件を満たしています。
この製品は複数の患者用です。
- 天然ゴムラテックス製ではありません。

注文情報
詳細については、最寄りの販売担当者にお尋ねいただくか、www.myAirLife.com にアクセスしてください。

KO

Multi-Link™ ECG 케이블

사용 지침

용도
Multi-Link™ 케이블과 리드선 시스템은 진단 및 모니터링 목적으로 환자에 부착된 전극에서 나오는 신호를 다양한 심전도 레코더/모니터로 전송하는 데 사용되는 재사용 가능한 전극 케이블 시스템입니다.

사용 지침
1. 통합된 리드선과 함께 ECG 케이블을 녹색 직사각형 모양의 11핀 입력을 통해 모니터에 연결합니다.
2. 선택한 전극 위치의 모든 체모를 면도하고 세척 후 건조시킨 상태로 피부를 준비합니다.
3. 전극을 적절한 위치에 부착합니다. 전극 위치 조정에 대한 지침은 모니터의 사용자 문서를 참조하십시오.
4. 리드선 세트를 전극에 연결합니다. ECG 신호가 모니터 화면에 나타나는지 확인합니다. ECG 모니터링에 대한 자세한 정보는 모니터의 사용자 문서를 참조하십시오.

이러한 장치는 자격을 갖춘 의료인만 사용할 수 있습니다.

장치와 관련하여 발생한 심각한 사고는 반드시 제조업체(productquality@myairlife.com) 및 사용자 및/또는 환자가 정의한 회원국의 권한을 가진 당국에 보고해야 합니다.

유지 보수
사용 전에 제품이 손상되지 않고 깨끗한지 확인합니다.
제조업체는 동봉된 재처리 설명서를 80 회 이상 테스트했습니다.

위험
- MR 에 안전하지 않습니다. MRI 환경에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.
- 제품의 전도성 부품이 지면을 포함한 다른 전도성 부품에 접촉하지 않도록 하십시오.
- 모니터 측정 부위에서의 화상을 방지하기 위해 전기 수술 장비의 중성 전극면이 환자에게 제대로 부착되어 있는지 확인하십시오. 제품을 전기 수술 장비의 중성 전극이나 해당 케이블 가까이에 두지 마십시오.
- 제품에 습기나 액체가 유입되지 않도록 하십시오.
- 사용에 앞서 제품에 물리적인 손상이 있는지 검사하십시오. 육안으로 손상의 징후가 보이면 제품을 사용하지 마십시오. 손상된 제품은 즉시 폐기해야 합니다. 손상된 제품을 수리하거나 제품을 개조하거나 타인이 수리한 제품을 사용하지 마십시오.
- 제품은 비멸균 상태로 제공되며, 제품을 처음으로 사용하기 전에 포장을 뜯고 세척 및 소독되어야 합니다. 제품 사용 시마다 재처리되어야 합니다.
- 효과적인 소독을 위한 향후 적절한 세척은 필수 요구 사항입니다.
- 장비 및 제품별로 검증된 세척 및 소독 절차만 사용합니다.
- 제조업체의 지침에 따라 사용한 장비와 액세서리를 정기적으로 유지 관리하고 점검해야 합니다.
- 또한 재처리에 적용되는 모든 법률, 표준 및 규정을 반드시 준수해야 합니다.
- 개인 보호 장비 사용에 대한 책임은 사용자에게 있습니다.
- 이 지침에 규정된 절차에 대한 미준수 책임은 사용자에게 있습니다.
- 제조업체는 부적절한 재처리로 발생한 손상에 대해 책임을 지지 않습니다. 절차를 검증하고 재처리 과정마다 검증된 정도를 준수하는 것은 사용자의 책임입니다.
- 측정 시 적절하고 정확하게 기능할 수 있도록 IFU 에 명시된 액세서리 조합과 모니터만 사용하십시오. 명시된 액세서리 또는 모니터 이외의 것을 사용하면 측정 오류 또는 연결 시 위험이 발생할 수 있습니다. 제품에 있는 커넥터 부품 컬러 코드 및/또는 표시를 확인하여 모니터 및 기타 액세서리와의 호환성이 적절한지 확인하십시오.
- 제품 또는 시스템이 적절하고 안전하게 기능하도록 최초 사용 시 그리고 그 후로는 이따금씩 모니터 및/또는 기타 액세서리와의 연결 안정성을 확인하십시오.
- 최초 사용 시 그리고 그 이후로는 이따금씩 엉킴, 눌림, 걸림 등이 발생하지 않도록 케이블이 제대로 연결 또는 배치되어 있는지 확인하십시오. 그렇지 않을 경우 기도 폐색, 자극, 욕창 등이 발생하거나 다른 장비 또는 사람이 걸려 넘어질 수 있습니다.

사전 처리 지침
1. 세척 및 소독 전에 모든 사전 처리 지침을 준수하는지 확인해야 합니다.
2. 사용한 후 최대한 빨리 (1 시간 이내 권장) 장치의 세척 및 소독을 시작하는 것이 좋습니다.
3. 기관에서 지정한 이전 절차를 통해 장치를 옮깁니다.
4. 사용한 후에는 최대한 빨리 장치를 닦아 과도하게 묻은 이물질을 모두 제거합니다.
5. 장치의 세척 및 소독을 각각 아래에 기술된 방법 중 한 개 이상의 방법으로 수행합니다.

세척 지침
1. 세척 전에 모든 사전 처리 지침을 준수하는지 확인합니다.
2. 제조업체의 지침에 따라 수돗물의 온도를 27°C~44°C(81°F~111°F)로 맞추며 효소/중성 pH 세제를 준비합니다.
3. 부드럽고 깨끗한 천을 세척 용액에 적신 후 금이 간 부분과 틈새를 포함하여 장치의 모든 표면을 5 분 이상 직접 닦아줍니다. 이 단계와 함께 적절한 크기의 브러시(부드러운 모)를 사용하여 장치에서 육안으로 보이는 이물질을 모두 제거합니다. 특히 금이 간 부분, 틈새, 세척하기 어려운 부분에 더욱 신경을 쓰십시오.
참고: 효소 또는 중성 pH 세제 용액이 심하게 오염(혈액 및/또는 혼탁)된 경우 교체하는 것이 좋습니다.
4. 부드럽고 깨끗한 천을 27°C~44°C(81°F~111°F)의 미지근한 수돗물에 적신 후 30 초 이상 장치를 꼼꼼하게 닦아냅니다. 두 번 더 반복하여 총 세 번의 전체 헹굼 단계를 수행합니다.
5. 건조: 부드럽고 멸균된 천으로 장치를 닦습니다.
6. 육안으로 각 장치의 청결도를 검사합니다.
7. 이물질이 아직 남아 있는 경우 장치가 완벽하게 깨끗해질 때까지 세척 절차를 반복합니다.

소독
중급 수준의 소독 지침(옵션 1)
1. 제조업체의 지침에 따라 2% 글루타르알데히드 소독 용액(CIDEX® 또는 대체물)을 준비합니다.
2. 살균 처리된 부드러운 천을 소독 용액에 적신 후 15 분 이상 장치를 닦으면서 오염된 모든 표면을 직접 소독합니다.
3. 이 단계와 함께 적절한 크기의 브러시(예: 일반 부드러운 모의 칫솔 또는 루멘 브러시)를 사용하여 장치에서 세척하기 어려운 부분을 소독합니다. 특히 금이 간 부분과 틈새에 더욱 신경을 써 주십시오. 소독 단계가 진행되는 동안 실온에서 표면이 약간 젖어있는 상태를 유지하도록 하십시오.
4. 살균 처리된 부드러운 천을 27°C~44°C 의 정제수에 적신 후 30 초 동안 장치를 닦으며 직접 닦아내십시오. 두 번 더 반복하여 총 세 번의 전체 헹굼 단계를 수행합니다. 매번 새로운 정제수를 활용합니다.
5. 건조: 살균 처리된 보푸라기 없는 천으로 장치를 닦습니다.

중급 수준의 소독 지침(옵션 2)
1. 제조업체의 지침에 따라 70% IPA 소독 용액을 준비합니다.
2. 살균 처리된 거즈를 소독 용액에 적신 후 15 분 이상 장치를 닦으면서 오염된 모든 표면을 직접 소독합니다.
3. 이 단계와 함께 적절한 크기의 브러시(예: 일반 부드러운 모의 칫솔 또는 루멘 브러시)를 사용하여 장치에서 세척하기 어려운 부분을 소독합니다. 특히 금이 간 부분과 틈새에 더욱 신경을 써 주십시오. 소독 단계가 진행되는 동안 실온에서 표면이 약간 젖어있는 상태를 유지하도록 하십시오.
4. 살균 처리된 거즈를 27°C~44°C 의 정제수에 적신 후 30 초 동안 장치를 닦으며 직접 닦아내십시오. 두 번 더 반복하여 총 세 번의 전체 헹굼 단계를 수행합니다. 매번 새로운 정제수를 활용합니다.
5. 건조: 살균 처리된 보푸라기 없는 천으로 장치를 닦습니다.

보관
보관 온도 -30°C/-22°F ~ +60°C/+140°F

폐기
폐기하기 전에 제품을 재처리하십시오. WEEE 를 준수하는 전기 및 전자 장치의 폐기 또는 지역/주 환경 규정에 따라 폐기하십시오.

기술적 설명
- 이 제품은 내제세동 유형 CF 적용 부품으로 분류됩니다.
- 이 제품은 *ECG trunk cables and patient leadwires(ECG* 트렁크 케이블 및 환자 리드선)(ANSI/AAMI EC53) 표준의 요구 사항을 만족합니다. 이 제품은 여러 명의 환자에게 재사용할 수 있습니다.
- 천연 고무 라텍스로 만들지 않았습니다.

주문 정보
자세한 내용을 알아보려면 지역 판매 업체에 문의하거나 www.myAirLife.com 을 방문하십시오.

VI

Multi-Link™ Dây cáp đo điện tâm đồ ECG

Hướng dẫn sử dụng

Mục đích sử dụng
Hệ thống dây cáp và dây điện cực Multi-Link™ là các hệ thống dây cáp điện cực có thể tái sử dụng, được dùng để truyền tín hiệu từ các miếng điện cực của bệnh nhân đến nhiều loại máy ghi / máy theo dõi điện tim khác nhau dành cho cả hai mục đích chẩn đoán và theo dõi.

Hướng dẫn sử dụng
1. Kết nối dây cáp đo điện tâm đồ ECG có bộ dây điện cực tích hợp với màn hình qua đầu vào 11 chốt hình chữ nhật màu xanh lục.
2. Chuẩn bị da: cạo sạch lông ở các vị trí gắn điện cực, vệ sinh và làm khô da.
3. Gắn miếng dán điện cực vào đúng vị trí. Xem tài liệu hướng dẫn sử dụng máy để biết vị trí của các miếng dán điện cực.
4. Kết nối bộ dây điện cực với các miếng dán điện cực. Kiểm tra để đảm bảo tín hiệu ECG xuất hiện trên màn hình. Tham khảo tài liệu hướng dẫn sử dụng máy để biết thông tin chi tiết về việc giám sát tín hiệu ECG.

Các sản phẩm này chỉ được sử dụng bởi nhân viên y tế có chuyên môn.

Cần báo cáo bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào liên quan tới thiết bị này với nhà sản xuất theo địa chỉ productquality@myairlife.com và cơ quan có thẩm quyền của Tiểu bang thành viên nơi có người dùng và/hoặc bệnh nhân.

Bảo dưỡng
Trước khi sử dụng, kiểm tra xem sản phẩm có còn nguyên vẹn và sạch sẽ không.
Nhà sản xuất đã thử nghiệm thành công các hướng dẫn tái xử lý đi kèm cho 80 chu kỳ.

Cảnh báo
- Không an toàn cộng hưởng từ. Không sử dụng sản phẩm này trong môi trường Chụp cộng hưởng từ.
- Không được để các bộ phận dẫn điện của sản phẩm tiếp xúc với bất kỳ bộ phận dẫn điện nào khác, kể cả mặt đất.
- Đảm bảo điện cực trung tính của thiết bị phẫu thuật điện tiếp xúc đúng cách với bệnh nhân để tránh bỏng tại các vị trí đo của máy theo dõi. Không đặt sản phẩm gần điện cực trung tính hoặc cáp nối của thiết bị phẫu thuật điện.
- Không được để hơi ẩm hoặc chất lỏng đi vào sản phẩm.
- Kiểm tra sản phẩm để xem có hư hỏng vật lý nào không trước khi sử dụng. Không được sử dụng sản phẩm nếu thấy có dấu hiệu hư hỏng. Cần vứt bỏ ngay sản phẩm đã hư hỏng. Không cố sửa chữa sản phẩm bị hư hỏng, sửa đổi sản phẩm hoặc sử dụng sản phẩm do người khác sửa chữa.
- Sản phẩm được cung cấp chưa được tiệt trùng và phải được mở gói, làm sạch và khử khuẩn trước khi sử dụng lần đầu tiên. Sản phẩm phải được tái xử lý trước mỗi lần sử dụng.
- Quy trình làm sạch thích hợp là yêu cầu cần thiết đối với việc khử khuẩn hiệu quả sau này.
- Chỉ sử dụng thiết bị và quy trình được phê chuẩn cụ thể cho từng sản phẩm để làm sạch và tiệt trùng.
- Thiết bị và các phụ kiện đã sử dụng phải được bảo dưỡng và kiểm tra thường xuyên theo đúng các hướng dẫn của nhà sản xuất.
- Ngoài ra còn phải tuân thủ mọi luật lệ hiện hành, các tiêu chuẩn và chỉ dẫn dành cho việc tái xử lý.
- Người dùng chịu trách nhiệm về việc sử dụng thiết bị bảo vệ cá nhân.
- Sự sai lệch đối với các quy trình được xác định trong hướng dẫn này là trách nhiệm thuộc về người dùng.
- Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về các hư hỏng do việc tái xử lý không đúng cách. Điều này phụ thuộc vào việc người dùng phải xác nhận các quy trình của họ và tuân theo những thông số được phê chuẩn trong mỗi lần tái xử lý.
- Chỉ sử dụng các tổ hợp phụ kiện và máy theo dõi như được đề cập trong Hướng dẫn sử dụng này để bảo đảm sự chính xác và phù hợp của việc đo lường. Sử dụng các phụ kiện hoặc máy theo dõi không phải là bộ phận được liệt kê có thể dẫn đến lỗi đo lường hoặc kết nối nguy hiểm. Chú ý mã màu bộ phận đầu nối của cáp để đảm bảo tính tương thích phù hợp với máy theo dõi và các phụ kiện khác.
- Để đảm bảo sản phẩm và hệ thống hoạt động thích hợp và an toàn, hãy kiểm tra độ ổn định của kết nối với máy theo dõi và các phụ kiện khác cả trước và trong khi sử dụng.
- Kiểm tra việc đặt hoặc vị trí thích hợp của cáp trước và trong khi sử dụng để tránh tình trạng vướng víu, áp lực, khó khớp, v.v. xảy ra vì việc này có thể làm tắc nghẽn đường thở, kích ứng, tư thế nằm, rơi vật dụng khác hoặc làm người khác té ngã, v.v.

Hướng dẫn xử lý trước
1. Đảm bảo tuân thủ tất cả các hướng dẫn xử lý trước trước khi làm sạch và khử khuẩn.
2. Bắt đầu làm sạch và khử khuẩn thiết bị càng sớm càng tốt sau khi sử dụng (đề nghị trong vòng 1 giờ đồng hồ).
3. Vận chuyển thiết bị theo quy trình vận chuyển đã xác định của viện nghiên cứu.
4. Lau sạch thiết bị để loại bỏ hết các vết bẩn có mùi còn thừa lại càng sớm càng tốt.
5. Thiết bị phải được làm sạch và khử khuẩn bằng cách sử dụng ít nhất là một (1) phương pháp làm sạch và một (1) phương pháp khử khuẩn được liệt kê dưới đây.

Hướng dẫn làm sạch
1. Đảm bảo tuân thủ tất cả các hướng dẫn xử lý trước trước khi làm sạch.
2. Chuẩn bị chất tẩy rửa có pH trung tính hoặc chứa enzym, sử dụng nước máy ở phạm vi nhiệt độ từ 27°C đến 44°C (81°F đến 111°F) theo các hướng dẫn của nhà sản xuất.
3. Dùng một miếng vải sạch, mềm thấm dung dịch làm sạch để làm sạch bằng tay toàn bộ bề mặt của thiết bị kể cả các vết nứt và kẽ hở trong ít nhất 5 phút. Đồng thời khi thực hiện bước này, hãy dùng một bàn chải có kích thước phù hợp (sợi lông mềm) để loại bỏ hết mọi vết bẩn có thể nhìn thấy khỏi thiết bị, đặc biệt chú ý đến các vết nứt, kẽ hở và những khu vực khó làm sạch khác.
Lưu ý: Chúng tôi khuyên bạn nên thay dung dịch tẩy rửa chứa enzym hoặc có pH trung tính khi dung dịch bắt đầu bị nhiễm bẩn nặng (dính máu hoặc đục ngầu).
4. Dùng một miếng vải sạch, mềm thấm nước ấm có phạm vi nhiệt độ từ 27°C đến 44°C (81°F đến 111°F) để lau sạch thiết bị trong ít nhất 30 giây. Lặp lại thêm hai (2) lần nữa, tổng cộng là ba (3) chu kỳ làm sạch.
5. Lau khô: Lau khô thiết bị bằng miếng vải mềm vô trùng
6. Kiểm tra xem từng thiết bị có sạch hay chưa bằng mắt thường.
7. Nếu vẫn còn nhìn thấy vết bẩn, hãy lặp lại quy trình làm sạch cho đến khi thiết bị hoàn toàn sạch sẽ.

Khử khuẩn
Các hướng dẫn khử khuẩn mức độ trung bình (tùy chọn 1)
1. Chuẩn bị dung dịch khử khuẩn Glutaraldehyde 2% (CIDEX® hoặc tương đương) theo đúng các hướng dẫn của nhà sản xuất.
2. Dùng một miếng vải mềm vô trùng thấm dung dịch khử khuẩn để khử trùng bằng tay tất cả các bề mặt bị nhiễm bẩn của thiết bị trong ít nhất 15 phút.
3. Đồng thời, hãy dùng một bàn chải có kích thước phù hợp (ví dụ như bàn chải đánh răng có sợi lông mềm theo tiêu chuẩn hoặc bàn chải dạng trong) để khử trùng các khu vực khó tiếp cận, đặc biệt chú ý đến các vết nứt và kẽ hở, đảm bảo bề mặt hơi ướt được bảo dưỡng ở nhiệt độ phòng trong khoảng thời gian thực hiện bước khử khuẩn này.
4. Dùng một miếng vải mềm vô trùng thấm nước tinh chế (PURW) ở 27°C – 44°C, lau sạch thiết bị bằng tay trong 30 giây. Lặp lại thêm hai (2) lần nữa, tổng cộng là ba (3) chu kỳ làm sạch, sử dụng nước tinh chế mới trong mỗi lần thực hiện.
5. Lau khô: Lau khô thiết bị bằng một miếng vải vô trùng, không có xơ vải.

Các hướng dẫn khử khuẩn mức độ trung bình (tùy chọn 2)
1. Chuẩn bị dung dịch khử khuẩn IPA 70% theo đúng các hướng dẫn của nhà sản xuất.
2. Dùng một miếng gạc mềm vô trùng thấm dung dịch khử khuẩn để khử trùng bằng tay tất cả các bề mặt bị nhiễm bẩn của thiết bị trong ít nhất 15 phút.
3. Đồng thời, hãy dùng một bàn chải có kích thước phù hợp (ví dụ như bàn chải đánh răng có sợi lông mềm theo tiêu chuẩn hoặc bàn chải dạng trong) để khử trùng các khu vực khó tiếp cận, đặc biệt chú ý đến các vết nứt và kẽ hở, đảm bảo bề mặt hơi ướt được bảo dưỡng ở nhiệt độ phòng trong khoảng thời gian thực hiện bước khử khuẩn này.
4. Dùng một miếng gạc mềm vô trùng thấm nước tinh chế (PURW) ở 27°C – 44°C, lau sạch thiết bị bằng tay trong 30 giây. Lặp lại thêm hai (2) lần nữa, tổng cộng là ba (3) chu kỳ làm sạch, sử dụng nước tinh chế mới trong mỗi lần thực hiện.
5. Lau khô: Lau khô thiết bị bằng một miếng vải vô trùng, không có xơ vải.

Bảo quản
Nhiệt độ bảo quản -30°C/-22°F đến +60°C/+140°F

Loại bỏ
Tái xử lý các sản phẩm trước khi thải bỏ. Thải bỏ các thiết bị điện và điện tử theo WEEE hoặc thải bỏ theo quy định môi trường ở địa phương và tiểu bang.

Mô tả kỹ thuật
- Sản phẩm này được phân loại là bộ phận được áp dụng loại CF chịu khử rung tim.
- Sản phẩm đáp ứng các yêu cầu của tiêu chuẩn, *Cáp nối ECG và dây điện cực cho bệnh nhân (ANSI/AAMI EC53)*. Sản phẩm này được thiết kế để sử dụng cho nhiều bệnh nhân.
- Không làm bằng mủ cao su tự nhiên.

Thông tin đặt hàng
Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với nhân viên đại diện bán hàng tại địa phương của bạn hoặc truy cập www.myAirLife.com.

ZH

Multi-Link™心电图电缆

使用说明

预期用途
Multi-Link™ 电缆和导联线系统是可重复使用的电极电缆系统，可将信号从病人电极传输至各种心电图机记录仪/监护仪，以用于诊断和监护目的。

使用说明
1. 通过绿色的 11 针矩形输入端将心电图电缆（带集成导联线）连接至监护仪。
2. 皮肤预处理：剃除所选电极部位上的所有毛发，然后清洁并擦干皮肤。
3. 将电极粘附在正确部位。 放置电极的说明请参阅监护仪用户文件。
4. 将导联线套与电极连接。确认心电图信号出现在显示器屏幕上。有关心电图监护的详细信息，请参阅监护仪用户文件。

这些产品仅供合格的医务人员操作使用。

任何与设备相关的严重事件均应报告给制造商 (productquality@myairlife.com) 及用户和/或患者所在成员国的主管部门。

维护
使用前检查产品是否无损清洁。
制造商已成功对附带的再处理说明进行了 80 个循环的测试。

警告
- 在 MR 环境中使用不安全。请勿在 MRI 环境中使用本产品。
- 切勿让导电产品部件接触其他任何导电部件，包括地面。
- 确保电外科设备中性电极正确与病人连接，以避免在监护仪的测量部位发生烧伤。不要将产品放置在靠近电外科设备中性电极或电外科线缆的位置。
- 不要让湿气或液体进入产品。
- 请在使用前检查产品是否存在物理损坏。如果发现任何可见损坏迹象，请不要使用该产品。应立即丢弃存在损坏的产品。切勿尝试维修受损产品，也不要对产品进行改装或使用经他人维修过的产品。
- 产品以非无菌形式提供，首次使用前必须拆封、清洁并消毒。 每次使用前，必须对产品进行再处理。
- 适当清洁对随后实现有效消毒而言是必不可少的。
- 仅可使用适合特定设备和产品并经过验证的操作程序进行清洁和消毒。
- 所用设备和附件必须按照制造商提供的使用说明进行定期维护和检查。
- 此外，必须遵守所有适用的再处理法规、标准和指南。
- 用户有责任使用个人防护装备。
- 用户应该对偏离本使用说明所规定操作程序的行为负责。
- 制造商对因再处理不当导致的损坏概不负责。 用户应验证其操作程序并在每次进行再处理时遵从已验证的参数。
- 为进行准确恰当的测量，请仅使用本 IFU 中提到的附件组合和监护仪。使用非指定的附件或监护仪可能导致测量错误或危险连接。观察产品上接头部件的颜色编码和/或标记，确保与监护仪和其他附件适当兼容。
- 为确保产品和系统准确、安全地运行，初次使用时请检查其与监护仪和其他附件之间的连接是否稳定，并在日后进行不定期检查。
- 初次使用时请检查电缆的放置是否恰当，并在日后进行不定期检查，以防发生缠绕、受压和绊倒等，因为这些情形可能引起气道阻塞、刺激、褥疮、其他部件掉落或人员跌倒等。

预处理操作说明
1. 清洁和消毒前，请确保各项预处理操作说明都得以遵守。
2. 设备使用后，应尽快进行清洁和消毒（建议在 1 小时内进行）。
3. 请按照医疗机构制定的运输操作程序运送设备。
4. 使用后应尽快擦拭设备，以除去肉眼可见的过多污物。
5. 必须利用下述至少一 (1) 种清洁方法和一 (1) 种消毒方法，对设备进行清洁和消毒。

清洁说明
1. 清洁前，请确保各项预处理操作说明都得以遵守。
2. 按照制造商提供的使用说明，使用温度在 27°C 至 44°C (81°F 至 111°F) 范围内的自来水，配制含酶洗涤剂/中性 pH 洗涤剂。
3. 使用一块浸有清洁液的干净软布，手工清洁设备各个表面（包括裂口和缝隙）至少 5 分钟。 除了此步骤之外，也使用一把大小合适的软毛刷子，除去设备上的所有可见污物，请特别注意裂口、缝隙以及其他难以清洁的区域。
注意：当含酶洗涤剂或中性 pH 洗涤剂溶液明显变脏（有血污和/或浑浊）时，建议进行更换。
4. 用一块浸有微温自来水（温度范围 27°C 至 44°C [81°F 至 111°F]）的干净软布彻底清洗设备至少 30 秒。 再重复清洗两 (2) 次，总共清洗三 (3) 次。
5. 干燥：用一块无菌软布擦干设备
6. 目视检查每个设备是否清洁。
7. 如果仍可见污物，请重复执行清洁程序，直至设备完全干净。

消毒
中级消毒操作说明（选项 1）
1. 按照制造商提供的使用说明，配制 2% 的戊二醛消毒液（CIDEX® 或等效溶液）。
2. 使用一块浸有消毒液的无菌软布，对设备的所有受污染表面至少手工消毒 15 分钟。
3. 除了此步骤之外，也使用一把大小合适的刷子（如标准软毛牙刷或管腔刷），对难以触及的区域进行消毒，请特别注意裂口和缝隙，同时确保在进行该消毒步骤的整个过程中，设备表面在室温下保持微湿状态。
4. 使用一块浸有 27°C – 44°C 纯净水 (PURW) 的无菌软布，擦拭设备 30 秒以进行手工清洗。 再重复清洗两 (2) 次，总共清洗三 (3) 次，每次清洗都应使用新鲜纯净水。
5. 干燥：用一块不起毛的无菌布擦干设备。

中级消毒操作说明（选项 2）
1. 按照制造商提供的使用说明，配制 70% 的 IPA 消毒液。
2. 使用一块浸有消毒液的无菌纱布，对设备的所有受污染表面至少手工消毒 15 分钟。
3. 除了此步骤之外，也使用一把大小合适的刷子（如标准软毛牙刷或管腔刷），对难以触及的区域进行消毒，请特别注意裂口和缝隙，同时确保在进行该消毒步骤的整个过程中，设备表面在室温下保持微湿状态。
4. 使用一块浸有 27°C – 44°C 纯净水 (PURW) 的无菌纱布，擦拭设备 30 秒以进行手工清洗。 再重复清洗两 (2) 次，总共清洗三 (3) 次，每次清洗都应使用新鲜纯净水。
5. 干燥：用一块不起毛的无菌布擦干设备。

储存
储存温度：-30°C/-22°F 至 +60°C/+140°F。

处置
在弃置之前对产品进行再处理。应按照 WEEE（报废电子电气设备）的要求或根据当地和州环境法规的规定处置电气和电子设备。

技术说明
- 本产品被归类为防除颤 CF 型应用部件。
- 该产品符合标准 ECG 中继电缆和患者导联线的相关要求 (ANSI/AAMI EC53)。本产品可供多个患者使用。
- 不是由天然乳胶制造而成。

订购信息
更多信息，请联系当地销售代表或者访问网站 www.myAirLife.com。

本电缆符合 YY0828-2011 《心电监护仪电缆和导联线》标准的要求。本电缆可重复使用。

1000008538 Rev.A 2025/01